



# Megger

WWW.MEGGER.COM

## TraceXpert

### TDR logging and reporting database user guide

Mode d'emploi de la base de données des rapports et des enregistrements TDR

Benutzerhandbuch für die TDR-Protokollierung und die Berichtsdatenbank

Guida dell'utente: accesso TDR e database di reporting

Guía del usuario para conectarse a TDR y base de datos de informes

Gebruikershandleiding voor de TDR-logboeken en rapportagedatabase

Användarhandbok för TDR-inloggning och -rapportering av databas

<b>Introduction</b> – Introduction – Einführung – Introduzione - Introducción – Inleiding - Introdution	<b>4</b>
<b>System Requirements</b> - Configuration requisite – Systemanforderungen - Requisiti di sistema - Requisitos del sistema - Systeemvereisten Systemkrav	<b>8</b>
<b>Installation</b> - Installation - Installation - Installazione - Instalación - Installatie - Installation	<b>9</b>
<b>Features</b> - Caractéristiques - Features - Caratteristiche - Características - Functies - Funktioner	<b>12</b>
<b>Options</b> - Options - Optionen – Opzioni – Opciones – Opties - Alternativ	<b>13</b>
Change the unit of measure - Modifier l'unité de mesure - Ändern Sie die Maßeinheit - Modifica l'unità di misura Cambiar la unidad de medida - Wijzig de maateenheid - Ändra måttenheten	<b>13</b>
Select Report print settings – Signaler les paramètres d'impression - Melden Druckeinstellungen - Riporta le impostazioni di stampa Informe ajustes de impresión - Meld afdrুকinstellingen - Rapportera utskriftsinställningar	<b>14</b>
Change current language - Modifier la langue actuelle - Ändern der aktuell gewählten Sprache Modificare la lingua attuale - Cambiar idioma actual - Huidige taal wijzigen - Ändra aktuellt språk	<b>19</b>
Create a new database - Créer une nouvelle base de données - Erstellen einer neuen Datenbank Creare un nuovo database - Crear una base de datos nueva - Een nieuwe database maken - Skapa en ny databas	<b>20</b>
Create a new project - Créer un nouveau projet - Erstellen eines neuen Projekts - Creare un nuovo progetto Crear un proyecto nuevo - Een nieuw project maken - Skapa ett nytt projekt	<b>21</b>
<b>Download</b> - Télécharger - Download – Scarica – Descargar – Download - Ladda ned	<b>22</b>
<b>Upload</b> - Télécharger en amont - Upload – Carica – Cargar – Upload - Överföra	<b>28</b>
<b>Analysis</b> - Analyse - Analyse – Analisi – Análisis – Analyse - Analys	<b>33</b>
Trace analysis - Analyse des traces - Fehlersuchspur-Analyse - Analisi traccia - Análisis de trazas Trace-analyse - Spåranalys	<b>33</b>
Adjust cursor position - Ajuster la position du curseur - Einstellen der Cursorposition - Regolare la posizione del cursore Ajustar la posición del cursor - Cursorpositie afstellen - Justera markörens position	<b>35</b>
Y axis zoom - Zoom sur l'axe Y - Vergrößerung der Y-Achse - Zoom asse Y - Zoom eje Y Y-as zoomen - Y-axelzoomning	<b>36</b>
Velocity factor adjustment - Réglage du facteur de vitesse - Einstellen des Geschwindigkeitsfaktors - Regolazione del coefficiente di velocità - Ajuste del factor de velocidad - Afstelling snelheidsfactor - Justering av hastighetsfaktor	<b>37</b>
Zero offset - Décalage du zero - Null-Versatz - Offset zero - Compensación del cero - Nul-offset - Noll offset	<b>38</b>
Dual mode - Mode double – Dualmodus - Modalità doppia - Modo dual - Dual-modus - Dubbelläge	<b>40</b>
<b>Trace management</b> - Gestion des traces - Fehlersuchspur-Management - Gestione traccia - Gestión de trazas – Tracebeheer - Spårhantering	<b>43</b>
Trace functions - Fonctions des traces - Fehlersuchspur-Funktionen - Funzioni Traccia - Funciones de las trazas Trace-functies - Spårfunktioner	<b>43</b>
Edit trace details - Editer les détails des traces - Bearbeiten der Fehlersuchspur-Details - Modifica dettagli traccia Editar detalles de trazas - Trace-details bewerken - Redigera spåruppgifter	<b>44</b>
Delete a trace - Supprimer une trace - Löschen einer Fehlersuchspur - Eliminare una traccia - Borrar una traza - Een trace verwijderen - Ta bort ett spår	<b>44</b>
Rename a trace - Renommer une trace - Umbenennen einer Fehlersuchspur - Rinominare una traccia - Renombrar una traza Een trace hernoemen - Byta namn på ett spår	<b>45</b>
Copy a trace - Copier une trace - Kopieren einer Fehlersuchspur - Copiare una traccia - Copiar una traza - Een trace kopiëren Kopiera ett spår	<b>45</b>

**Reporting - Rapports - Berichterstellung – Reporting – Informar – Rapporteren - Reportera** **46**

Create single page report on selected traces - Créer une page unique rapport de trace - Erstellen einzelne Seite trace Bericht - Creare un'unica relazione traccia pagina - Crear informe único rastro página - Maak een pagina verslag op geselecteerde sporen - Skapa ensidesrapport på valda spår **46**

Create multiple page trace reports - Créer plusieurs rapports de traces à plusieurs pages - Erstellen von mehrseitigen Fehlersuchspur-Berichten - Creare report traccia su più pagine - Crear informes de trazas en páginas multiples Trace-rapporten met meerdere pagina's maken - Skapa spårreporter på flera sidor **47**

Create a custom selection report - Créer un rapport de sélection personnalisée - Erstellen eines kundenspezifischen Berichts Creare un report selezione personalizzato - Crear un informe de selección personalizado - Een aangepast selectierapport maken Skapa en anpassad urvalsrapport **49**

Print report - Imprimer un rapport - Drucken des Berichts - Stampa report - Imprimir informe - Rapport afdrukken - Skriva ut rapport **51**

Save report to file - Enregistrer un rapport dans un fichier - Speichern eines Berichts auf eine Datei - Salva il report su file Guardar el informe en un archivo - Rapport naar bestand opslaan - Spara rapport till fil **51**

**Project Management - Gestion de projet - Projektmanagement - Gestione progetto - Gestión de proyectos - Projectbeheer - Projekthantering** **53**

Import/Export project - Importer/Exporter un projet - Importieren/Exportieren eines Projekts - Importa/Esporta progetto - Importar/exportar proyecto - Import/Export project - Importera/exportera projekt **53**

Export project - Exporter un projet - Exportieren eines Projekts - Esporta progetto - Exportar proyecto - Project exporteren Exportera projekt **53**

Import project - Importer un projet - Importieren eines Projekts - Importa progetto - Importar proyecto - Project importeren Importera projekt **56**

Merge 2 projects - Fusionner 2 projets - Zusammenführen zweier Projekte - Fondi 2 progetti - Reagrupar 2 proyectos 2 projecten samenvoegen - Sammanfoga två projekt **58**

Delete a project - Supprimer un projet - Löschen eines Projekts - Eliminare un progetto - Eliminar un proyecto - Een project verwijderen **60**

Rename project - Renommer un projet - Umbenennen eines Projekts - Rinomina progetto - Renombrar proyecto Een project hernoemen - Byta namn på projekt **62**

**Import/Export - Importer/Exporter - Importieren/Exportieren - Importa/Esporta - Importar/Exportar - Import/Export - Import/Export** **64**

Export trace data to CSV - Exporter des données de traces vers le fichier CSV - Exportieren von Fehlersuchspur-Daten auf CSV Esporta i dati traccia su CSV - Exportar datos de trazas a CSV - Trace-gegevens naar CSV exporteren - Exportera spårdata till CSV **64**

Import trace data from CSV - Importer des données de traces depuis un fichier CSV - Importieren von Fehlersuchspur-Daten von CSV Importare i dati traccia da CSV - Importar los datos de trazas desde CSV - Trace-gegevens van CSV importeren Importera spårdata från CSV **67**

**Toolbar - Barre d'outils – Toolbar - Barra degli strumenti - Barra de herramientas – Werkbalk - Verktøy** **70**

Personalised charts - Tableaux personnalisés - Personalisierte Diagramme - Grafici personalizzati - Gráficos personalizados Verpersoonlijkte grafieken - Personliga diagram **70**

Copy to clipboard - Copier dans le presse-papier - Kopieren in die Zwischenablage - Copia negli appunti - Copiar a portapapeles Naar klembord kopiëren - Kopiera till urklipp **71**

Print – Imprimer – Drucken – Stampa – Imprimir – Afdrukken - Skriva ut **71**

Pallet selection - Sélection de la palette – Palettenwahl - Selezione Pallet - Selección del palé - Selectie kleurenpalet - Pallval **72**

Data editor - Éditeur de données - Daten-Editor - Editor dati - Editor de datos - Gegevens-editor - Dataredigerare **72**

Legend box - Fenêtre de legend – Legendenfeld - Box legenda - Cuadro de leyenda – Legendavak - Förklaringsruta **73**

Zoom – Zoom – Zoom – Zoom – Zoom – Zoomen - Zooma **73**



## Introduction

TraceXpert is a fully featured PC software application for the Windows operating system, which is used to download results from compatible instruments, store and manipulate these results, manage customer details, print out reports and upload data back to the TDR.

The software has a large number of features which allow enhanced flexibility for the manipulation of test result data.

The programme core allows the setting up of any number of databases, each with its own set of projects. This enables each customer's details to be stored and test results specific to that customer or department to be kept separate from other customer data.

The ability to choose trace results from any project within the database allows the user can analyse results from any number of tests. This is most useful for historical analysis, as a trace result stored from history can be compared to newer traces for the same cable. These traces can then be analysed further to detect small differences that could be an indication of a developing fault.

Importing traces from other TDRs is also possible as TraceXpert uses standard CSV files for both import and export. Exported data can be merged into the customer's own custom reports for instance. The only restriction here is that of field layout. There is no field mapping function, so any imported CSV file has to meet the field layout compatible with TraceXpert.

Reporting is extremely easy with TraceXpert, with the ability to print anything from a single trace report or element, through selecting traces from different projects, all the way up to a full report for all traces in a project or database.



## Introduction

TraceXpert est une application de PC haut de gamme pour le système d'exploitation Windows, qui sert à télécharger les résultats des appareils compatibles, stocker et manipuler ces résultats, gérer les coordonnées du client, imprimer des rapports et télécharger des données vers le TDR

Ce logiciel dispose d'un grand nombre de fonctionnalités permettant une manipulation plus souple des données de résultats de tests.

La base du programme permet de mettre en place un certain nombre de bases de données, chacune avec son propre ensemble de projets. Cela permet de stocker les informations de chaque client et de conserver les résultats des tests spécifiques à ce client ou à un département séparément des autres informations de clients.

La possibilité de choisir les résultats des traces des projets dans la base de données, l'utilisateur peut analyser les résultats à partir d'un certain nombre de tests. Ceci est très utile pour l'analyse historique, car la trace enregistrée à partir de l'historique peut être comparée à de nouvelles traces pour le même câble. Ces traces peuvent ensuite être analysées plus en détails afin de détecter de petites différences qui pourraient indiquer une erreur de développement.

L'importation de traces provenant d'autres TDR est également possible car TraceXpert utilise des fichiers CSV standard pour l'importation et l'exportation. Les données exportées peuvent être fusionnées avec les rapports personnalisés du client par exemple. La seule restriction ici est la disposition des champs. Il n'y a aucune fonction de mappage des champs, ainsi les fichiers CSV importés doivent correspondre à la disposition des champs compatible avec TraceXpert.

La création de rapports est extrêmement simple avec TraceXpert, grâce à la possibilité d'imprimer à partir d'un rapport de traces ou d'un élément, en sélectionnant les traces de différents projets, ou même un rapport complet de toutes les traces d'un projet ou d'une base de données.





## Einführung

TraceXpert ist eine komplette PC-Softwareanwendung für das Windows-Betriebssystem und wird verwendet, um die Ergebnisse von kompatiblen Instrumenten zu downloaden, zu speichern und zu manipulieren und um Kundeninformationen zu verwalten, Berichte auszudrucken und die Daten erneut zum TDR hochzuladen.

Die Software enthält eine große Anzahl von Features, die dem Benutzer erhöhte Flexibilität für die Manipulation der Testergebnisdaten bieten.

Das Programmkern ermöglicht die Einrichtung einer beliebigen Anzahl von Datenbanken, jeweils mit einem eigenen Satz von Projekten. Dadurch können die Informationen der Kunden gespeichert und die Testergebnisse für die jeweiligen Kunden bzw. die Abteilung getrennt von den Daten anderer Kunden aufbewahrt werden.

Durch die Möglichkeit, die Ergebnisse der Fehlersuche von jedem Projekt in der Datenbank auszuwählen, kann der Benutzer die Ergebnisse einer beliebigen Anzahl von Tests analysieren. Dies ist besonders hilfreich für die Verlaufsanalyse, da ein im Verlauf gespeichertes Ergebnis, mit einer Fehlersuche mit neueren Ergebnissen für dasselbe Kabel verglichen werden kann. Diese Fehlersuchspuren können dann weiter analysiert werden, um kleine Unterschiede zu erkennen, die auf einen sich entwickelnden Fehler hinweisen könnten.

Es ist auch möglich, Fehlersuchspuren von anderen TDRs zu importieren, da TraceXpert sowohl für den Import als auch für den Export Standard CSV-Dateien verwendet. Die exportierten Daten können beispielsweise in die eigenen Berichte des Kunden eingefügt werden. Die einzige Beschränkung ist, dass es sich dabei um ein Feldlayout handelt. Es gibt keine Feldzuordnungsfunktion, sodass jede importierte CSV-Datei mit dem Feldlayout von TraceXpert kompatibel sein muss.

Die Berichterstellung mit TraceXpert ist sehr einfach. Es besteht die Möglichkeit alles auszudrucken, von einem einzigen Fehlersuchbericht oder -Element, über die Auswahl von Fehlersuchspuren verschiedener Projekte, bis hin zu einem vollständigen Bericht für alle Fehlersuchspuren in einem Projekt oder einer Datenbank



## Introduzione

TraceXpert è un'applicazione software per PC dotata di ogni funzione, che viene usata per scaricare i risultati da strumenti compatibili, archiviare e manipolare questi risultati, gestire i dettagli cliente, stampare report e ricaricare i dati nel TDR.

Il software dispone di molteplici funzioni che consentono una maggiore flessibilità per la manipolazione dei dati relativi ai risultati dei test.

Il core del programma consente di configurare tutti i database necessari, ciascuno col proprio set di progetti personalizzato. In questo modo sarà possibile salvare i dettagli di ogni cliente e i risultati dei test specifici di quel determinato cliente o dipartimento di modo che vengano conservati separati dai dati di altri clienti.

Grazie alla possibilità di scegliere i risultati traccia da qualsiasi progetto del database, il cliente può analizzare i risultati dei test che desidera. Si tratta di una funzione particolarmente utile per le analisi storiche, dato che i risultati analisi archiviati e recuperati dalla cronologia possono essere confrontati con nuove analisi per lo stesso cavo. Queste tracce possono poi essere ulteriormente analizzate al fine di rilevare piccole differenze che potrebbero essere indicatrici del fatto che c'è un guasto in fase di sviluppo.

Sarà inoltre possibile importare tracce da altri TDR, dato che TraceXpert si serve di file CSV standard sia per le operazioni di importazione che per quelle di esportazione. I dati esportati potranno poi ad esempio essere fusi in quelli personalizzati del cliente. L'unica limitazione è quella del layout del campo. Non c'è una funzione di mappatura del campo, e quindi qualsiasi file CSV importato deve essere compatibile, a livello di layout del campo, con TraceXpert.

L'operazione di reporting è estremamente facile con TraceXpert, dato che è possibile stampare qualsiasi documento, da un singolo report o elemento traccia, fino alla selezione di tracce da vari progetti, fino a giungere a un report completo di tutte le tracce contenute all'interno di un progetto o di un database.





## Introducción

TraceXpert es un software completo para PCs con sistema operativo Windows que se usa para descargar resultados de instrumentos compatibles, almacenarlos y manipularlos, gestionar detalles de clientes, imprimir informes y volver a cargar datos al TDR.

Este software dispone de un gran número de características que permiten una flexibilidad mejorada para la manipulación de los resultados de los tests.

El núcleo del programa permite la configuración de infinidad de bases de datos, cada una con su propio conjunto de proyectos. Esto permite que los detalles de cada cliente sean almacenados y que los resultados de los tests específicos de ese cliente o departamento se puedan mantener separados de los datos de otros clientes.

La habilidad para escoger resultados de seguimiento de cualquier proyecto dentro de la base de datos permite al usuario analizar los resultados sin importar el número de tests. Esto es especialmente útil para los análisis históricos, ya que los resultados de seguimiento almacenados desde el historial pueden compararse con nuevas trazas para el mismo cable. Estas trazas pueden analizarse en mayor profundidad para detectar pequeñas diferencias que puedan indicar un fallo en el desarrollo.

También se pueden importar trazas de otros TDR, gracias a que TraceXpert usa archivos CSV estándar tanto para la importación como para la exportación. Los datos exportados pueden reagruparse, por ejemplo, en los informes personalizados del cliente. La única restricción que existe es la que impone el diseño del campo. Al no existir una función de mapeo del campo todos los archivos CSV importados deben tener el diseño de campo compatible con TraceXpert.

Con TraceXpert realizar informes es extremadamente fácil, ya que posee la capacidad de imprimir cualquier archivo desde un único informe de seguimiento o desde cualquier elemento, mediante la selección de trazas desde diferentes proyectos hasta conseguir un informe completo de todas las trazas en un proyecto o base de datos.



## Inleiding

TraceXpert is een complete PC-applicatie voor het Windows-besturingssysteem. Het wordt gebruikt om resultaten van compatibele instrumenten te downloaden, deze resultaten op te slaan en te manipuleren, details van klanten te beheren, rapporten af te drukken en gegevens terug naar de TDR te uploaden.

De software heeft een groot aantal functies waarmee de testresultaten veel flexibeler verwerkt kunnen worden.

Binnen het basisprogramma kan een onbeperkt aantal databases worden ingesteld die elk een aantal projecten kan bevatten. Hierdoor kunnen alle details van een klant worden opgeslagen en kunnen testresultaten die specifiek zijn voor die klant of afdeling afzonderlijk van andere klantgegevens worden bewaard.

Door de mogelijkheid om trace-resultaten van elk project binnen de database te kiezen, kan de gebruiker de resultaten van elk gewenst aantal tests analyseren. Dit is vooral nuttig voor historische analyse, omdat een trace-resultaat van een oude test met nieuwere traces voor dezelfde kabel kan worden vergeleken. Deze traces kunnen daarna verder worden geanalyseerd om kleine verschillen te detecteren die een indicatie kunnen zijn van een beginnend defect.

Het is ook mogelijk om traces van andere TDR's te importeren omdat TraceXpert standaard CSV-bestanden voor zowel import als export gebruikt. Geëxporteerde gegevens kunnen bijvoorbeeld in de eigen aangepaste rapporten van de klant worden samengevoegd. De veldindeling vormt hier de enige beperking. Er is geen functie voor het toewijzen van velden, dus moet elk geïmporteerd CSV-bestand aan de veldindeling voldoen die compatibel is met TraceXpert.

Dankzij de mogelijkheid om iets van een enkelvoudig trace-rapport of -element af te drukken door traces van verschillende projecten te selecteren, helemaal tot een volledig rapport voor alle traces in een project of database, is rapportage uitermate gemakkelijk met TraceXpert.





## Introduktion

TraceXpert är ett fullt utrustat PC-program för Windows-operativsystem, vilket används för att ladda ned resultat från kompatibla instrument, lagra och ändra dessa resultat, hantera kunduppgifter, skriva ut rapport och överföra data tillbaka till TDR.

Programmet har ett stort antal funktioner som ger ökad flexibilitet vid ändring av testresultaten.

Kärnprogrammet tillåter inställningen av obegränsat antal databaser, alla med sin egen uppsättning av projekt. Detta gör att varje kunds uppgifter lagras och testresultaten som är specifika för den kund eller avdelning kan förvaras separat från andra kunddata.

Möjlighet att välja spårningsresultat från alla projekt i databasen, gör att användaren kan analysera resultaten från ett antal tester. Detta är mest användbart för historisk analys, eftersom ett spårningsresultat lagrat från historik kan jämföras med nyare spår för samma kabel. Dessa spår kan sedan analyseras vidare för att upptäcka små skillnader som kan vara en indikation på att ett fel har uppstått.

Importera spår från andra TDRs är också möjligt eftersom TraceXpert använder standard CSV-filer för både import och export. Exporterade data kan exempelvis kopplas till kundens egna anpassade rapporter. Den enda begränsningen här är fältlayouten. Det finns inte någon funktion för kartläggning av fält vilket gör att en importerad CSV-fil måste uppfylla fältlayoutens kompatibilitet med TraceXpert.

Rapportering är extremt lätt med TraceXpert, med möjlighet att skriva ut något från en enda spårningsrapport eller ett element, genom att välja spår från olika projekt, ända upp till en fullständig rapport för alla spår i ett projekt eller en databas.



## System Requirements

Intel or AMD based PC running at least a 1.5 GHz processor  
Windows operating system (XP, Vista, 7, 8)  
CD or DVD drive  
Minimum 512Mb of RAM.  
Basic program requires 55Mb of disk space  
Additional database requires minimum 5Mb of disk space  
The Database will grow when data is downloaded or imported, so keeping a track of disk space is recommended.

## Configuration requise

PC Intel ou AMD fonctionnant au minimum avec un processeur 1,5 GHz  
Système d'exploitation Windows (XP, Vista, 7, 8)  
Lecteur CD/DVD  
RAM minimale de 512 Mo.  
Le programme de base nécessite 55 Mo d'espace disque  
Une base de données supplémentaire nécessite 5 Mo minimum d'espace disque  
La base de données augmentera lors du téléchargement ou de l'importation de données, donc il est conseillé de surveiller l'espace disque.

## Systemanforderungen

PC mit Intel- oder AMD-Prozessor mit einer Taktfrequenz von mindestens 1,5 GHz  
Windows-Betriebssystem (XP, Vista, 7, 8)  
CD- oder DVD-Laufwerk  
Mindestens 512 MB RAM  
Das Grundprogramm erfordert 55 MB an freiem Festplattenspeicher.  
Zusätzliche Datenbanken erfordern mindestens 5 MB an freiem Festplattenspeicher.  
Die Datenbank wächst, wenn Daten heruntergeladen oder importiert werden, weshalb der freie Festspeicherplatz überprüft werden sollt.

## Requisiti di sistema

PC Intel o AMD con un processore da almeno 1.5 GHz  
Sistema operativo Windows (XP, Vista, 7, 8)  
Lettore CD o DVD  
Minimo 512 MB di RAM.  
Il programma base richiede 55 MB di spazio su disco  
Il database aggiuntivo richiede un minimo di 5 MB di spazio su disco  
Il Database aumenterà quando vengono scaricati o importati i dati; consigliamo quindi di tenere sotto controllo lo spazio su disco.

## Requisitos del sistema

PC con Intel o AMD con procesador de al menos 1,5 GHz  
Sistema operativo Windows (XP, Vista, 7, 8)  
Lector de CD o DVD  
512mb de RAM mínimo.  
El programa básico necesita 55mb de espacio en disco  
La base de datos adicional necesita un mínimo de 5mb de espacio en disco  
La base de datos aumentará cuando se descarguen o importen datos, por lo que se recomienda guardar una porción del disco a tal efecto.

## Systemvereisten

Op Intel of AMD gebaseerde PC die met een processor van ten minste 1,5 GHz werkt  
Windows-besturingssysteem (XP, Vista, 7, 8)  
CD- of DVD-station  
Minimaal RAM van 512 MB.  
Basisprogramma vereist schijfruimte van 55 MB.  
Aanvullende database vereist minimale schijfruimte van 5 MB.  
De database zal groeien als gegevens worden gedownload of geïmporteerd. Het wordt dus aangeraden om de schijfruimte in de gaten te houden.

## Systemkrav

Intel- eller AMD-baserad PC som körs minst en 1,5 GHz-processor  
Windows-operativsystem (XP, Vista, 7, 8)  
CD- eller DVD-enhet  
Minst 512 MB RAM.  
Grundprogram kräver 55 MB diskutrymme  
Extra databas kräver minst 5 MB ledigt hårddiskutrymme  
Databasen kommer att växa när data laddas ned eller importeras. Därför rekommenderas du att kontrollera diskutrymmet.



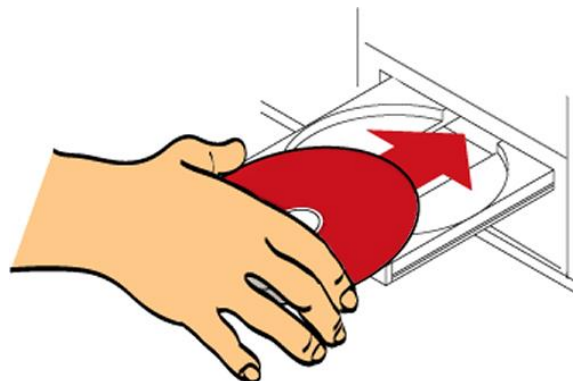


**TraceXpert incorporates a standard installation routine which walks you through the installation.**

TraceXpert intègre une routine d'installation standard qui vous guide à travers la procédure d'installation.  
TraceXpert enthält eine standardmäßige Installationsroutine, die Ihnen alle Schritte der Installation anzeigt.  
TraceXpert contiene una routine di installazione standard che guida lungo il percorso di installazione.  
TraceXpert incorpora un asistente estándar de instalación que le guiará durante el proceso de instalación.  
TraceXpert gebruikt een standaard-installatieroutine die u door de installatieroutine helpt.  
TraceXpert innehåller en standardinstallationsrutin som vägleder dig genom installationsrutinen.

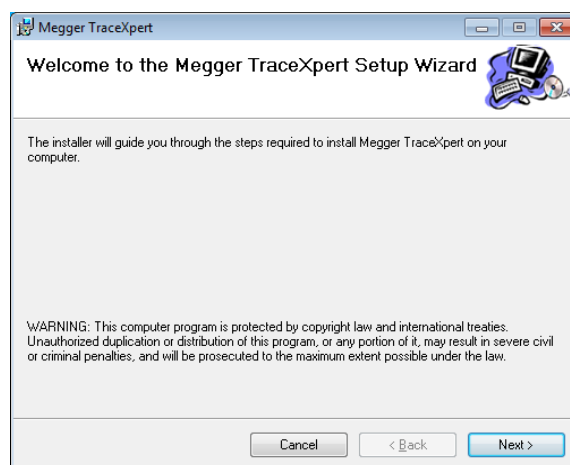
**a Insert the TraceXpert installation CD**

Insérez le CD d'installation de TraceXpert  
Legen Sie die TraceXpert Installations-CD in das Laufwerk ein.  
Inserire il CD di installazione TraceXpert  
Introduzca el CD de instalación TraceXpert  
Plaats de TraceXpert-installatie-CD  
Sätt in TraceXperts Installations-CD



**b Click on the Next button**

Cliquez sur le bouton Suivant  
Klicken Sie auf die Schaltfläche ‚Weiter‘.  
Fare clic sul pulsante Avanti  
Haga click en el botón Siguiente  
Klik op de knop Volgende  
Klicka på Next (nästa)

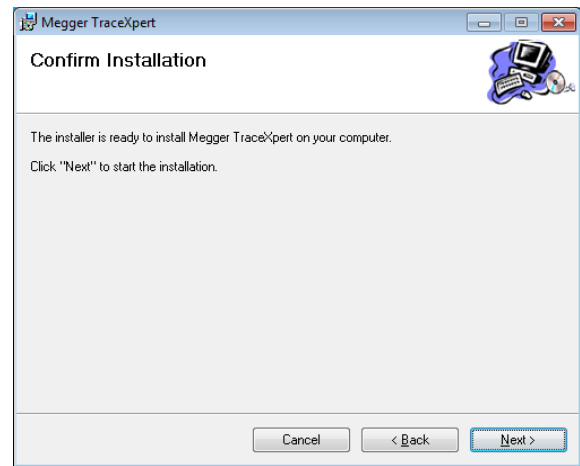


**c Accept all the defaults and click next**

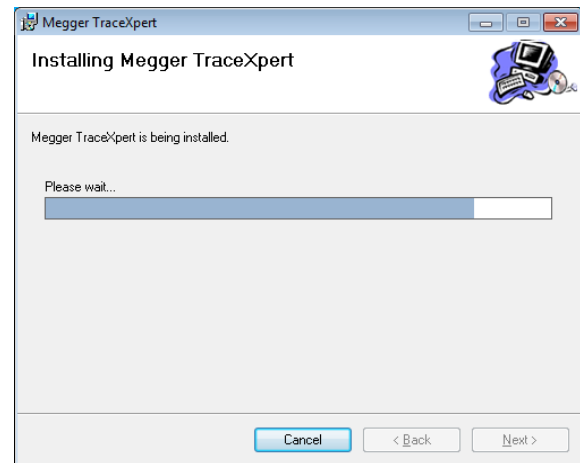
Acceptez tous les paramètres par défaut et cliquez sur Suivant  
Stimmen Sie allen Vorgaben zu und klicken Sie auf ‚Weiter‘.  
Accettare tutte le impostazioni predefinite, quindi fare clic su Avanti  
Acepte todas las características por defecto y haga click en Siguiente  
Accepteer alle standaardwaarden en klik op Volgende  
Godkänn alla standardinställningar och klicka på Next (nästa)



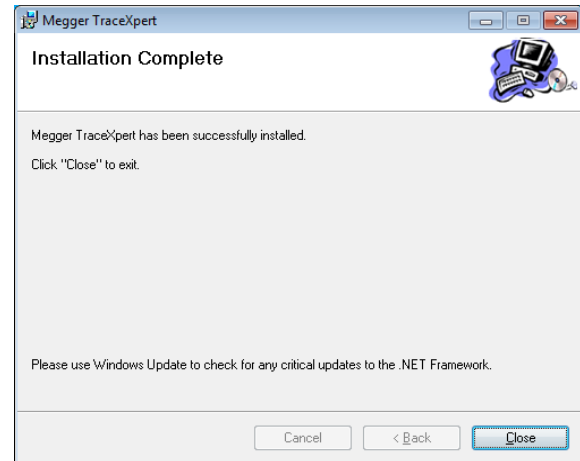
- d Click next to confirm installation**  
 Cliquez sur Suivant pour confirmer l'installation  
 Klicken Sie auf ‚Weiter‘, um die Installation zu bestätigen.  
 Fare clic su Avanti per confermare l'installazione  
 Haga click en Siguiete para confirmar la instalación  
 Klik op Volgende om de installatie te bevestigen  
 Klicka på Next (nästa) för att bekräfta installationen



- e Installation will continue with progress bar**  
 L'installation se poursuivra avec une barre de progression  
 Die Installation wird mit angezeigtem Fortschrittsbalken fortgesetzt.  
 L'installazione continuerà con la barra di avanzamento  
 La instalación continuará en la barra de progreso  
 De installatie gaat door met een voortgangsbalk  
 Installationen kommer att fortsätta med förloppsindikatorn



- f Installation completion screen**  
 Écran de fin de l'installation  
 Installationsabschluss-Fenster  
 Schermata di completamento installazione  
 Pantalla de instalación completa  
 Scherm voor voltooiing van installatie  
 Installationsskärm för slutförande



**.NET is part of Windows but may need updating for TraceXpert to run on your PC.**

- .NET fait partie de Windows, mais peut avoir besoin d'être mis à jour pour que TraceXpert fonctionne sur votre PC.
- .NET ist ein Teil von Windows, doch kann eine Aktualisierung erforderlich sein, damit TraceXpert auf Ihrem PC läuft.
- .NET fa parte di Windows, ma potrebbe richiedere un aggiornamento per fare in modo che TraceXpert funzioni sul PC.
- .NET forma parte de Windows pero puede que necesite actualizarse para ejecutar TraceXpert en su PC.
- .NET maakt deel uit van Windows maar moet mogelijk worden geüpdate zodat TraceXpert op uw PC kan werken.
- .NET är en del av Windows, men kan behöva uppdateras för TraceXpert för att kunna köras på din PC.



bg

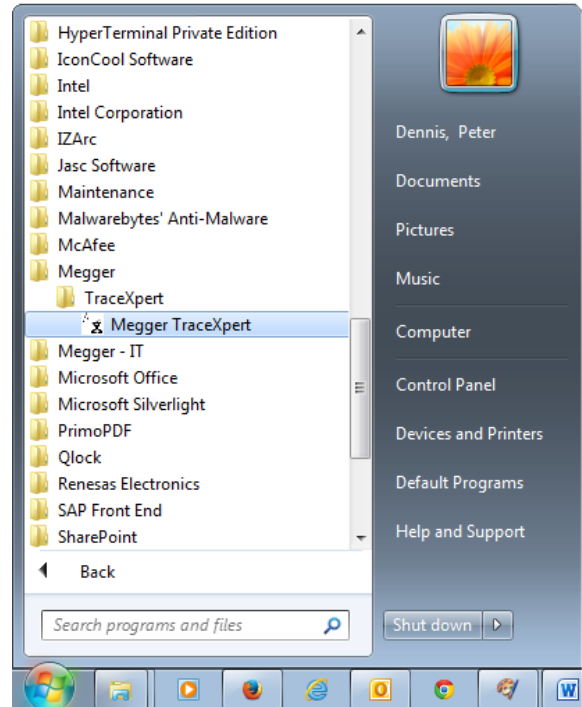
#### Click close to return to your desktop

Cliquez sur Fermer pour revenir à votre bureau  
Klicken Sie auf ‚Schließen‘, um auf die Desktop-Anzeige zurückzukehren.  
Fare clic su Chiudi per tornare al desktop  
Haga click en Cerrar para volver al escritorio  
Klik op Sluiten om naar uw bureaublad terug te keren  
Klicka på Close (stäng) för att återgå till skrivbordet

h

#### Run application from the start menu

Exécutez l'application à partir du menu de démarrage  
Verwenden Sie die Anwendung aus dem Startmenü.  
Avviare l'applicazione dal menu Start  
Ejecute la aplicación desde el menú de inicio  
Activeer de toepassing vanuit het startmenu  
Kör applikationen från start-menyn



**Main screen** - Écran principal - Hauptbildschirm - Schermata principale - Pantalla principal - Hoofdscherm - Huvudskärm

**Menu**  
 Menu  
 Menü  
 Menu  
 Menü  
 Menu  
 Menü  
 Menu

**Records**  
 Enregistrements  
 Aufzeichnungen  
 Record  
 Grabaciones  
 Records  
 Poster

**Footer**  
 Pied de page  
 Fußzeile  
 Intestazione  
 Pie de página  
 Voettekst  
 Sidfot

**Information**  
 Informations  
 Information  
 Informazioni  
 Información  
 Informatie  
 Information

**Grouping**  
 Groupement  
 Gruppierung  
 Raggruppamento  
 Agrupamiento  
 Groepering  
 Gruppering

**Display**  
 Écran  
 Display  
 Visualizza  
 Pantalla  
 Weergave  
 Skärm

**Data transfer** - Transfert de données - Datenübertragung - Trasferimento dati - Transferir datos - Gegevensoverdracht - Dataöverföring

**Projects**  
 Projets  
 Projekte  
 Progetti  
 Projectos  
 Projecten  
 Projekt

**Holding**  
 Attente  
 Zwischenspeicherung  
 Blocco  
 Retención  
 Vasthouden  
 Uppehåll

**Actions**  
 Actions  
 Aktionen  
 Azioni  
 Acciones  
 Acties  
 Åtgärder

**Instrument**  
 Appareil  
 Instrument  
 Strumento  
 Instrumento  
 Instrument  
 Instrument

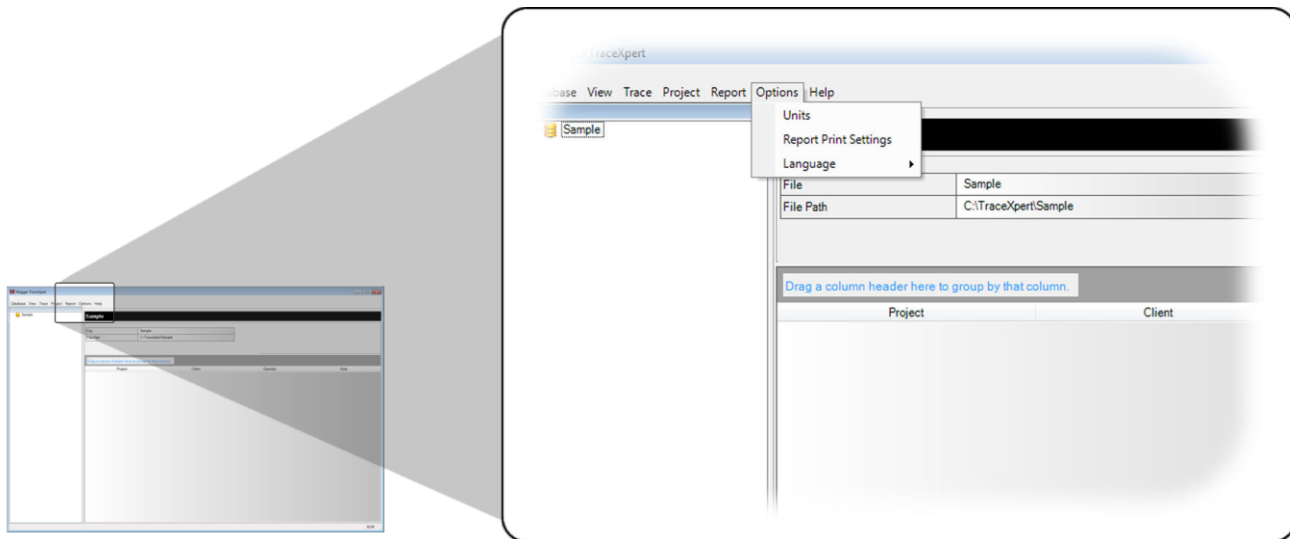
**Memory**  
 Mémoire  
 Speicher  
 Memoria  
 Memoria  
 Geheugen  
 Minne

**Progress**  
 Progression  
 Fortschritt  
 Avanzamento  
 Progreso  
 Voortgang  
 Förlopp

**Enables the user to change basic settings for TraceXpert to allow for local circumstances.**

Permet à l'utilisateur de modifier les paramètres de base de TraceXpert pour autoriser des circonstances locales.  
Ermöglicht es dem Benutzer, die Grundeinstellungen von TraceXpert zu ändern und an die örtlichen Gegebenheiten anzupassen.  
Consente all'utente di modificare le impostazioni di base di modo che TraceXpert si adatti alle circostanze locali.  
Permite al usuario cambiar los ajustes básicos de TraceXpert para adaptarse a las circunstancias locales.  
Hiermee kan de gebruiker basisinstellingen voor TraceXpert wijzigen om aan lokale omstandigheden te voldoen.  
Användaren kan ändra grundinställningarna för TraceXpert för att tillåta lokala förhållanden.

**a**



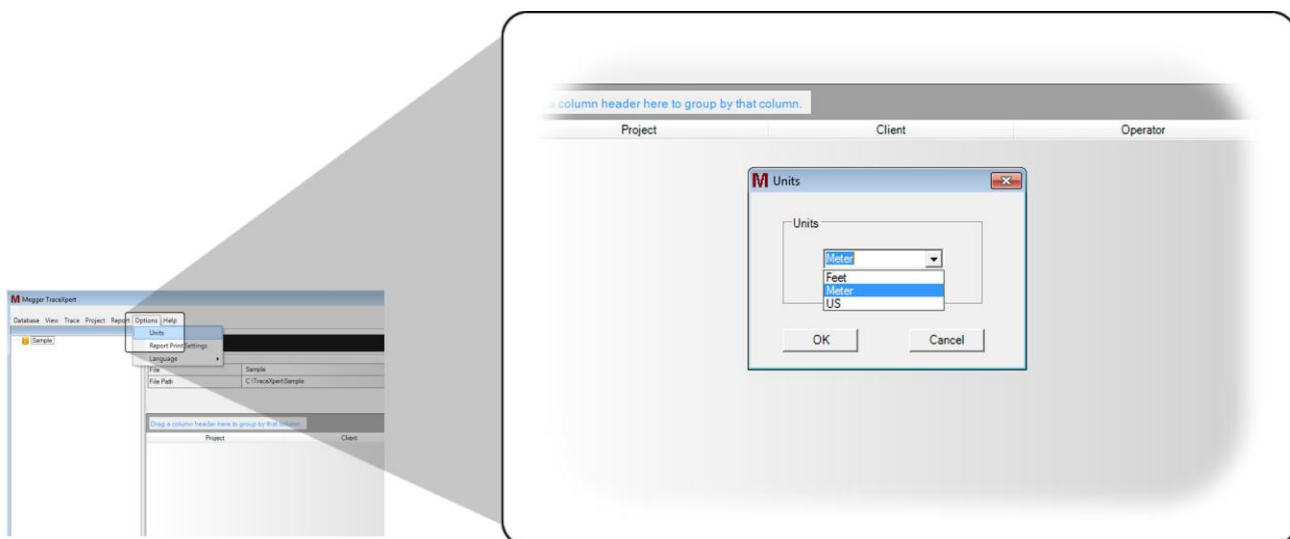
**Select Options from main menu**

Sélectionnez Options dans le menu principal  
Wählen Sie ‚Optionen‘ aus dem Hauptmenü  
Selezionare Opzioni dal menu principale  
Seleccionar opciones del menú principal  
Selecteer Opties van hoofdmenu  
Välj Options (alternativ) på huvudmenyn

**Access choices via the drop down list**

Accédez aux choix via la liste déroulante  
Rufen Sie die ‚Auswahlmöglichkeiten‘ aus der Dropdown-Liste aus  
Scelte di accesso tramite l'elenco a discesa  
Acceder a sus elecciones mediante lista desplegable  
Toegang tot keuzes via de vervolgkeuzelijst  
Välj alternativ via rullgardinsmenyn

**b**



**Change the unit of measure**

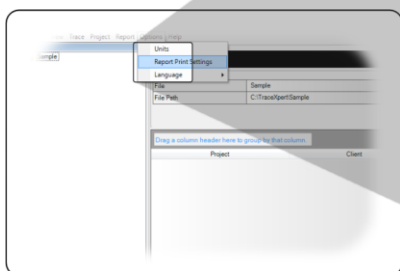
Modifier l'unité de mesure  
Ändern Sie die Maßeinheit.  
Modifica l'unità di misura  
Cambiar la unidad de medida  
Wijzig de maateenheid  
Ändra mättenheten

**Select which units to use from list**

Sélectionnez les unités à utiliser dans la liste  
Wählen Sie die gewünschte Einheit aus der Liste aus  
Seleziona quali unità usare dall'elenco  
Seleccionar qué unidades usar de la lista  
Selecteer van de lijst welke eenheden te gebruiken  
Välj vilka enheter du ska använda i listan

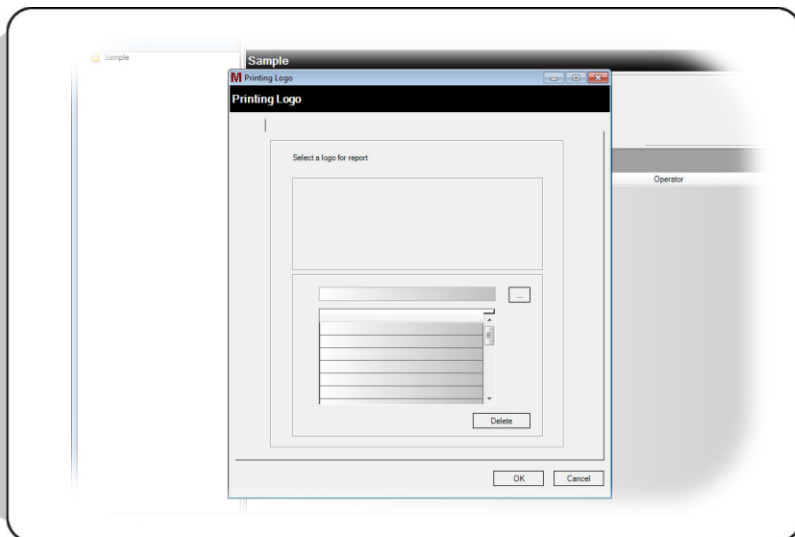


C



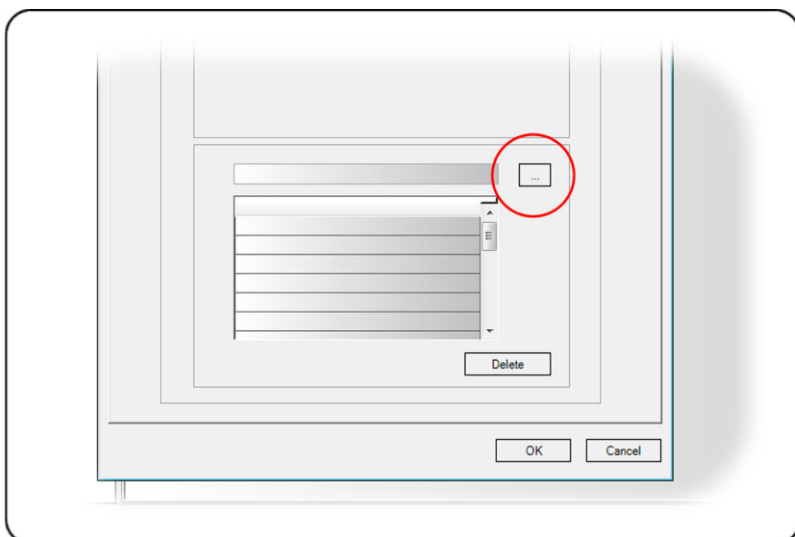
#### Select Report print settings

Sélectionnez les paramètres d'impression des rapports  
 Wählen Sie die ‚Bericht‘-Druckeinstellungen  
 Seleziona impostazioni di stampa del Report  
 Seleccionar ajustes de impresión del informe  
 Selecteer afdrukinstellingen Rapport  
 Välj inställningar för utskrift av rapport



#### Print options allows a logo to be added to a managed list

Les options d'impression permettent d'ajouter un logo à une liste gérée  
 Die Druck-Optionen ermöglichen die Hinzufügung eines Logos zur verwalteten Liste  
 Stampa opzioni consente l'aggiunta di un logo a un elenco gestito  
 Las opciones de impresión permiten que se añada un logo a la lista  
 Met afdrukopties kan een logo aan een beheerde lijst worden toegevoegd  
 Utskriftsalternativ tillåter att en logotyp läggs till en hanterad lista



#### Browse for a logo on any available storage location

Recherchez un logo sur n'importe quel emplacement de stockage disponible  
 Suchen Sie nach einem Logo auf jedem verfügbaren Speicherplatz  
 Sfogliare e cercare un logo su qualsiasi posizione di archiviazione disponibile  
 Buscar logo en cualquier ubicación de almacenamiento  
 Blader in een willekeurige beschikbare opslaglocatie voor een logo  
 Bläddra efter en logotyp på alla tillgängliga lagringsplatser



**There is a maximum size for any image (in pixels)**

Il y a une taille maximale pour les images (en pixels)

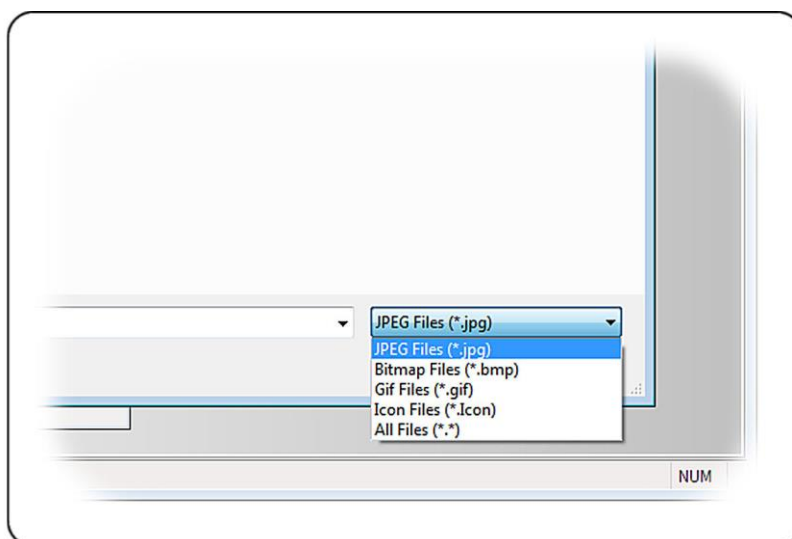
Für jedes Bild gibt es eine maximale Größe (in Pixeln)

Ci sono delle dimensioni massime per ogni immagine (in pixel)

Hay un tamaño máximo para las imágenes (en píxeles)

Voor een willekeurige afbeelding is een maximale grootte (in pixels)

Det finns en maximal storlek för varje bild (i bildpunkter)



**Choose the image file type from the drop down list**

Choisissez le type de fichier image dans la liste déroulante

Wählen Sie den Bilddateityp aus der Dropdown-Liste aus

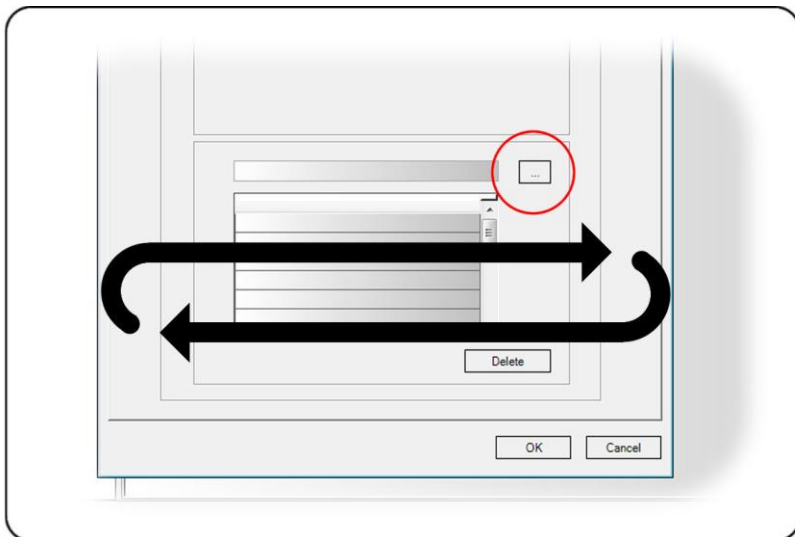
Scegliere il tipo di file immagini dall'elenco a discesa

Escoger el tipo de archivo de imagen de la lista desplegable

Kies van de vervolgkeuzelijst het type afbeeldingsbestand

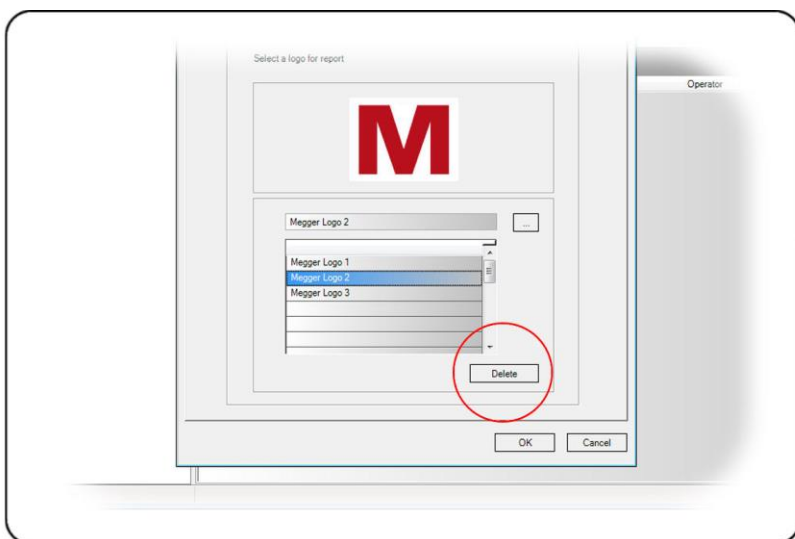
Välj filtypen för bilden på rullgardinsmenyn





**Repeat to add other logos if required**

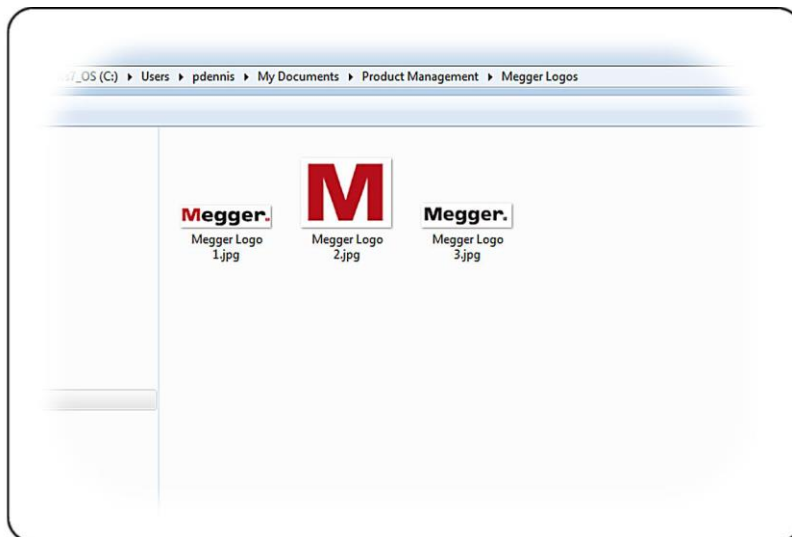
Répétez l'opération pour ajouter d'autres logos si nécessaire  
 Wiederholen Sie diesen Vorgang, um weitere Logos (falls erwünscht) hinzuzufügen  
 Ripetere per aggiungere altri loghi, ove necessario  
 Repetir para añadir otros logos si fuera necesario  
 Herhaal dit en voeg, indien nodig, andere logo's toe  
 Upprepa för att lägga till andra logotyper om det behövs



**Delete any imported logo from the list (highlighted)**

Supprimez les logos importés dans la liste (en surbrillance)  
 Löschen von importierten Logos aus der Liste (markiert)  
 Eliminare qualsiasi logo importato dall'elenco (opzione evidenziata)  
 Eliminar logos importados de la lista (subrayado)  
 Verwijder een geïmporteerd logo van de lijst (gemarkeerd)  
 Ta bort alla importerade logotyper i listan (markerade)





**Make your selection from the images identified in your chosen location**

Faites votre choix parmi les images identifiées dans l'emplacement choisi

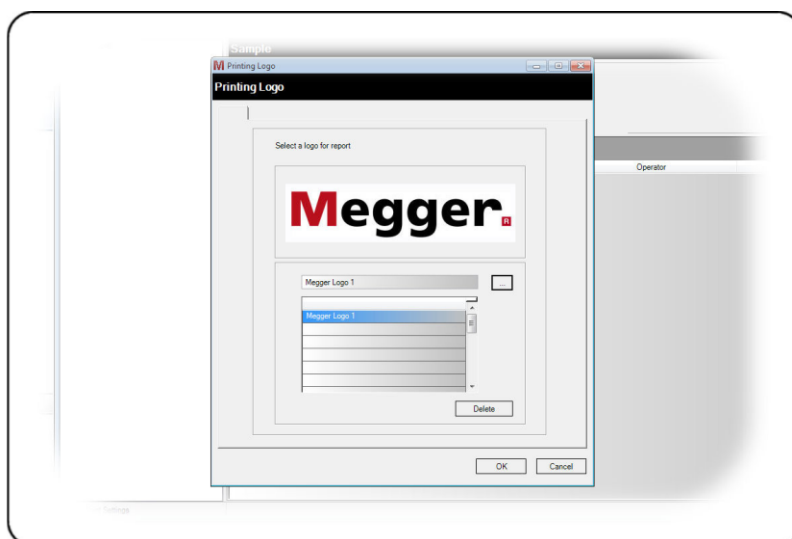
Führen Sie Ihre Auswahl aus Bildern durch, die an Ihrem gewählten Ort identifiziert wurden

Effettuare la selezione dalle immagini identificate nella posizione scelta

Haga la selección de las imágenes identificadas en la ubicación escogida

Maak uw keuze van de afbeeldingen die in uw gekozen locatie zijn geïdentificeerd

Gör ditt val från bilderna identifierade på din valda plats



**The image will be imported into TraceXpert and show as a preview**

L'image sera importée dans TraceXpert et s'affichera sous forme d'aperçu

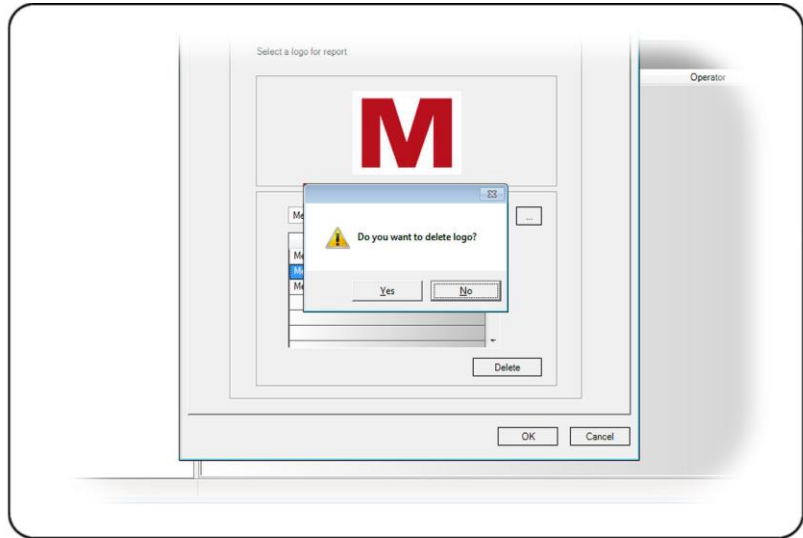
Das Bild wird in die TraceXpert-Software importiert und als VorschauBild angezeigt

L'immagine verrà importata su TraceXpert e verrà visualizzata come un'anteprima

La imagen se importará a TraceXpert y se mostrará como previsualización

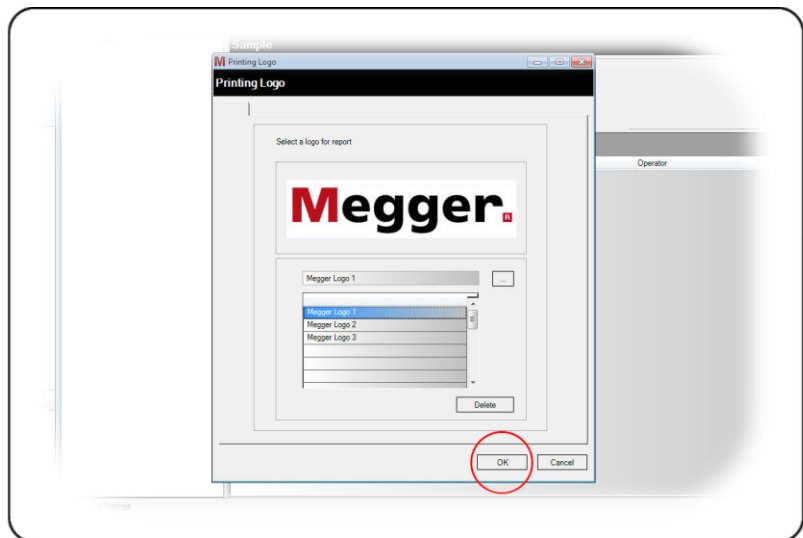
De afbeelding wordt in TraceXpert geïmporteerd en als een voorbeeld weergegeven

Bilden kommer att importerat till TraceXpert och visas som en förhandsgranskning



#### Confirm deletion of logo from list

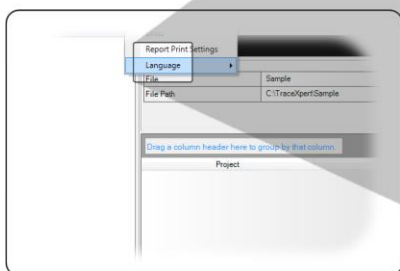
Confirmez la suppression du logo de la liste  
 Bestätigen Sie die Löschung des Logos aus der Liste  
 Conferma dall'eliminazione del logo dall'elenco  
 Confirmar la eliminación del logo de la lista  
 Bevestig verwijdering van logo van lijst  
 Bekräfta borttagning av logotypen i listan



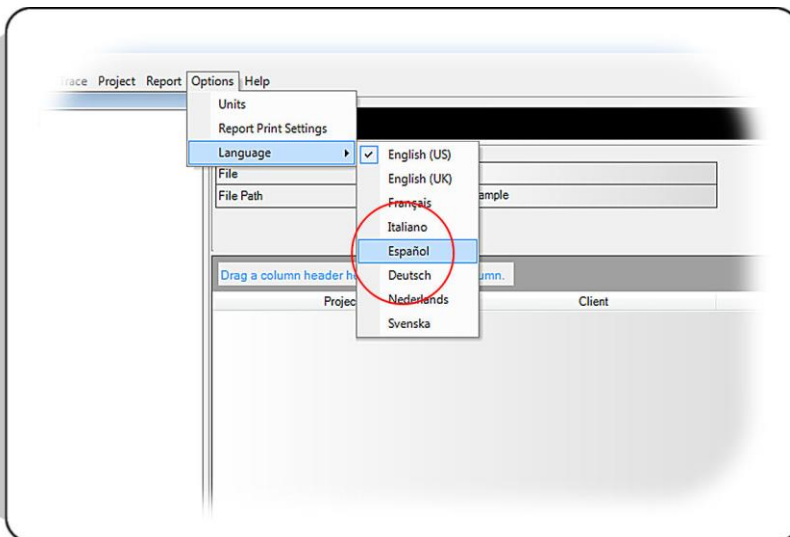
#### Click to apply the selected logo

Cliquez ici pour appliquer le logo sélectionné  
 Durch Klicken erfolgt die Anwendung auf das gewählte Logo  
 Fare clic per applicare il logo selezionato  
 Click para aplicar el logo seleccionado  
 Klik hierom het geselecteerde logo toe te passen  
 Klicka för att tillämpa den valda logotypen

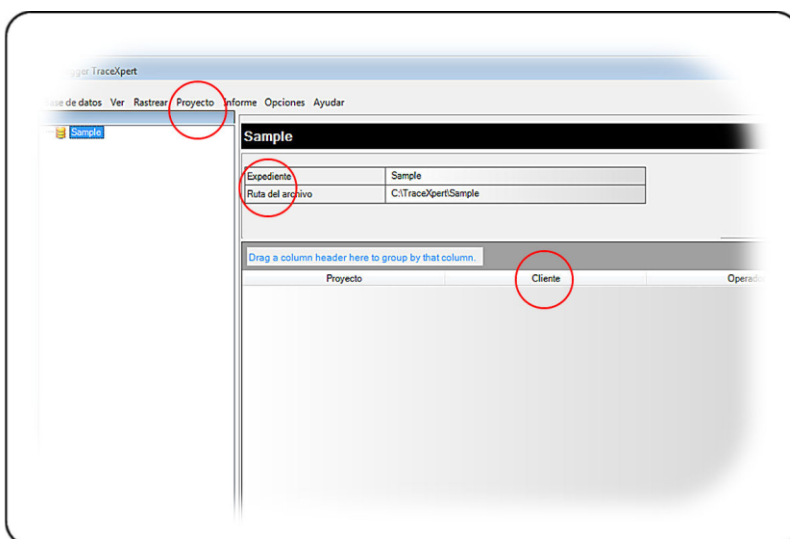
d

**Change current language**

Modifier la langue actuelle  
 Ändern der aktuell gewählten Sprache  
 Modificare la lingua attuale  
 Cambiar idioma actual  
 Huidige taal wijzigen  
 Ändra aktuellt språk

**Select desired language from list**

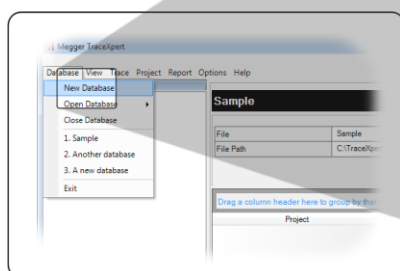
Sélectionnez la langue désirée dans la liste  
 Wählen Sie die gewünschte Sprache aus der Liste aus  
 Selezionare la lingua desiderata dall'elenco  
 Seleccionar idioma deseado de la lista  
 Selecteer de gewenste taal van lijst  
 Välj önskat språk i listan

**Chosen language is applied immediately**

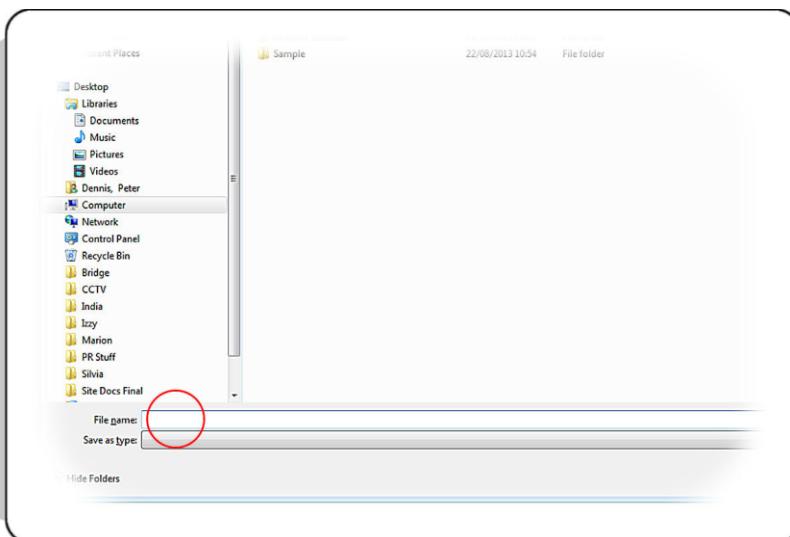
La langue choisie est appliquée immédiatement  
 Die gewählte Sprache wird sofort angewandt  
 La lingua scelta viene applicata immediatamente  
 El idioma escogido se aplica inmediatamente  
 De gekozen taal wordt onmiddellijk toegepast  
 Valt språk tillämpas omedelbart



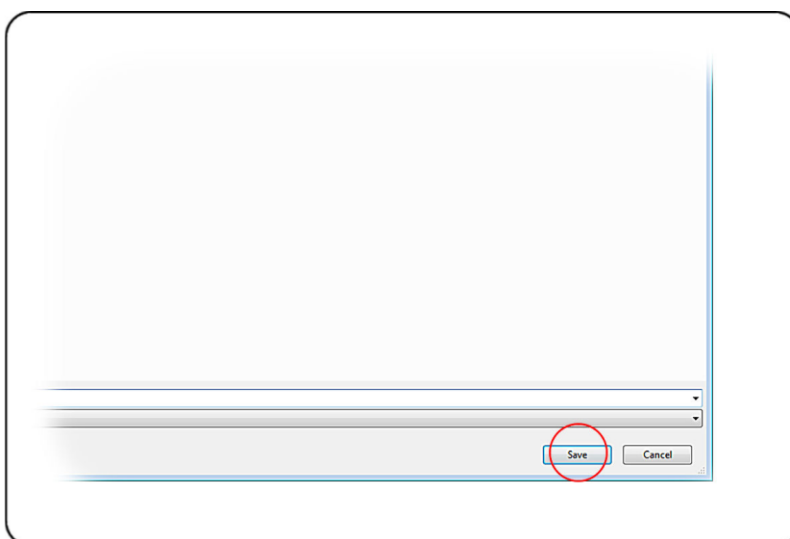
e

**Create a new database**

Créer une nouvelle base de données  
Erstellen einer neuen Datenbank  
Creare un nuovo database  
Crear una base de datos nueva  
Een nieuwe database maken  
Skapa en ny databas

**Enter a name and storage location for the new database**

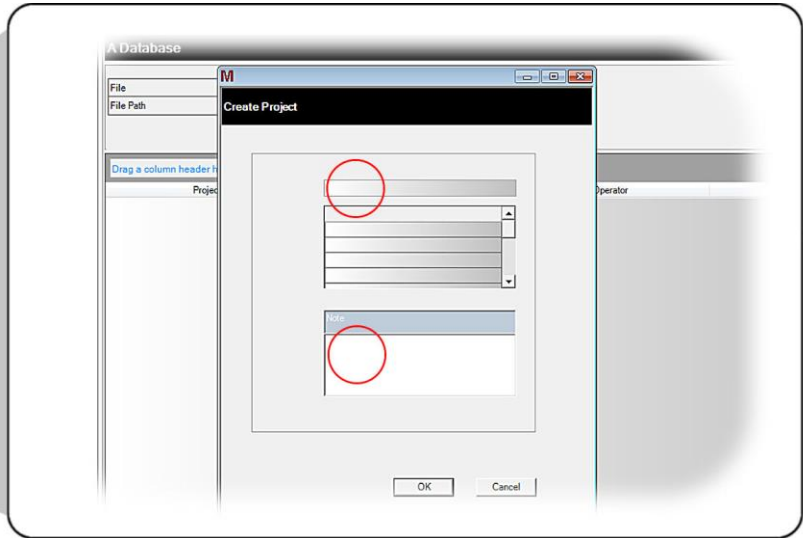
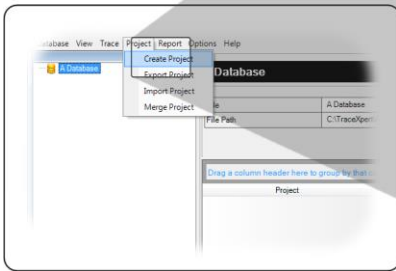
Saisissez un nom et un emplacement de stockage pour la nouvelle base de données  
Geben Sie einen Namen und einen Speicherort für die neue Datenbank ein  
Inserire un nome e una posizione di archiviazione per il nuovo database  
Introducir nombre y almacenar ubicaci n de la nueva base de datos  
Voer een naam en opslaglocatie in voor de nieuwe database  
Ange ett namn och en lagringsplats für den nya databasen

**Click to accept and create the database**

Cliquez ici pour accepter et créer la base de données  
Durch Klicken erfolgt die Annahme, und die Datenbank wird erstellt  
Fare clic per accettare e creare il database  
Haga clic para aceptar y crear la nueva base de datos  
Klik hier om de database te accepteren en te maken  
Klicka f r att godkänna och skapa databasen



f

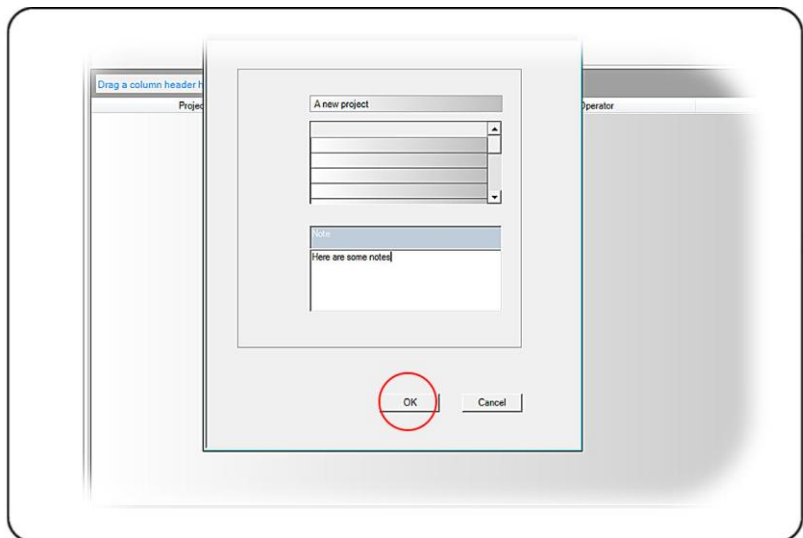


**Create a new project**

Créer un nouveau projet  
Erstellen eines neuen Projekts  
Creare un nuovo progetto  
Crear un proyecto nuevo  
Een nieuw project maken  
Skapa ett nytt projekt

**Enter name and notes for the new project**

Entrez le nom et des notes pour le nouveau projet  
Geben Sie einen Namen und Hinweise für das neue Projekt ein  
Inserisci il nome e le note per il nuovo progetto  
Introducir nombre y notas para el nuevo proyecto  
Voer naam en notities in voor het nieuwe project  
Ange namn och anteckningar för det nya projektet



**Click to accept and create the new project**

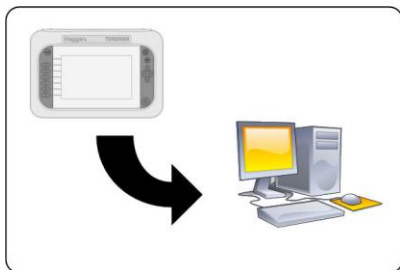
Cliquez ici pour accepter et créer le nouveau projet  
Durch Klicken erfolgt die Annahme, und das neue Projekt wird erstellt  
Fare clic per accettare e creare il nuovo progetto  
Haga click para aceptar y crear el nuevo proyecto  
Klik hier om het nieuwe project te accepteren en te maken  
Klicka för att godkänna och skapa det nya projektet



**Traces saved on the TDR can be downloaded into a project contained within the current database.**

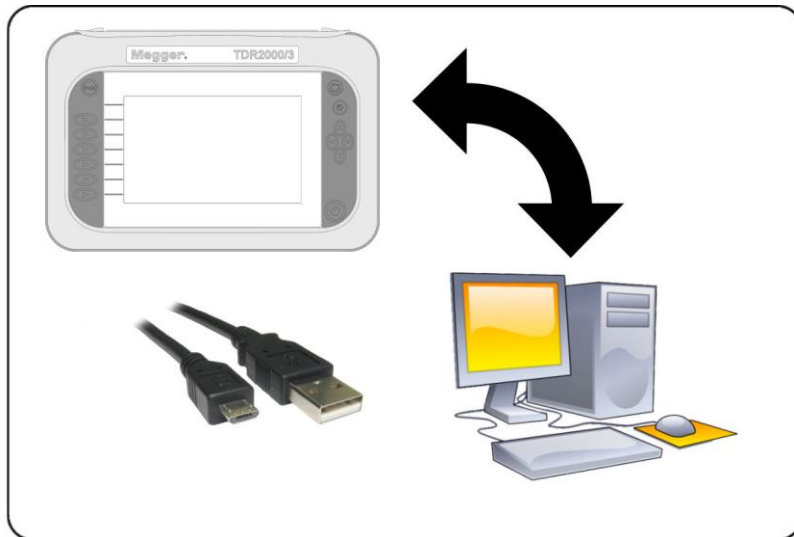
Les traces enregistrées sur le TDR peuvent être téléchargées dans un projet contenu dans la base de données actuelle.  
Die auf TDR gespeicherten Fehlersuchspuren können in ein Projekt, das in der aktuellen Datenbank enthalten ist, heruntergeladen werden.  
Le tracce salvate sul TDR possono essere scaricate in un progetto contenuto nel database attuale.  
Las trazas guardadas en TDR pueden descargarse en un proyecto incluido en la base de datos actual.  
Traces die op de TDR zijn opgeslagen kunnen in een project binnen de huidige database worden gedownload.  
Spår som har sparats på TDR kan laddas ned i ett projekt som finns i den aktuella databasen

**a**



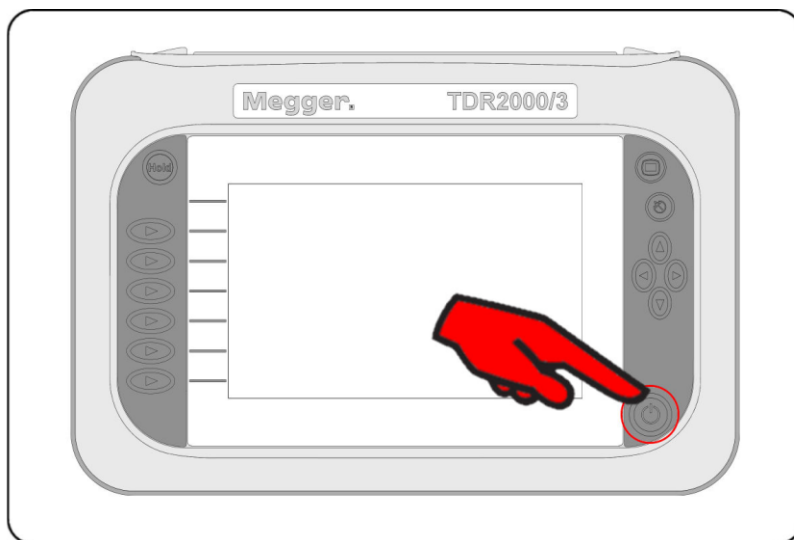
**Download saved results**

Téléchargez les résultats enregistrés  
Herunterladen der gespeicherten Ergebnisse  
Scarica i risultati salvati  
Descargar los resultados guardados  
Opgeslagen resultaten downloaden  
Ladda ned sparade resultat



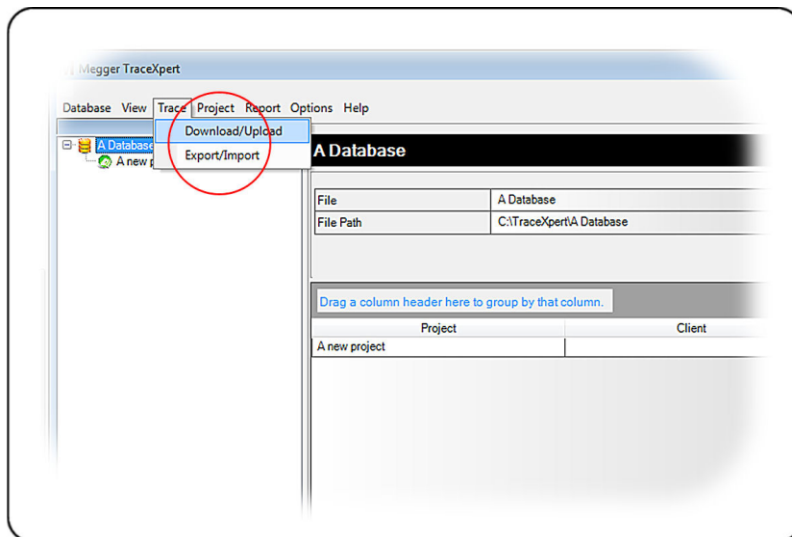
**Connect PC and TDR via supplied USB cable**

Connectez le PC et le TDR avec le câble USB fourni  
Verbinden Sie den PC mithilfe des mitgelieferten USB-Kabels mit dem TDR  
Collegare il PC e TDR tramite il cavo USB in dotazione  
Conectar PC y TDR mediante el cable USB proporcionado  
Sluit PC en TDR via meegeleverde USB-kabel  
Anslut PC och TDR via medföljande USB-kabel



**Turn on your TDR by holding the power button**

Allumez votre TDR en maintenant le bouton d'alimentation enfoncé  
Schalten Sie Ihr TDR durch Drücken des Netzschalters ein  
Accendere il TDR tenendo premuto il pulsante di accensione  
Encender el TDR dejando pulsado el botón "power"  
Schakel u TDR in door op de aan/uit-knop te drukken  
Slå på din TDR genom att hålla ned strömknappen



#### Access the trace Download/Upload menu

Accédez au menu Télécharger / Charger trace

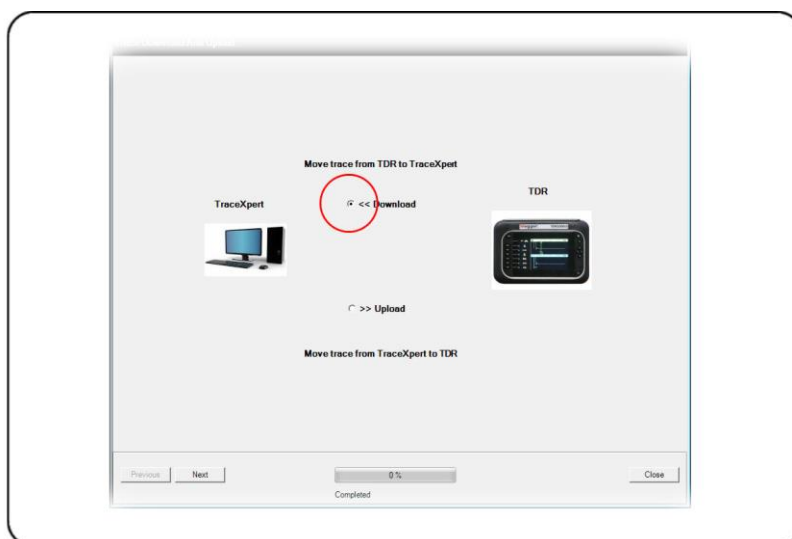
Rufen Sie das Trace-Download/Upload-Menü auf

Accedere al menu Scarica/Carica traccia

Acceder al menú Descargar/cargar traza

Open het menu Download/upload trace

Gå till spårmenyn Download/Upload (ladda ned/överför)



#### Choose the Download radio button

Sélectionnez la case Télécharger

Wählen Sie das Download-Optionsfeld

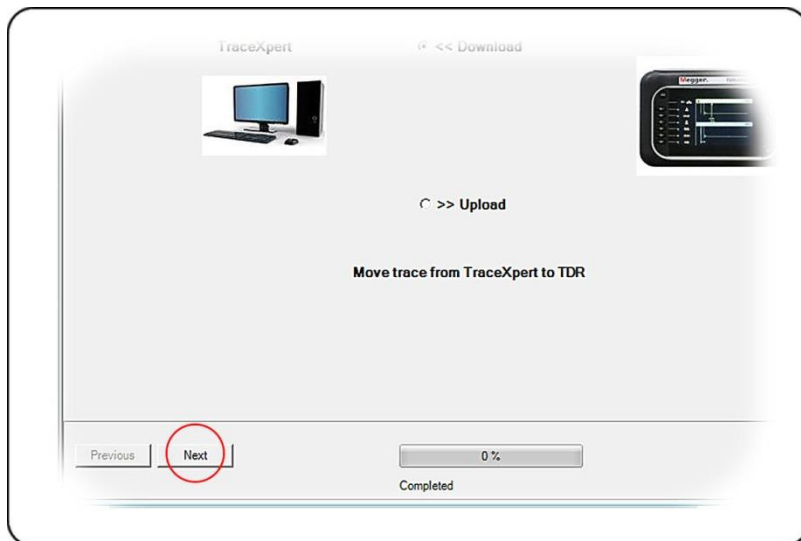
Scegliere il pulsante di opzione Scarica

Escoger el botón Descargar radio

Kies de radioknop Download

Välj alternativknappen Download (ladda ned)





**Click next to continue to next stage**

Cliquez sur Suivant pour passer à l'étape suivante

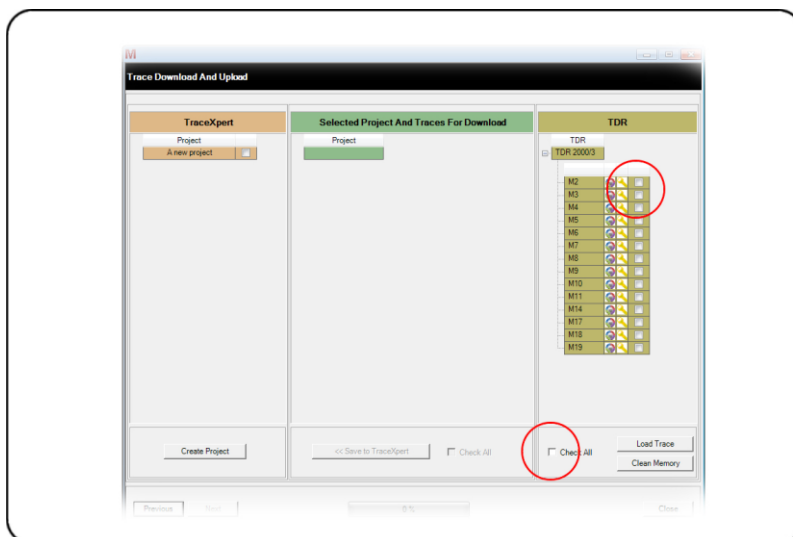
Klicken Sie auf ‚Weiter‘, um zur nächsten Stufe weiterzugehen

Fare clic su Avanti per passare alla fase successiva

Haga click en siguiente para pasar a la siguiente fase

Klik op Volgende om naar de volgende fase door te gaan

Klicka på Next (nästa) för att fortsätta till nästa steg



**Choose individual traces from the TDR column or click on check all**

Sélectionnez des traces individuelles dans la colonne TDR ou cliquez sur Cocher tout

Wählen Sie Spuren aus dem TDR Spalte oder klicken Sie auf das Feld, um alle auszuwählen

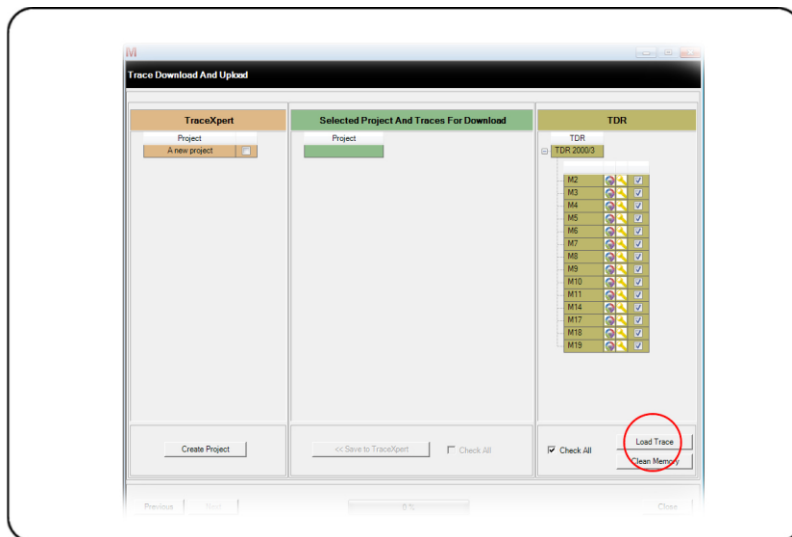
Scegliere tracce singole dalla colonna TDR, oppure fare clic su contrassegna tutte

Escoja trazas individuales de la columna del TDR o haga click en "comprobar todas"

Kies individuele traces van de TDR-kolom of klik op Alles selecteren

Välj individuella spår i TDR-kolumnen eller klicka på Check all (kontrollera allt)





**Click Load Trace to copy the selected traces to the holding area**

Cliquez sur Charger trace pour copier les traces sélectionnés dans la zone d'attente

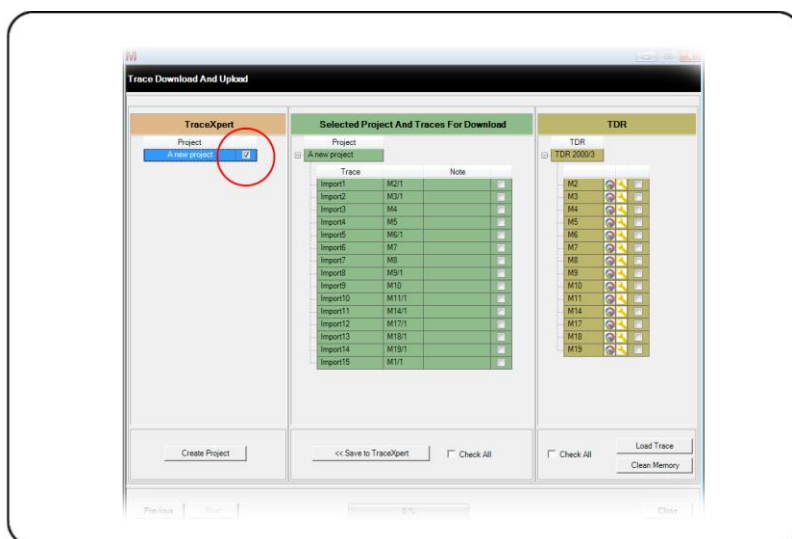
Klicken Sie auf Laden, um die ausgewählten Trace Spuren der Wartebereich kopieren

Fare clic su Carica traccia per copiare le tracce selezionate nell'area di blocco

Haga click en "Cargar traza" para copiar las trazas seleccionadas del área de retención

Klik op Trace laden om de geselecteerde traces naar het wachtgebied te kopiëren

Klicka på Load Trace (ladda spår) för att kopiera de valda spår till uppehållsområdet



**Choose which project to download the results into**

Choisissez le projet dans lequel télécharger les résultats

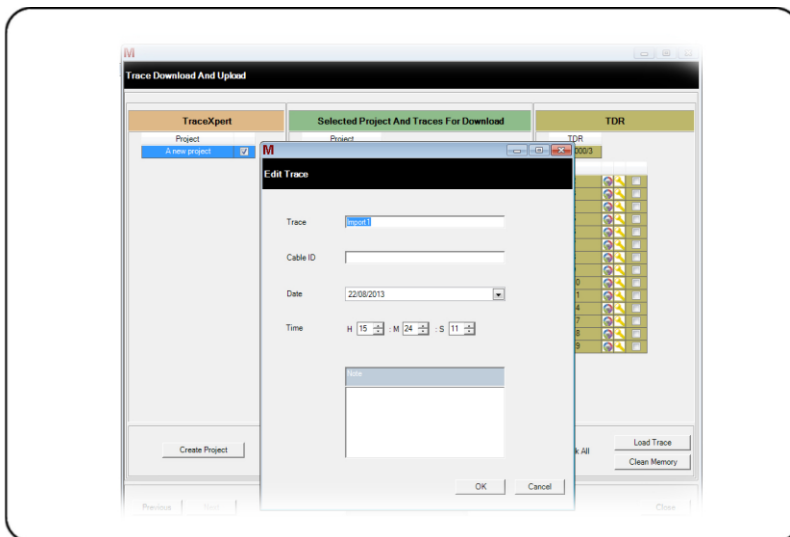
Wählen Sie das Projekt, in das die Ergebnisse heruntergeladen werden sollen

Scegliere all'interno di quale progetto scaricare i risultati

Escoja en qué proyecto descargar los resultados

Kies naar welk project de resultaten te downloaden

Välj vilket projekt som du vill ladda ned resultaten i



**Traces are allocated default names but can be renamed by double clicking a trace**

Les noms par défaut sont assignées aux pistes, mais double-cliquez sur une trace de renommer

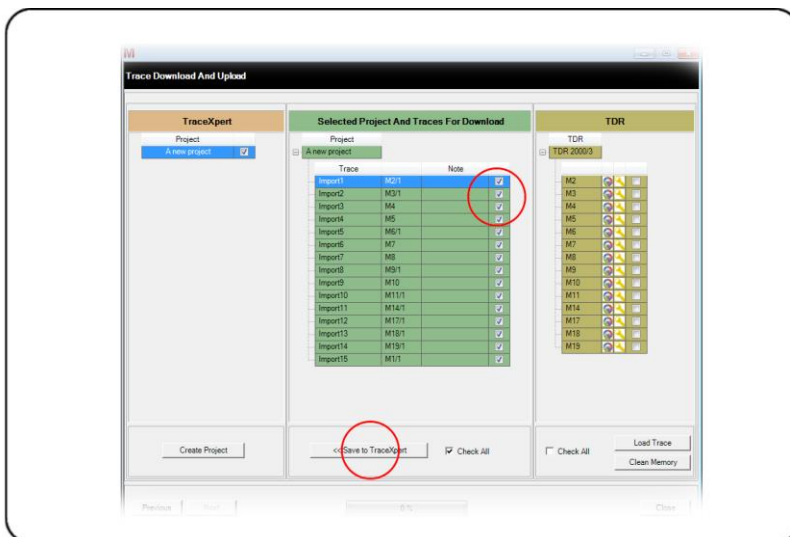
Standard-Namen sind, um Spuren zugeordnet, aber Doppelklick umbenennen

Nomi predefiniti sono assegnati a tracce, ma fare doppio clic per rinominare

Los nombres por defecto se asignan a las trazas, pero doble clic para cambiar el nombre

Standaard trace namen worden toegewezen, maar kan worden gewijzigd door te dubbelklikken

Spår har tilldelats standardnamn men kan få nytt namn genom att du dubbelklickar på ett spår



**Select traces from the holding area then click to transfer**

Sélectionnez des traces dans la zone d'attente, puis cliquez pour les transférer

Wählen Spuren aus dem Wartebereich klicken Sie dann auf die Übertragung

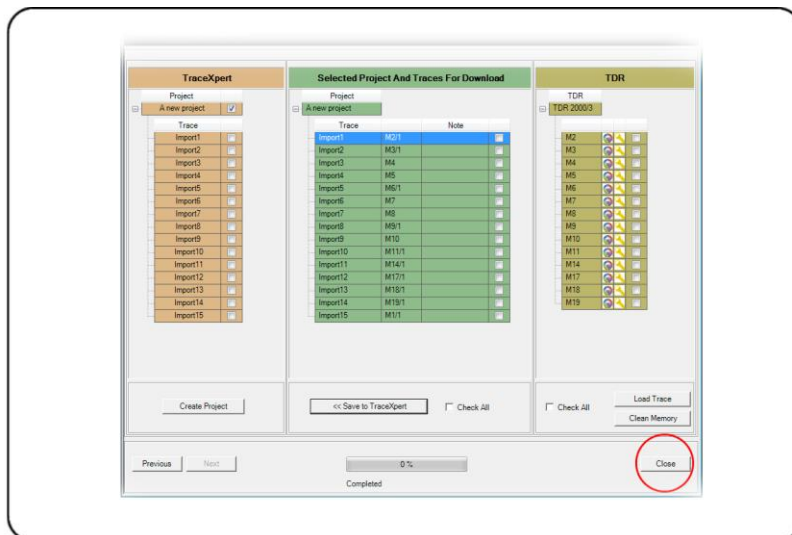
Selezionare le tracce dall'area di blocco, quindi fare clic per trasferire

Seleccione las trazas del área de retención y haga click en "transferir"

Selecteer traces van het wachtgebied en klik daarna hier om over te dragen

Välj spår i uppehållsområdet och klicka sedan för att överföra





**Click to exit download function and return to the main screen**

Cliquez pour quitter la fonction de téléchargement et revenir à l'écran principal  
 Klicken Sie auf ‚Download-Funktion‘ beenden, um auf den Hauptbildschirm zurückzukehren  
 Fare clic per uscire dalla funzione di download e tornare alla schermata principale  
 Haga click para salir de la función de descarga y volver a la pantalla principal  
 Klik hier om de download-functie af te sluiten en naar het hoofdscherm terug te keren  
 Klicka för att avsluta nedladdningsfunktionen och återgå till huvudskrmen



**TraceXpert has the ability to upload traces from 1 or more projects back up to the TDR.**

TraceXpert a la possibilité de télécharger des traces à partir de 1 ou plusieurs projets dans le TDR.

TraceXpert kann Fehlersuchspuren von einem oder mehreren Projekten erneut zum TDR hochladen.

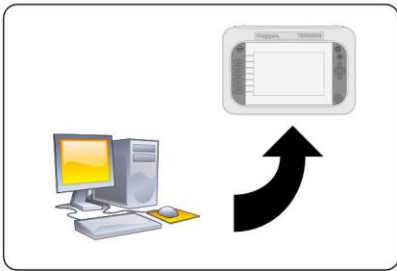
TraceXpert consente di caricare tracce da 1 o più progetti all'interno del TDR.

TraceXpert puede cargar trazas desde 1 o más proyectos al TDR.

TraceXpert heeft de mogelijkheid om van 1 of meer projecten traces terug naar de TDR te uploaden.

TraceXpert har förmågan att överföra spår från ett eller flera projekts säkerhetskopior till TDR.

**a**



**Upload results to TDR**

Téléchargez les résultats TDR

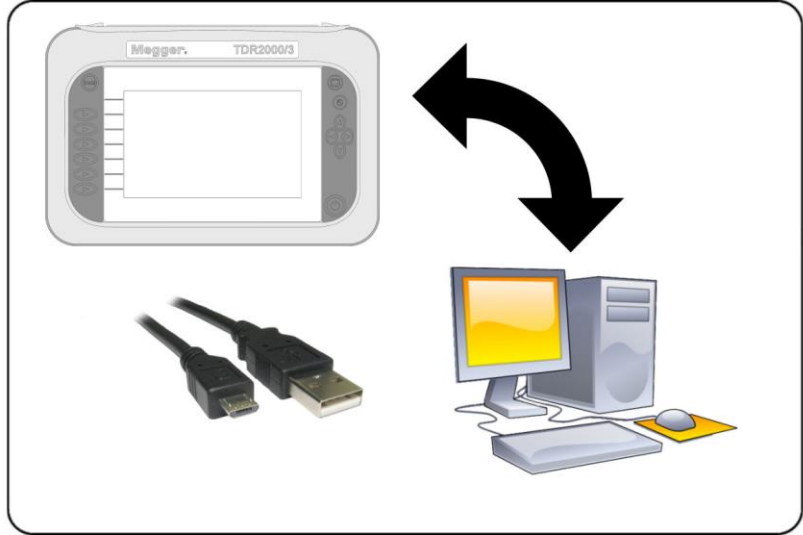
Hochladen von Ergebnissen zum TDR

Carica i risultati su TDR

Cargar resultados al TDR

Resultaten naar TDR uploaden

Överför resultat till TDR



**Connect PC and TDR via supplied USB cable**

Connectez le PC et le TDR avec le câble USB fourni

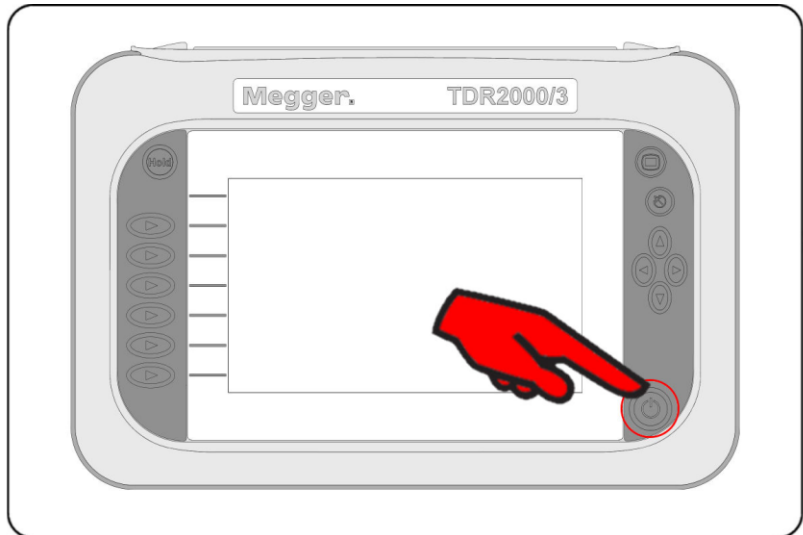
Verbinden Sie den PC mithilfe des mitgelieferten USB-Kabels mit dem TDR

Collegare il PC e TDR tramite il cavo USB in dotazione

Conectar PC y TDR mediante el cable USB proporcionado

Sluit PC en TDR via meegeleverde USB-kabel aan

Anslut PC och TDR via medföljande USB-kabel



**Turn on your TDR by holding the power button**

Allumez votre TDR en maintenant le bouton d'alimentation enfoncé

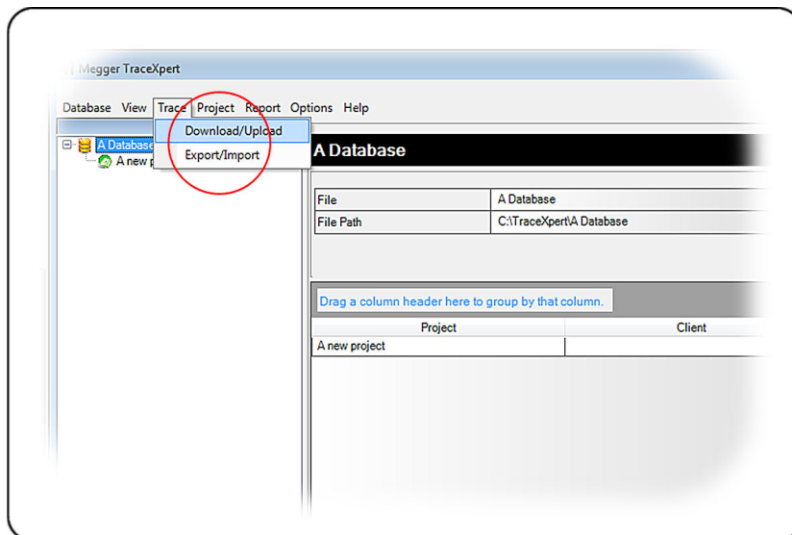
Schalten Sie Ihr TDR durch Drücken des Netzschalters ein

Accendere il TDR tenendo premuto il pulsante di accensione

Encender el TDR dejando pulsado el botón "power"

Schakel uw TDR in door op de aan/uit-knop te drukken

Slå på din TDR genom att hålla ned strömknappen



#### Access the trace Download/Upload menu

Accédez au menu Télécharger / Charger trace

Rufen Sie das Trace-Download/Upload-Menü auf

Accedere al menu Scarica/Carica traccia

Acceder al menú Descargar/cargar traza

Open het menu Download/upload trace

Gå till spårmenyn Download/Upload (ladda ned/överför)



#### Choose the Upload radio button

Sélectionnez la case Télécharger en amont

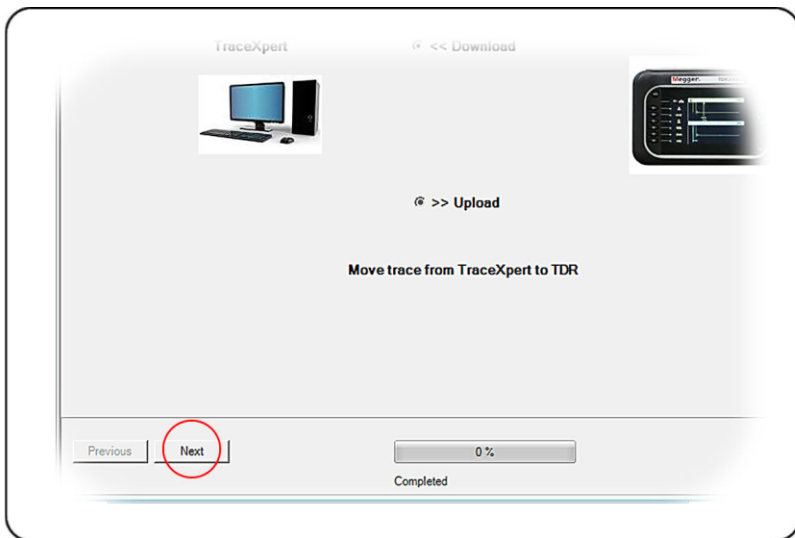
Wählen Sie das Upload-Optionsfeld

Scegliere il pulsante radio Carica

Escoger el botón Cargar radio

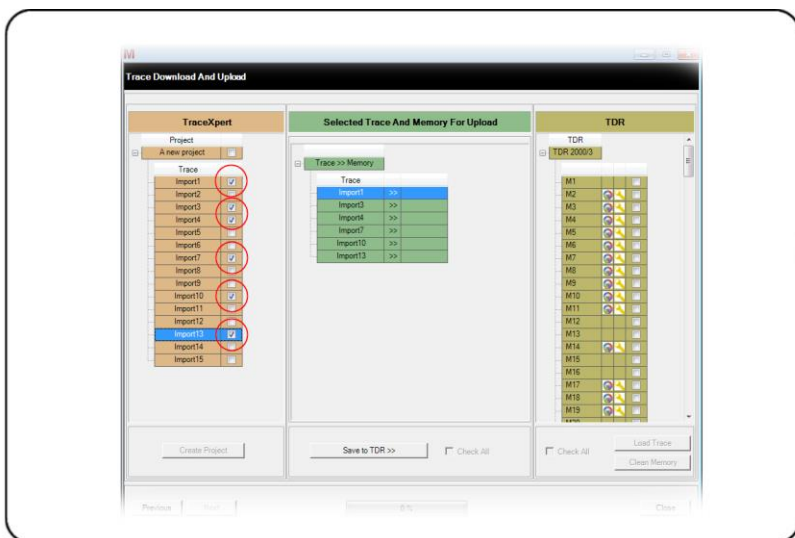
Kies de radioknop Upload

Välj alternativknappen Upload (överför)



**Click next to continue to next stage**

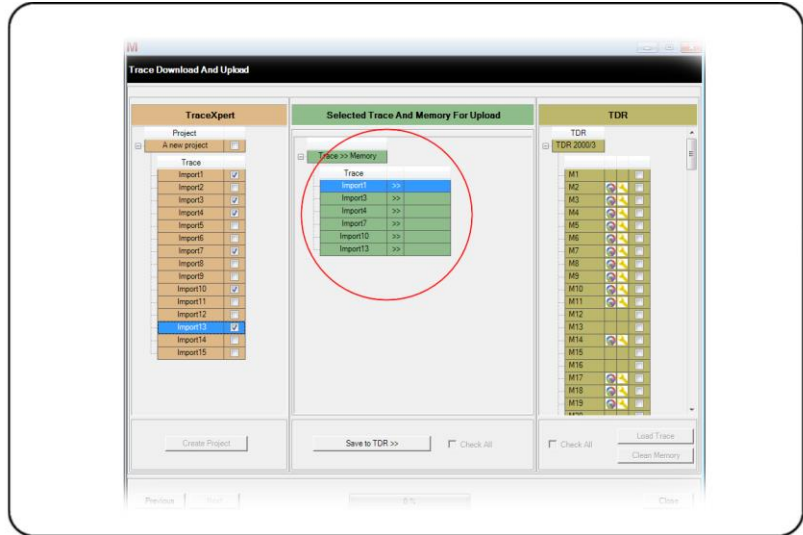
Cliquez sur Suivant pour passer à l'étape suivante  
 Klicken Sie auf ‚Weiter‘, um zur nächsten Stufe weiterzugehen  
 Fare clic su Avanti per passare alla fase successiva  
 Haga click en siguiente para pasar a la siguiente fase  
 Klik op Volgende om naar de volgende fase door te gaan  
 Klicka på Next (nästa) för att fortsätta till nästa steg



**Select desired traces from the projects list**

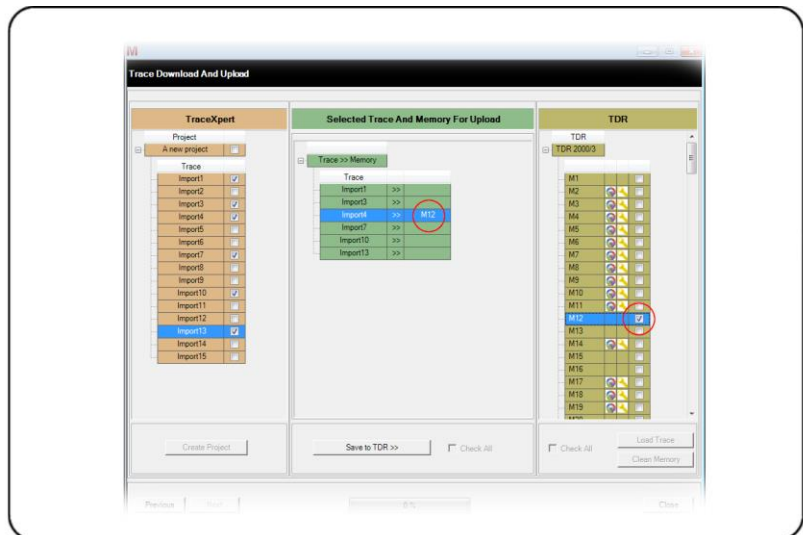
Sélectionnez les traces désirées dans la liste des projets  
 Wählen Sie die gewünschten Fehlersuchspuren aus der Projektliste aus  
 Selezionare le tracce desiderate dall'elenco progetti  
 Seleccione las trazas deseadas de la lista de proyectos  
 Selecteer gewenste traces van de projectenlijst  
 Välj önskade spår i projektlistan





**The selected traces will show in the holding area**

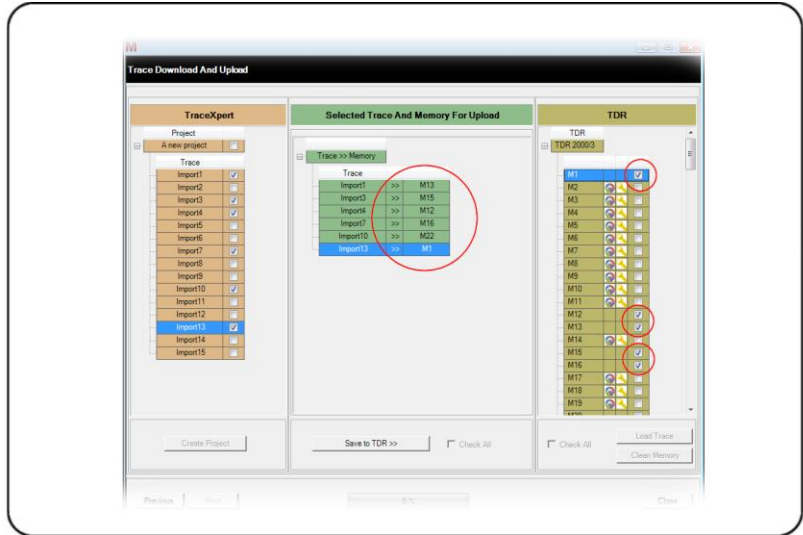
- Les traces sélectionnées s'afficheront dans la zone d'attente
- Die gewählten Fehlersuchspuren werden in der Zwischenspeicherung angezeigt
- Le tracce selezionate compariranno nell'area di blocco
- Las trazas seleccionadas se mostrarán en el área de retención
- De geselecteerde traces worden in het wachtgebied weergegeven
- De valda spären visas i uppehållsområdet



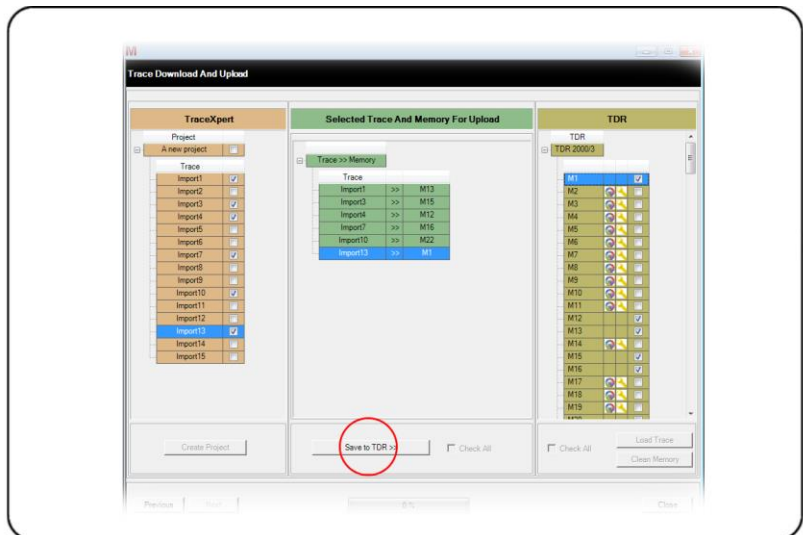
**Select an individual trace from the holding then tick a memory location**

- Sélectionnez les pistes en zone d'attente, puis sélectionnez un emplacement de stockage
- Wählen Sie die Spuren in den Wartebereich, und dann wählen Sie einen Speicherort
- Selezionare le tracce nell'area di attesa, quindi selezionare una posizione di memorizzazione
- Seleccione las pistas en la zona de espera y seleccione una ubicación de almacenamiento
- Selecteer van het wachtgebied een individuele trace en vink een opslaglocatie aan
- Välj ett enskilt spår i uppehållsspåret och sätt sedan en bock på minnesplatsen





**Repeat for all selected traces (memory location will show to right of trace)**  
 Répéter pour les autres traces (emplacements mémoire sont affichés à droite)  
 Wiederholen Sie dies für andere Spuren (Speicherplätze auf der rechten Seite angezeigt)  
 Ripetere l'operazione per le altre tracce (posizioni di memoria vengono visualizzate a destra)  
 Repita el proceso para otros rastros (posiciones de memoria se muestran a la derecha)  
 Herhaal dit voor alle geselecteerde traces (opslaglocatie wordt rechts van trace weergegeven)  
 Upprepa för alla valda spår (minnesplatsen visas till höger om spåret)



**Click to accept your choices and upload them to the TDR**  
 Cliquez ici pour accepter vos choix et les télécharger sur le TDR  
 Klicken, um zu akzeptieren und laden Ihre Auswahl an die TDR  
 Fare clic per accettare le proprie scelte, quindi caricarle su TDR  
 Haga click para aceptar las opciones y cargarlas al TDR  
 Klik hier om uw keuzes te accepteren en ze naar de TDR te uploaden  
 Klicka för att godkänna dina val och för att överföra dem till TDR





The analysis tools in TraceXpert allow comparison of up to 4 traces for 1 or more projects to be carried out.

Les outils d'analyse de TraceXpert permettent de comparer jusqu'à 4 traces pour 1 ou plusieurs projets à réaliser.

Die Analyse-Tools in TraceXpert ermöglichen den Vergleich von bis zu vier Fehlersuchspuren für ein oder mehrere Projekte.

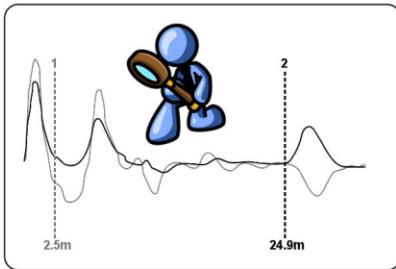
Gli strumenti di analisi in TraceXpert consentono di confrontare fino a un massimo di 4 tracce per 1 o più progetti da eseguire.

Las herramientas de análisis de TraceXpert permiten una comparación de hasta 4 trazas para que se lleven a cabo 1 o más proyectos.

Het analyse-hulpprogramma in TraceXpert maakt het mogelijk om voor 1 of meer projecten tot 4 traces te vergelijken.

Analysverktygen i TraceXpert tillåter jämförelse av upp till fyra spår för ett eller flera projekt som ska genomföras.

a



#### Trace analysis

Analyse des traces

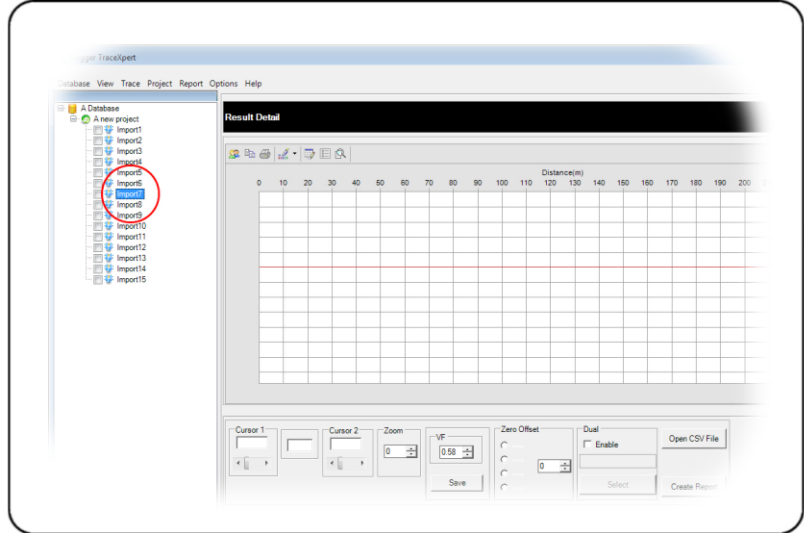
Fehlersuchspur-Analyse

Analisi traccia

Análisis de trazas

Trace-analyse

Spåranalys



#### Select a base trace for the comparison by clicking on the trace name

Sélectionnez une trace de référence pour la comparaison en cliquant sur le nom de la trace

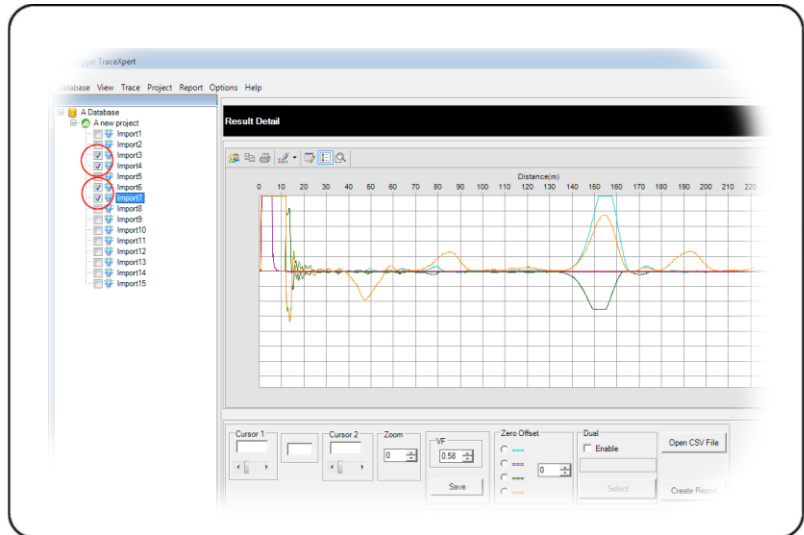
Wählen Sie eine Basis für den Vergleich Spur, indem Sie auf den Spuren Namen

Selezionare una traccia di base per il confronto facendo clic sul nome della traccia

Seleccione una traza de base para la comparación haciendo click en el nombre

Selecteer een basistrace voor de vergelijking door op de naam van de trace te klikken

Välj ett grundspår vid jämförelsen genom att klicka på spårnamnet



#### Choose up to 4 traces to compare one of which can be the base trace

Choisissez jusqu'à 4 traces à comparer, dont l'une d'entre elles peut être la trace de référence

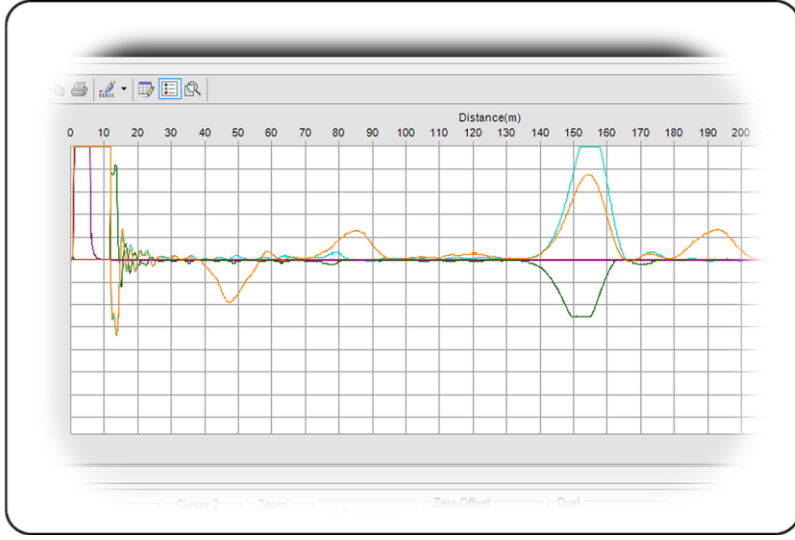
Wählen bis 4 Spuren zum Vergleich kann man dessen Basis zurückzuverfolgen

Scegliere fino a 4 tracce per il confronto, una delle quali può essere la traccia base

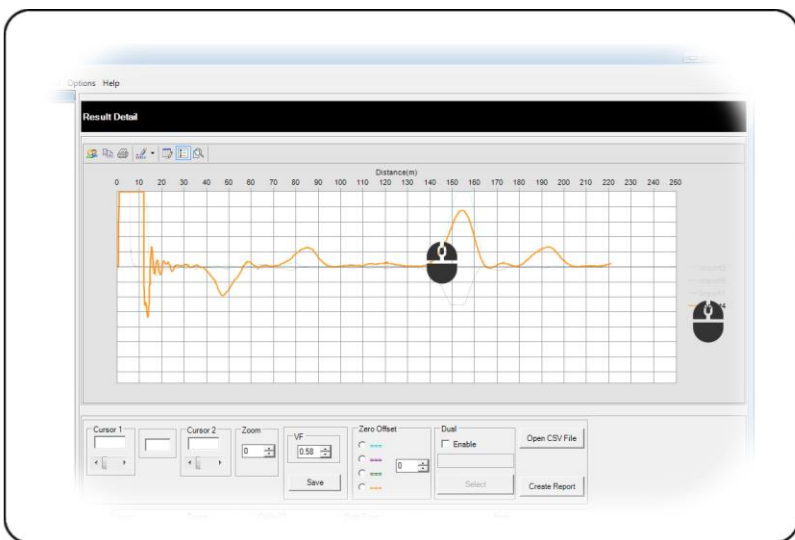
Escoja hasta 4 trazas para comparar, pudiendo dejar una como traza base

Kies tot 4 traces om te vergelijken. Eén hiervan kan de basistrace zijn

Välj upp till fyra spår för att jämföra vilket av dem kan vara grundspåret



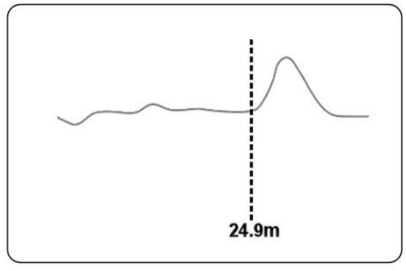
**All traces, except the base trace unless chosen, are displayed in the graph area**  
 Toutes les traces, y compris trace de base choisie, sont affichés dans la zone graphique  
 Alle Spuren, darunter gewählte Basis Spurenelemente, sind in der Grafik-Bereich angezeigt  
 Tutte le tracce, tra cui tracce di base scelto, vengono visualizzate nell'area del grafico  
 Todas las trazas a excepción de la traza base se muestran en el área del gráfico  
 Alle sporen, includeing gekozen base spoor, worden weergegeven in het grafiekgebied  
 Alla spår utom grundspåret såvida det inte är valt visas i det grafiska området



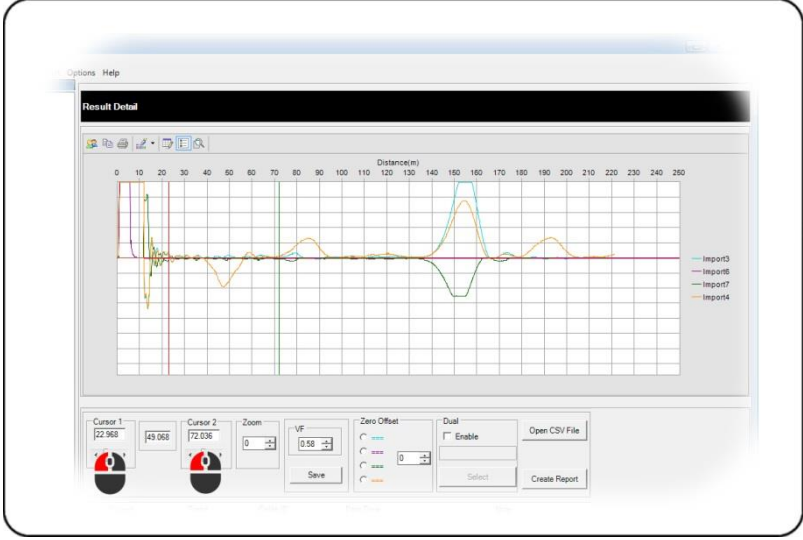
**Hover over any trace or legend to focus on that trace**  
 Survolez une trace ou une légende pour grossir cette trace  
 Bewegen Sie den Mauszeiger über eine Spur oder Legende auf dieser Spur konzentrieren  
 Passare col mouse sulla traccia o sulla legenda per mettere a fuoco quella specifica traccia  
 Pase el ratón sobre la traza o la descripción para centrarse en ella  
 Ga met uw muis over een trace of legenda om de aandacht op die trace te richten  
 Hovra över ett spår eller en förklaring för att fokusera på detta spår



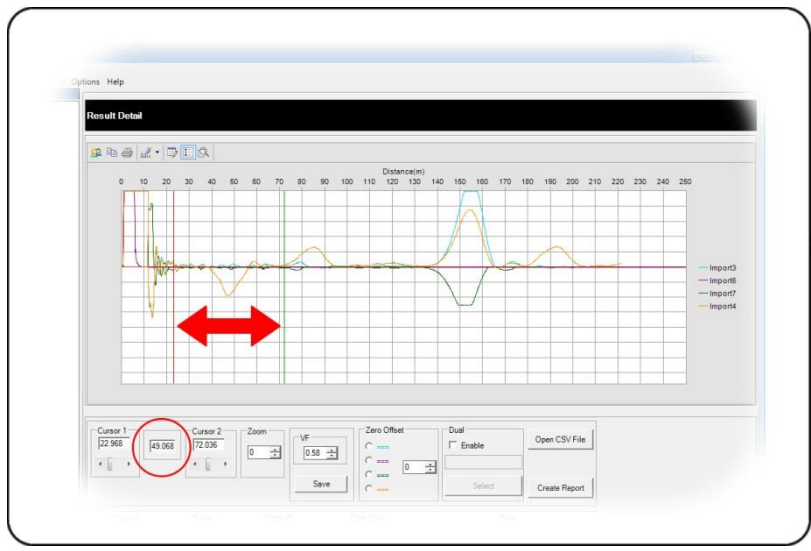
**b**



**Adjust cursor position**  
 Ajuster la position du curseur  
 Einstellen der Cursorposition  
 Regolare la posizione del cursore  
 Ajustar la posición del cursor  
 Cursorpositie afstellen  
 Justera markörens position



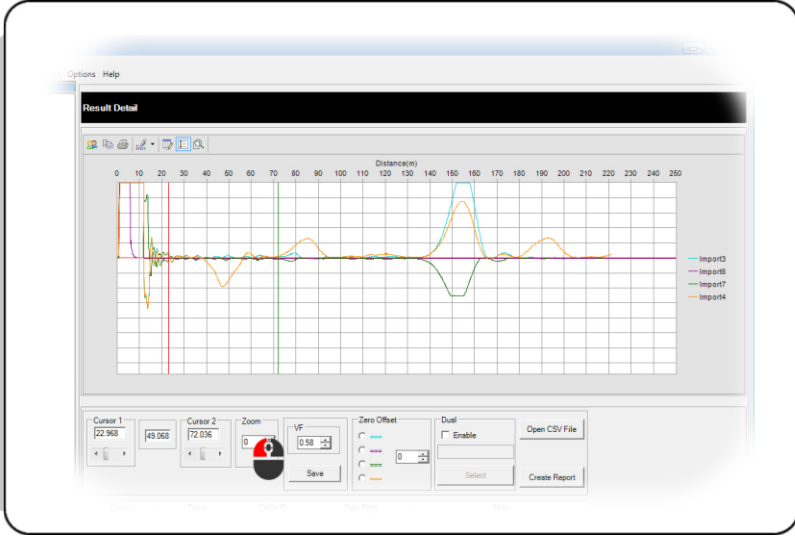
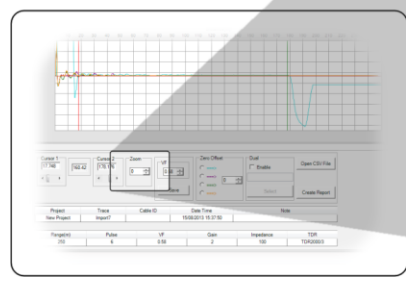
**Sliding the bar or clicking the arrows moves the cursor left or right**  
 Glisser la barre ou en cliquant sur les flèches pour déplacer le curseur à gauche ou à droite  
 Schiebe die Bar oder auf die Pfeile bewegt den Cursor nach links oder rechts  
 Facendo scorrere il bar o facendo clic sulle frecce sposta il cursore a sinistra oa destra  
 Deslizar la barra o haciendo clic en las flechas mueve el cursor hacia la izquierda o derecha  
 Sleep de schuifbalk of klik op de pijlen om de cursor naar links of rechts te bewegen  
 Dra rullningslisten eller klicka på pilarna för att flytta markören åt vänster eller höger



**The Delta measurement is the distance between the cursors**  
 La mesure delta correspond à la distance entre les curseurs  
 Die Delta-Messung ist der Abstand zwischen den Cursors  
 La misurazione del Delta corrisponde alla distanza fra i cursori  
 La medición Delta es la distancia entre los cursores  
 De Delta-meting is de afstand tussen de cursors  
 Delta-mätningen är avståndet mellan markörerna

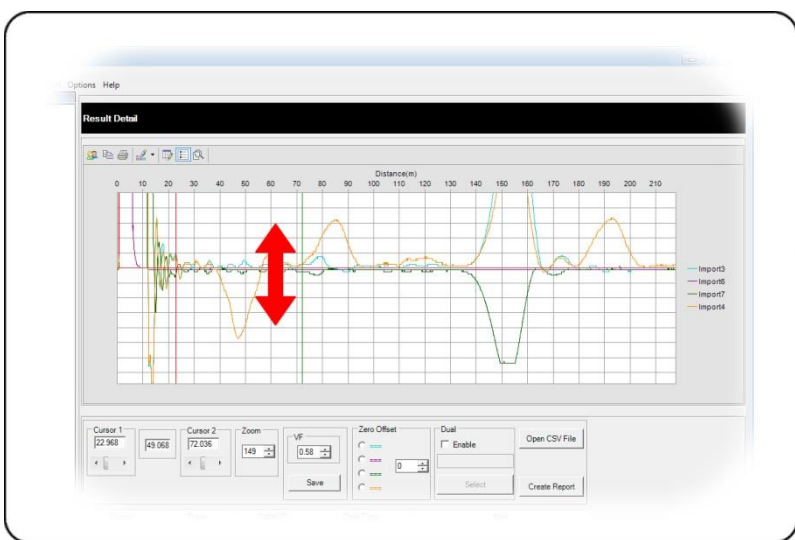


**C**



**Y axis zoom**  
 Zoom sur l'axe Y  
 Vergrößerung der Y-Achse  
 Zoom asse Y  
 Zoom eje Y  
 Y-as zoomen  
 Y-axelzoomning

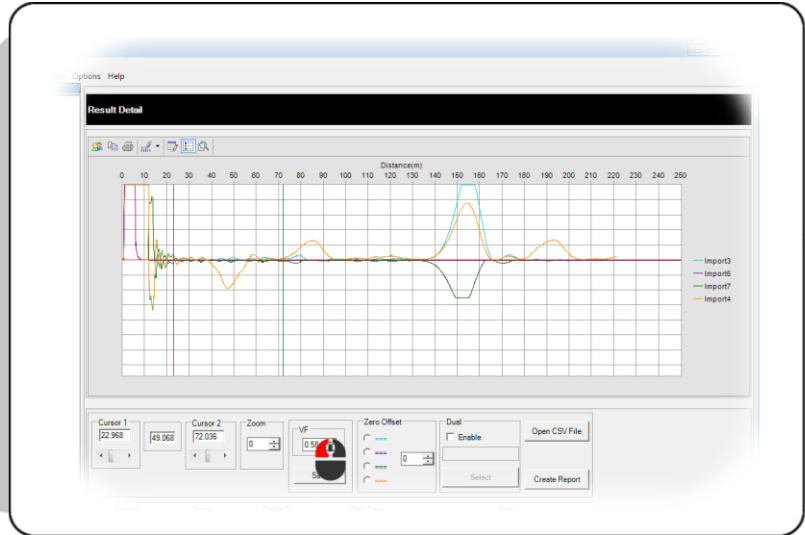
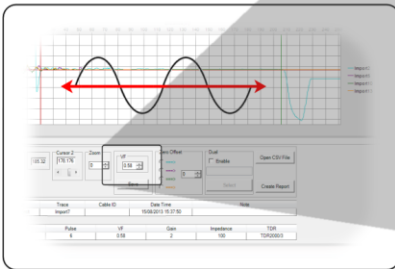
**Click to the arrows to adjust up or down**  
 Cliquez sur les flèches pour monter ou descendre  
 Klicken Sie auf die Pfeile, um die Einstellung nach oben oder nach unten durchzuführen  
 Fare clic sulle frecce per regolare verso l'alto o verso il basso  
 Haga click en las flechas para ajustar arriba o abajo  
 Klik op de pijlen om omhoog of omlaag af te stellen  
 Klicka på pilarna för att justera upp och ned



**This function alters trace sensitivity to show minor faults**  
 Cette fonction modifie la sensibilité des traces afin d'afficher les défauts mineurs  
 Diese Funktion verändert die Fehlersuchspur-Empfindlichkeit, um kleine Fehler anzuzeigen  
 Questa funzione modifica la sensibilità della traccia per mostrare guasti di entità minore  
 Esta función altera la sensibilidad de la traza para mostrar fallos menores  
 Deze functie wijzigt de gevoeligheid van de trace om minimale fouten te tonen  
 Denna funktion ändrar spårkänsligheten så att småfel visas



d

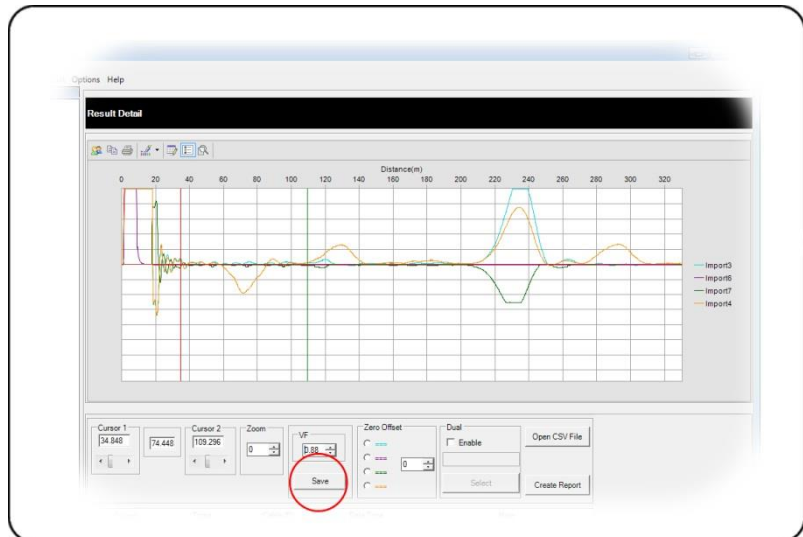


#### Velocity factor adjustment

Réglage du facteur de vitesse  
Einstellen des Geschwindigkeitsfaktors  
Regolazione del coefficiente di velocità  
Ajuste del factor de velocidad  
Afstelling snelheidsfactor  
Justering av hastighetsfaktor

#### Click to adjust VF up or down in steps of 0.01

Cliquez sur pour augmenter ou diminuer le FV par pas de 0,01  
Durch Klicken wird der Geschwindigkeitsfaktor in 0,01-Schritten erhöht oder verringert  
Fare clic per regolare il coefficiente di velocità verso l'alto o verso il basso a intervalli di 0,01  
Haga click para ajustar VF arriba o abajo en pasos de 0,01  
Klik hier om in stappen van 0,01 VF omhoog of omlaag af te stellen  
Klicka för att justera VF upp eller ned i steg på 0,01

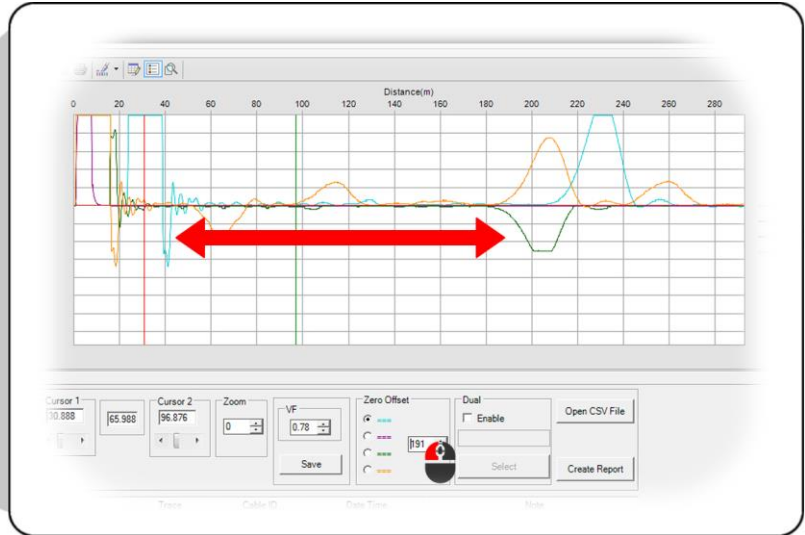
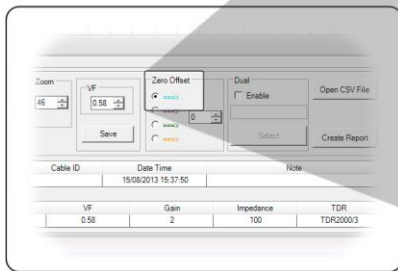


#### Click to save the changes to the trace or leave as stored

Cliquez pour enregistrer les modifications apportées à la trace ou laissez-la en l'état  
Durch Klicken Sie, um die Änderungen in die Trace speichern oder verlassen, wie gespeichert  
Fare clic per salvare le modifiche alla traccia o lasciare nello stato attuale  
Haga click para guardar los cambios de la traza o dejarla guardada como estaba  
Klik hier om de wijzigingen aan de trace op te slaan of sluit als opgeslagen  
Klicka för att spara ändringarna till spåret eller lämna dem lagrade



e

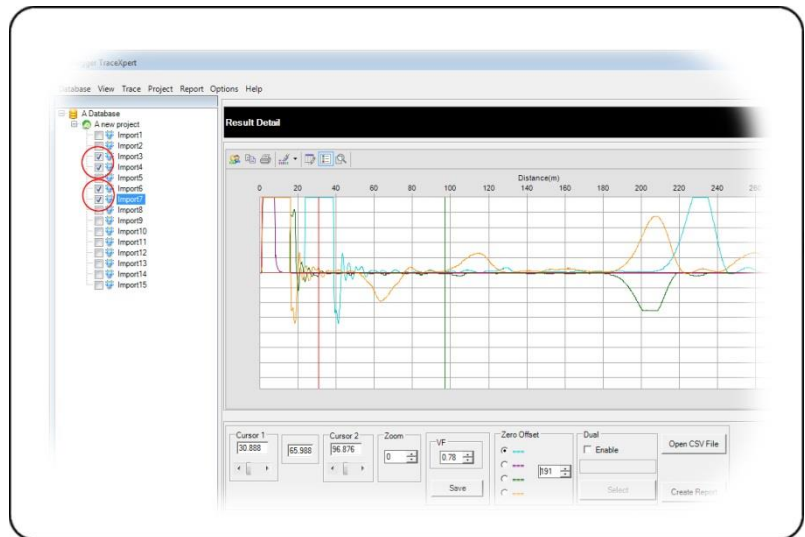


**Zero offset**

- Décalage du zéro
- Null-Versatz
- Offset zero
- Compensación del cero
- Nul-offset
- Noll offset

**Aligns the selected trace start point**

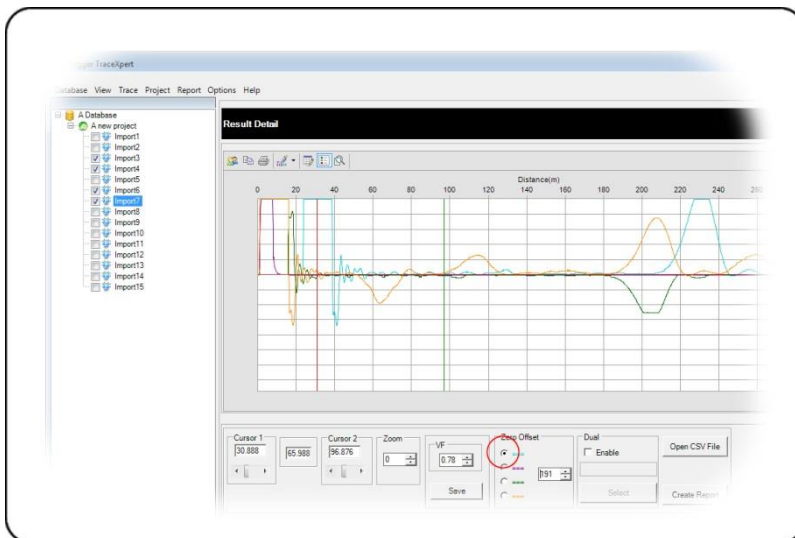
- Aligne le point de départ de la trace sélectionnée
- Richten den gewählten Fehlersuchspur-Startpunkt aus
- Allinea il punto di inizio della traccia selezionata
- Alinea el punto de partida de la traza seleccionada
- Lijnt het startpunt van de geselecteerde trace uit
- Justerar startpunktens markerade spår



**Only selected traces are available**

- Seules les traces sélectionnées sont disponibles
- Nur die gewählten Fehlersuchspuren stehen zur Verfügung
- Sono disponibili solo le tracce selezionate
- Solo están disponibles las trazas seleccionadas
- Alleen geselecteerde traces zijn beschikbaar
- Endast valda spår är tillgängliga





**Select trace to adjust**

Sélectionnez la trace à régler

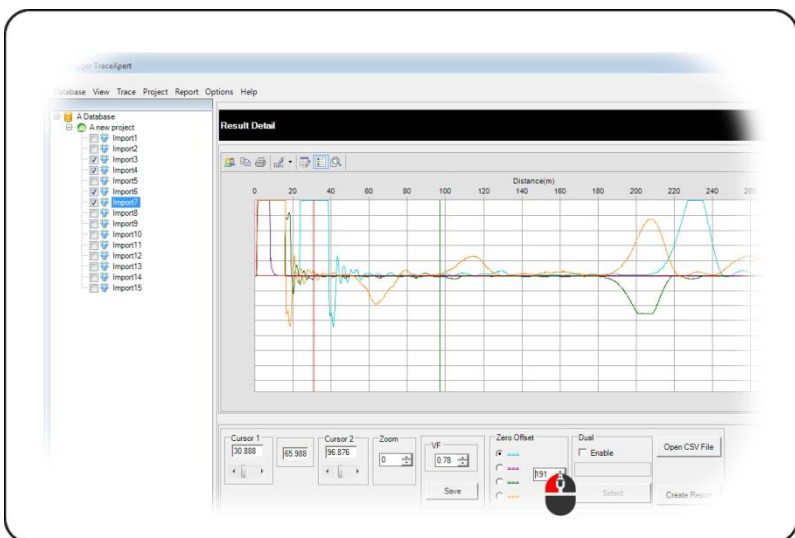
Wählen Sie die einzustellende Fehlersuchspur

Selezionare la traccia da regolare

Seleccione la traza para ajustar

Trace selecteren voor afstellen

Välj spår att justera



**Click to offset left or right**

Cliquez pour décaler de à gauche ou à droite

Durch Klicken erfolgt ein aaa-Versatz nach links oder nach rechts

Fare clic per offset aaa verso sinistra o verso destra

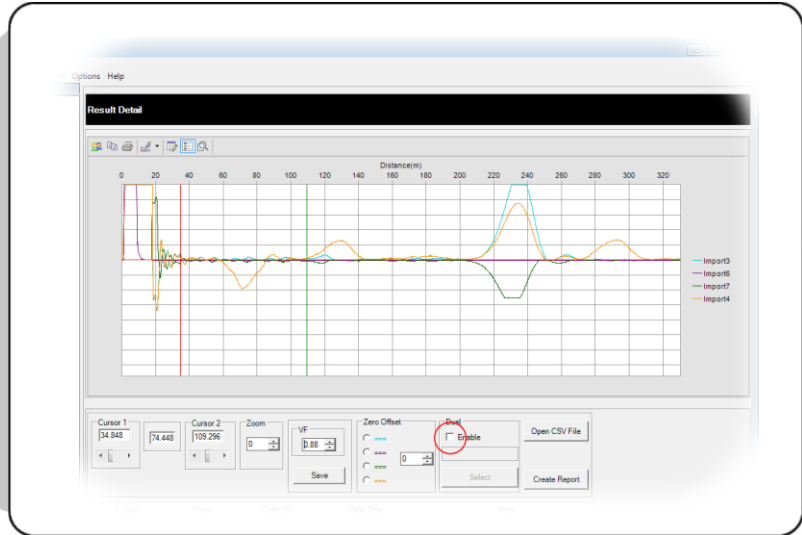
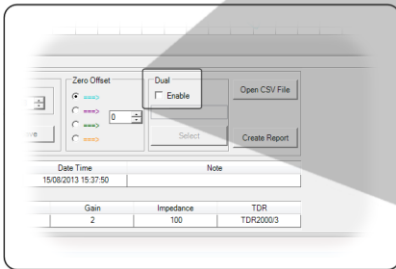
Haga click en aaa offset a izquierda o derecha

Klik hier aaa om offset naar links of rechts te bewegen

Klicka på aaa offset till vänster eller höger



f

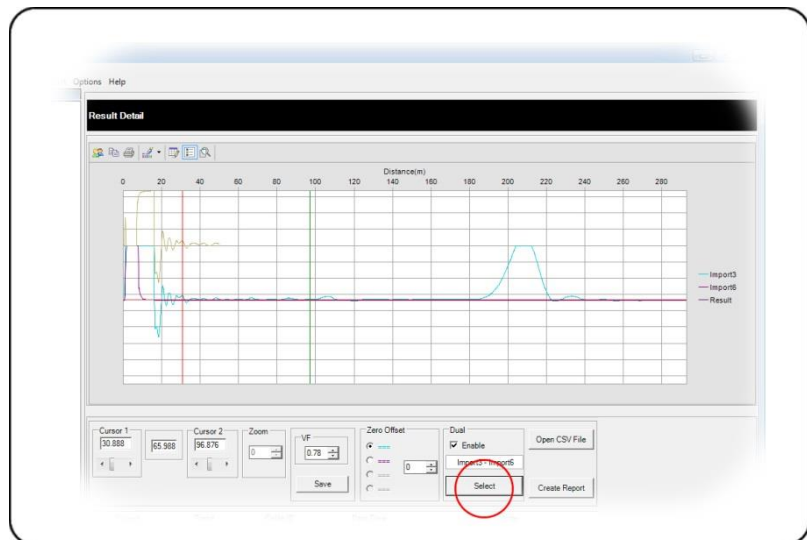


#### Dual mode

Mode double  
Dualmodus  
Modalità doppia  
Modo dual  
Dual-modus  
Dubbelläge

#### Enable dual mode to compare 2 traces and calculate the difference

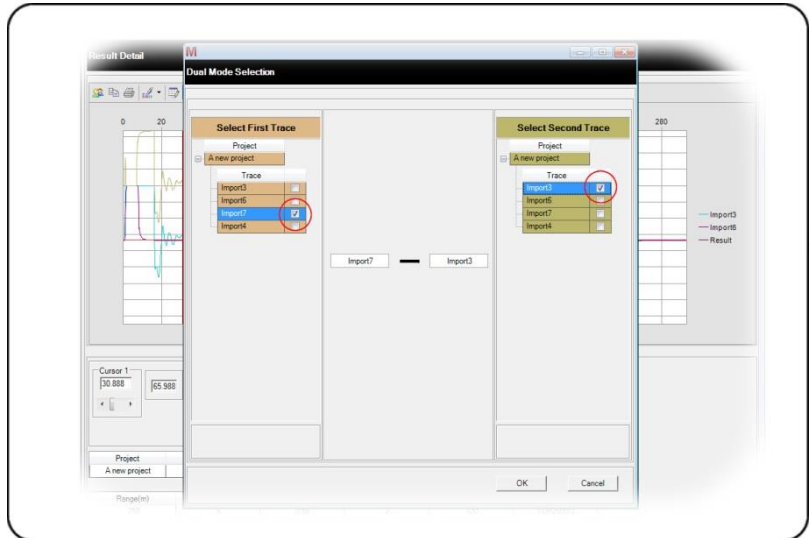
Activez le mode double pour comparer 2 traces et calculer la différence  
Ermöglicht Ihnen ein Dual-Modus auf 2 Spuren vergleichen und berechnen die Differenz  
Attivare la modalità doppia per confrontare 2 tracce e calcolare la differenza  
Permite al modo dual comparar 2 trazas y calcular la diferencia  
Schakel Dual-modus in om 2 traces te vergelijken en het verschil te berekenen  
Aktivera dubbelläge för att jämföra två spår och beräkna skillnaden



#### Click button to select traces

Cliquez sur le bouton pour sélectionner les traces  
Klicken Sie auf die Schaltfläche, um die Fehlersuchspuren zu wählen  
Fare clic sul pulsante per selezionare le tracce  
Haga click en "seleccionar trazas"  
Klik op de knop om traces te selecteren  
Klicka på knappen för att välja spår





**Choose a trace from each side**

Choisissez une trace de chaque côté

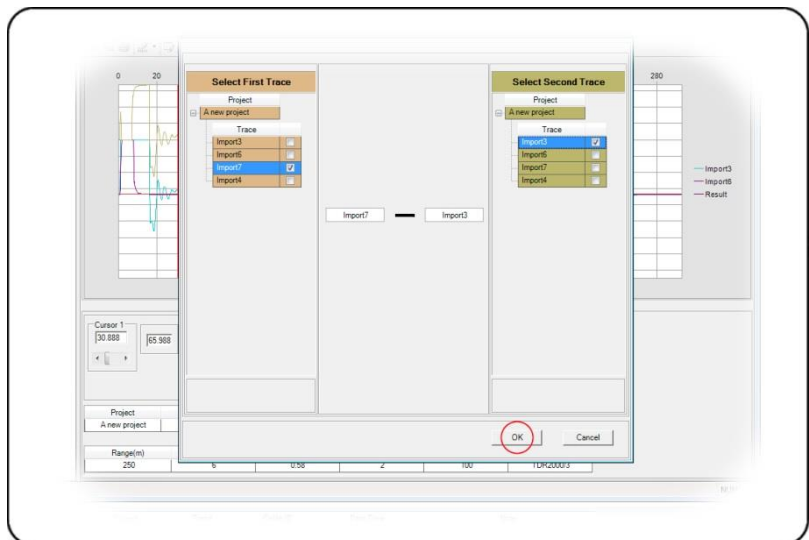
Wählen Sie eine Fehlersuchspur von jeder Seite

Scegliere una traccia da ogni lato

Escoja una traza de cada lado

Kies van elke kant een trace

Välj ett spår från varje sida



**Click to accept your selection**

Cliquez ici pour confirmer votre sélection

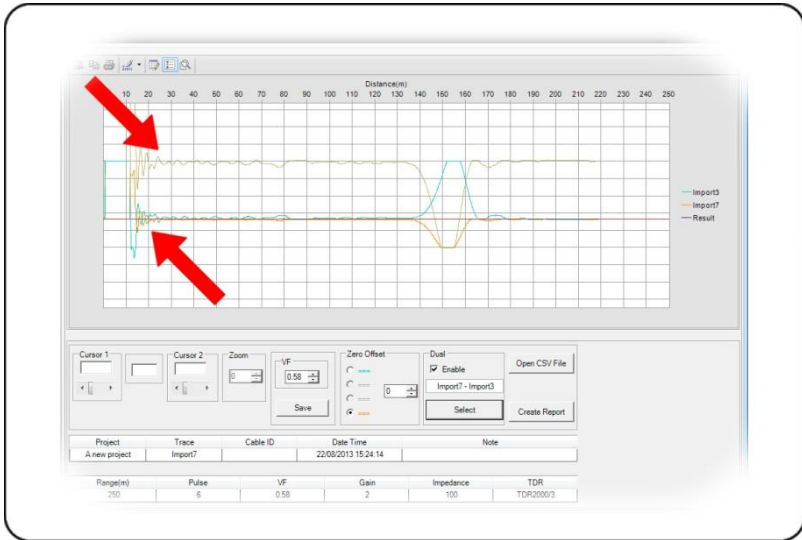
Durch Klicken wird Ihre Auswahl angenommen

Fare clic per accettare la selezione

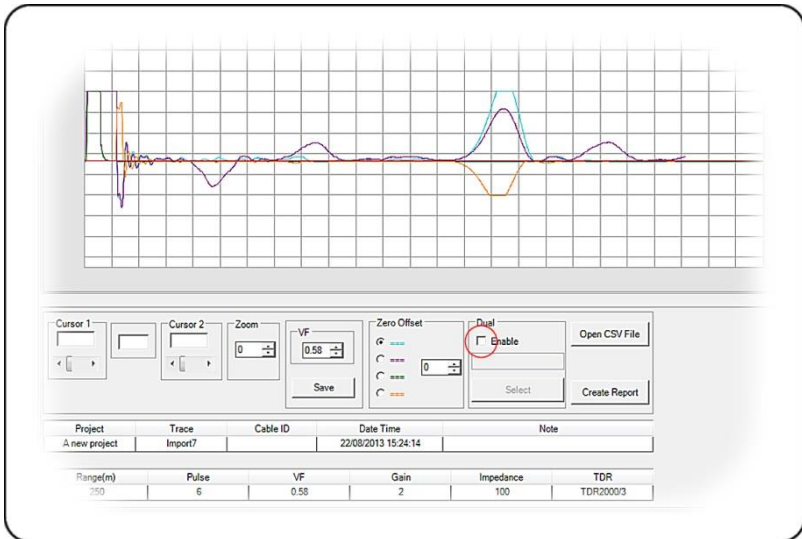
Haga click para aceptar la selección

Klik hier om uw selectie te accepteren

Klicka för att godkänna ditt val



**The chosen traces are displayed with difference shown above**  
 Les traces choisies s'affichent avec la différence ci-dessus  
 Die gewählten Fehlersuchspuren werden mit der oben gezeigten Differenz angezeigt  
 Le tracce scelte vengono visualizzate con la differenza mostrata più su  
 Las trazas escogidas se muestran con las diferencias en la parte superior  
 De gekozen traces worden weergegeven en het verschil wordt erboven getoond  
 De valda spären visas med skillnaden visad ovan



**Deselect dual mode to return to main function screen**  
 Décochez le mode double pour revenir à l'écran principal de la fonction  
 Wählen Sie den Dualmodus ab, um auf den Hauptfunktionsbildschirm zurückzukehren  
 Deselezionare la modalità doppia per tornare alla schermata funzioni principale  
 Deseleccione el modo dual para volver a la pantalla de función principal  
 Deselecteer de Dual-modus en keer terug naar het hoofdfunctiescherm  
 Avmarkera dubbelläget för att återgå till huvudfunktionskärmen



**TraceXpert is based on a full database back-end, which allows extensive trace results management functionality.**

TraceXpert est basé sur une base de données complète d'arrière-plan, ce qui permet des résultats très étendue trace functionality de gestion.

TraceXpert basiert auf einem vollständigen Datenbank-Backend, das die ausführliche Verwaltung von Fehlersuchspur-Ergebnissen ermöglicht.

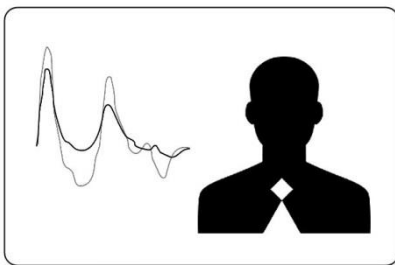
TraceXpert si basa su un back-end database completo, che consente una funzionalità estesa di gestione dei risultati della traccia.

TraceXpert se basa en una base de datos completa, que permite una funcionalidad de gestión de resultados de trazas completa.

TraceXpert is gebaseerd op een volledige database back-end, die uitgebreide functionaliteit voor trace-resultatenbeheer mogelijk maakt.

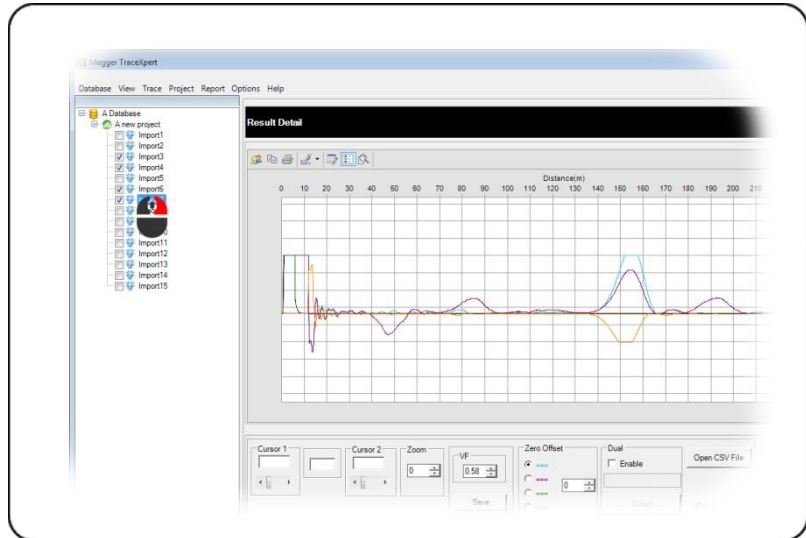
TraceXpert baseras på en fullständig databas back-end, som gör omfattande hanteringsfunktionalitet av spårresultaten.

**a**



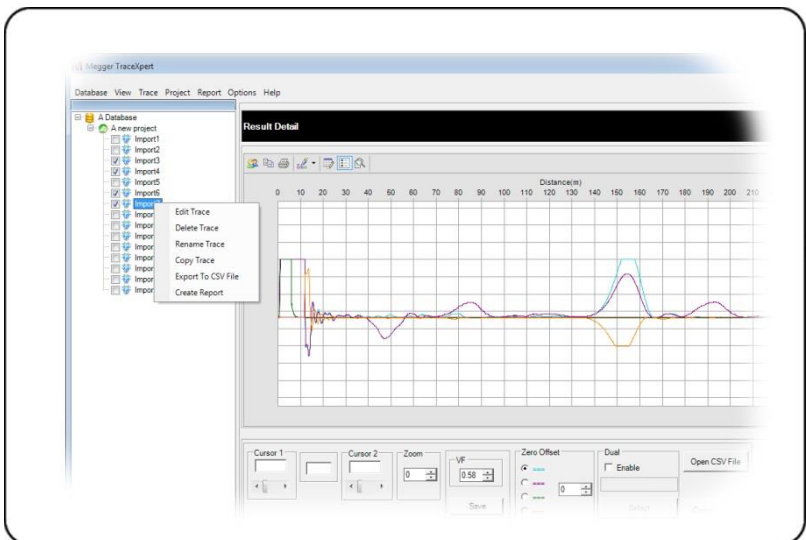
**Trace functions**

- Fonctions des traces
- Fehlersuchspur-Funktionen
- Funzioni Traccia
- Funciones de las trazas
- Trace-functies
- Spårfunktioner



**Right click on any trace to access extended menu**

- Faites un clic droit sur une trace pour accéder au menu étendu
- Rechtsklicken Sie auf jede beliebige Fehlersuchspur, um das erweiterte Menü aufzurufen
- Fare clic con il tasto destro su qualsiasi traccia per accedere al menu esteso
- Haga click con el botón derecho para acceder al menú avanzado
- Rechtsklik op een willekeurige trace om een uitgebreid menu te openen
- Högerklicka på ett spår för att komma till utvidgad meny

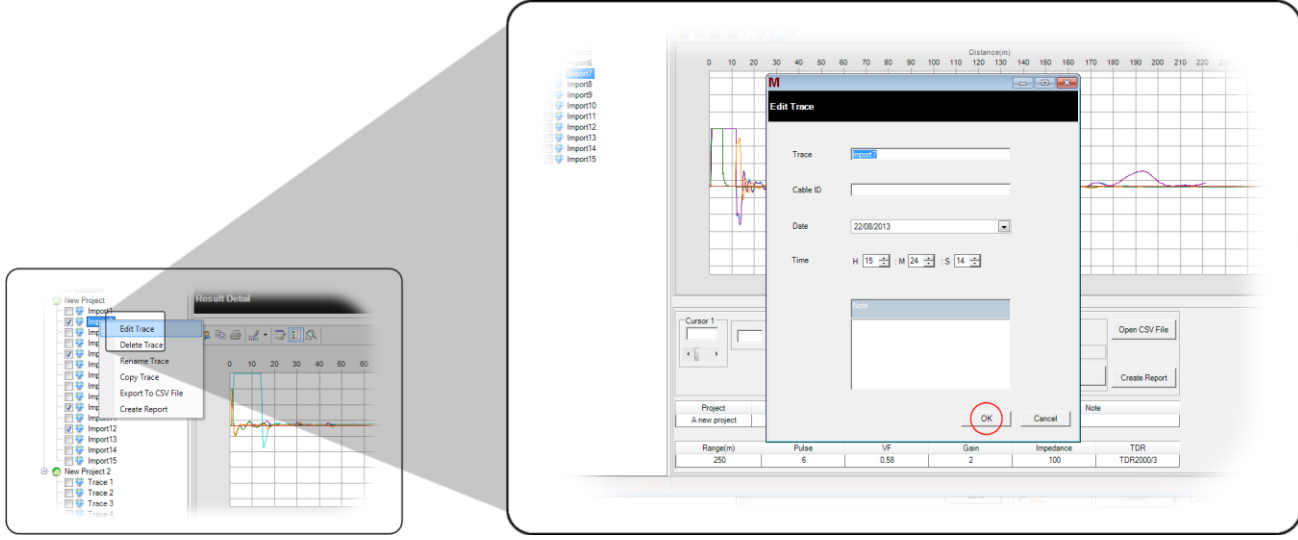


**The trace function menu is displayed**

- Le menu des fonctions des traces s'affiche
- Das Fehlersuchspur-Funktionsmenü wird angezeigt
- Viene visualizzato il menu funzione traccia
- El menú de función de trazas aparecerá en pantalla
- Het menu van de trace-functies wordt weergegeven
- Spårfunktionsmenyn visas



**b**



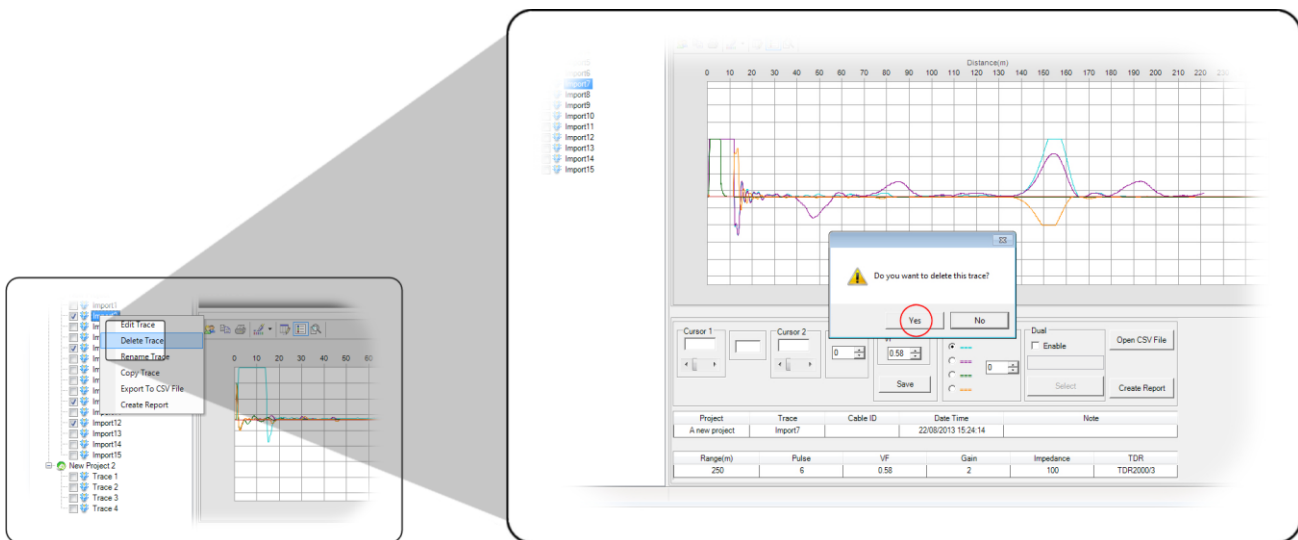
**Edit trace details**

Editer les détails des traces  
 Bearbeiten der Fehlersuchspur-Details  
 Modifica dettagli traccia  
 Editar detalles de trazas  
 Trace-details bewerken  
 Redigera spåruppgifter

**Alter the trace details then click OK to save**

Modifiez les détails des traces, puis cliquez sur OK pour enregistrer  
 Ändern Sie die Trace-Informationen klicken Sie dann auf OK, um zu sparen  
 Modificare i dettagli traccia, quindi fare clic su OK per salvare  
 Modificar los detalles de seguimiento después haga clic en Aceptar para guardar  
 Wijzig de trace-details en klik daarna op OK om op te slaan  
 Ändra spåruppgifterna och klicka sedan på OK för att spara

**c**



**Delete a trace**

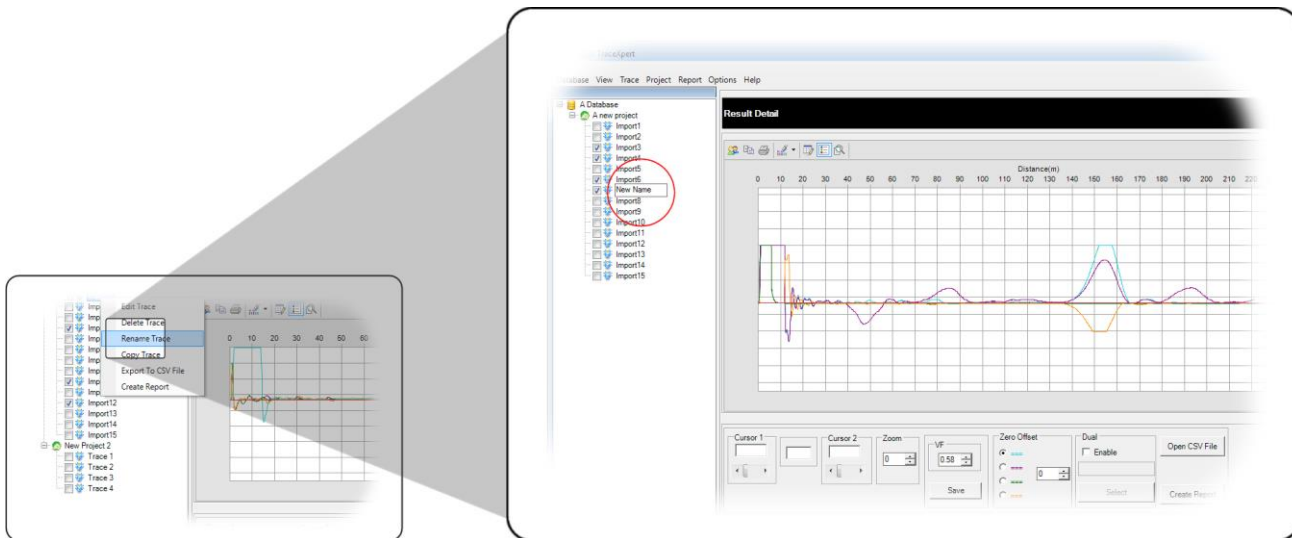
Supprimer une trace  
 Löschen einer Fehlersuchspur  
 Eliminare una traccia  
 Borrar una traza  
 Een trace verwijderen  
 Ta bort ett spår

**Click to delete the selected tracetrace**

Cliquez sur ce bouton pour supprimer la trace sélectionnés  
 Klicken Sie, um die gewählte Fehlersuchspur, um sie zu löschen  
 Fare clic per eliminare la traccia selezionata  
 Hacer click para eliminar la traza seleccionada  
 Klik hier om de geselecteerde trace te verwijderen  
 Klicka för att ta bort det valda spåret



d

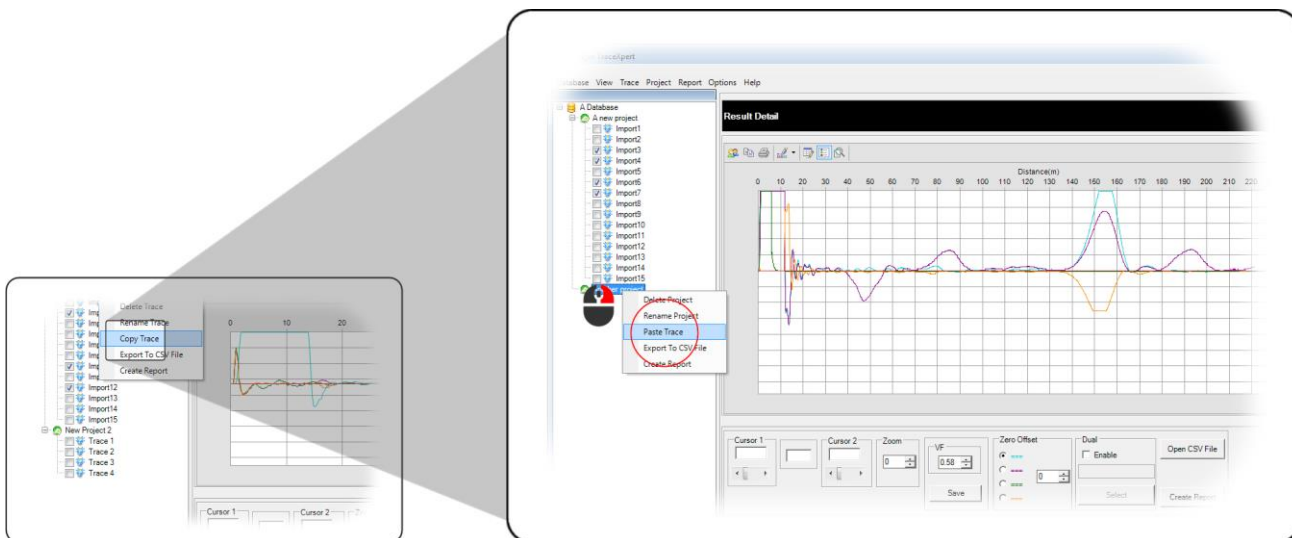
**Rename a trace**

Renommer une trace  
 Umbenennen einer Fehlersuchspur  
 Rinominare una traccia  
 Renombrar una traza  
 Een trace hernoemen  
 Byta namn på ett spår

**Enter new name and press Enter on the keyboard to accept**

Entrez le nouveau nom et appuyez sur Entrée sur le clavier pour confirmer  
 Geben Sie einen neuen Namen ein und drücken die Enter-Taste Tastatur zu akzeptieren  
 Inserire il nuovo nome e premere Invio sulla tastiera per accettare  
 Introducir un nuevo nombre y pulsar Intro en el teclado para aceptar  
 Voer een nieuwe naam in en druk op het toetsenbord op Enter om het te accepteren  
 Ange ett nytt namn och tryck på Enter på tangentbordet för att godkänna

e

**Copy a trace**

Copier une trace  
 Kopieren einer Fehlersuchspur  
 Copiare una traccia  
 Copiar una traza  
 Een trace kopiëren  
 Kopiera ett spår

**Right click on destination project and choose Paste Trace**

Faites un clic droit sur le projet de destination et choisissez Coller trace  
 Rechtsklicken Sie auf das Zielprojekt und wählen Sie „Fehlersuchspur einfügen“  
 Fare clic col tasto destro sul progetto di destinazione e selezionare Incolla traccia  
 Haga click con el botón derecho en el proyecto de destino y escoja "Pegar traza"  
 Rechtsklik op een doelproject en kies Trace plakken  
 Högerklicka på ett destinationsprojekt och välj Paste Trace (klistra in spår)



**TraceXpert has several methods included to create report depending on the type of report required.**

TraceXpert dispose de plusieurs méthodes pour créer un rapport en fonction du type de rapport requis.

TraceXpert verfügt über mehrere mitgelieferte Methoden zur Berichterstellung, je nach der Art des erforderlichen Berichts.

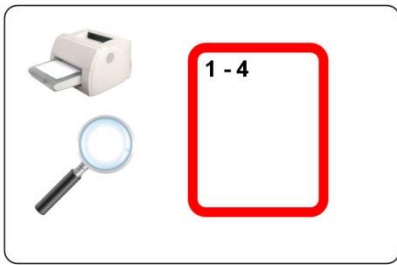
TraceXpert offre vari metodi inclusi per creare dei report, a seconda del tipo di report richiesto.

TraceXpert dispone de múltiples métodos para crear informes dependiendo del tipo de informe que se necesite.

TraceXpert heeft diverse methoden opgenomen om, afhankelijk van het type rapport dat is vereist, een rapport te maken.

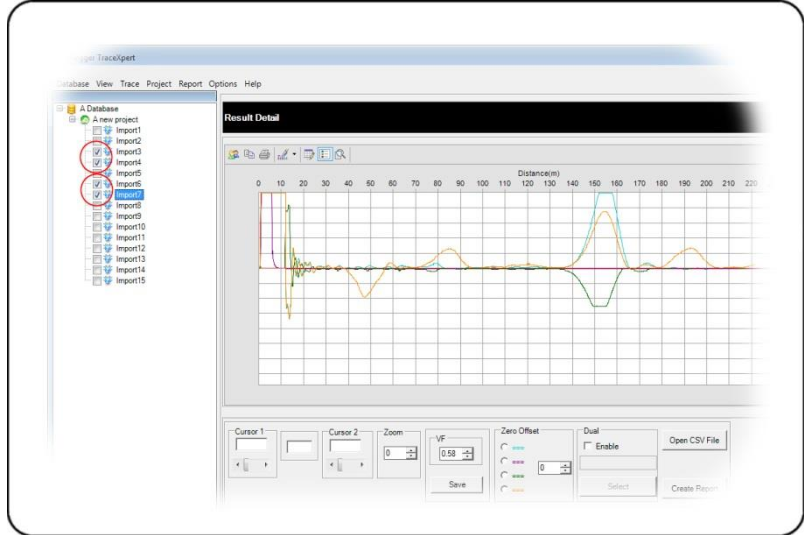
TraceXpert har flera metoder inklusive att skapa rapport beroende på vilken typ av rapport krävs.

**a**



**Create single page report on selected traces**

Créer une page unique rapport de trace  
 Erstellen einzelne Seite trace Bericht  
 Creare un'unica relazione traccia pagina  
 Crear informe único rastro página  
 Maak een pagina verslag op geselecteerde sporen  
 Skapa ensidesrapport på valda spår



**Make your trace selection to a maximum of 4 traces**

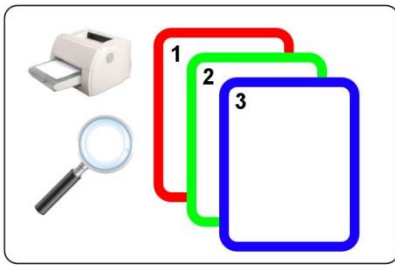
Choisissez 4 traces au maximum  
 Wählen Sie maximal 4 Fehlersuchspuren aus  
 Organizzare la selezione tracce su un massimo di 4 tracce  
 Realizar una selección de trazas con un máximo de 4  
 Selecteer tot maximaal 4 traces tijdens de trace-selectie  
 Gör ditt spårval till maximalt fyra spår



**Click the button to create a report with all selected traces on one page**

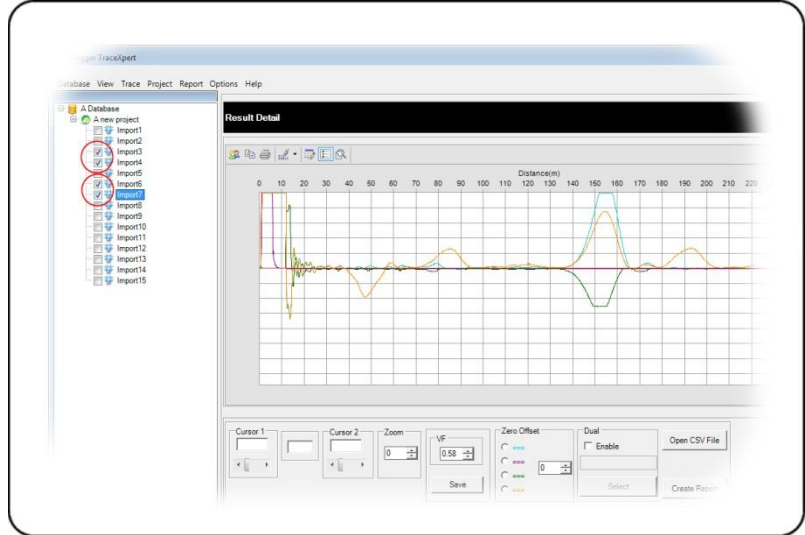
Cliquez sur le bouton pour créer un rapport avec traces sélectionnées sur une seule page  
 Klicken Sie auf einen Bericht einer Seite mit allen ausgewählten Spuren erstellen  
 Fare clic sul pulsante per creare un report con tutte le tracce selezionate su una sola pagina  
 Haga click para crear un informe con todas las trazas seleccionadas en una página  
 Klik op de knop om een rapport te maken met op één pagina alle geselecteerde traces  
 Klicka på knappen för att skapa en rapport med alla valda spår på en sida

b



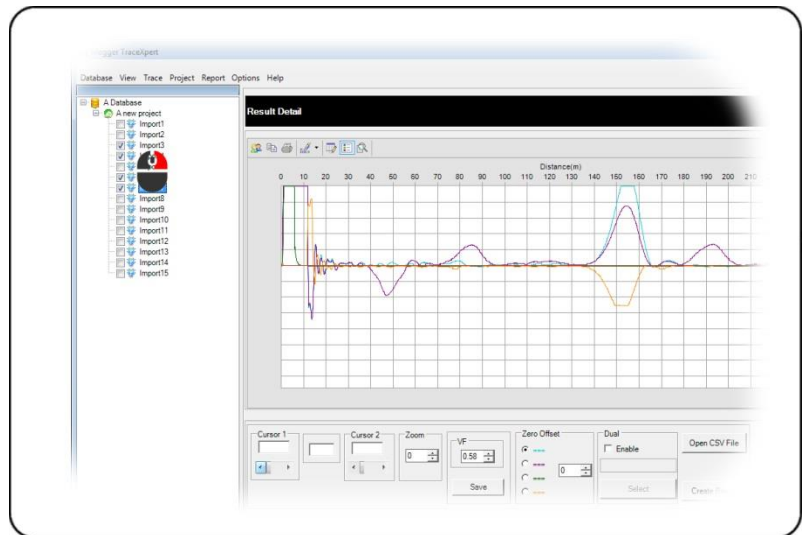
**Create multiple page trace reports**

Créer plusieurs rapports de traces à plusieurs pages  
Erstellen von mehrseitigen Fehlersuchspur-Berichten  
Creare report traccia su più pagine  
Crear informes de trazas en páginas múltiples  
Trace-rapporten met meerdere pagina's maken  
Skapa spårrapporter på flera sidor



**Make your trace selection to a maximum of 4 traces**

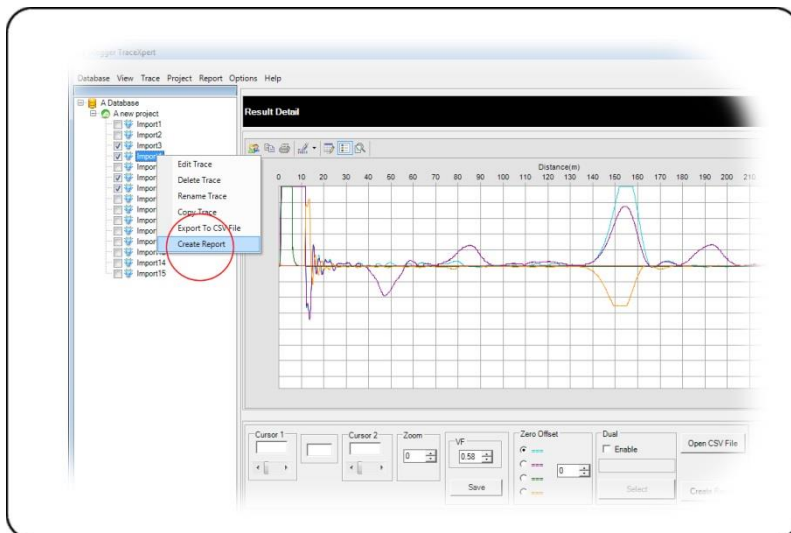
Choisissez 4 traces au maximum  
Wählen Sie maximal 4 Fehlersuchspuren aus  
Organizzare la selezione tracce su un massimo di 4 tracce  
Realizar una selección de trazas con un máximo de 4  
Selecteer tot maximaal 4 traces terwijl u uw trace selecteert  
Gör ditt spårval till maximalt fyra spår



**Right click on any selected trace**

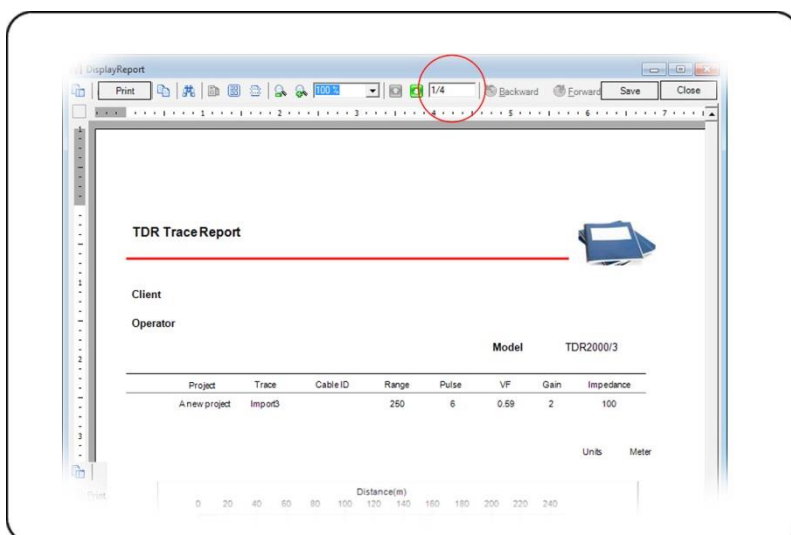
Faites un clic droit une des traces sélectionnées  
Rechtsklicken Sie auf jede beliebige ausgewählte Fehlersuchspur  
Fare clic col tasto destro su qualsiasi traccia selezionata  
Haga click con el botón derecho en la traza seleccionada  
Rechtsklik op een geselecteerde trace  
Högerklicka på ett valt spår





#### Select Create report from the menu

Sélectionnez Créer un rapport dans le menu  
 Wählen Sie ‚Bericht erstellen‘ aus dem Menü aus  
 Selezionare Crea report dal menu  
 Seleccione "Crear informe desde el menú"  
 Selecteer Rapport maken van het menu  
 Välj Create report (skapa rapport) på menyn

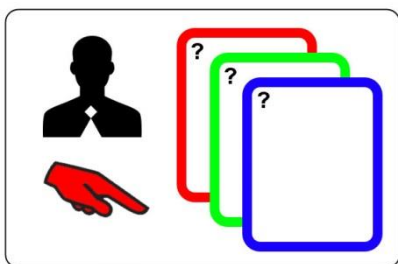


#### Additional page selection

Sélection de pages supplémentaires  
 Wahl einer zusätzlichen Seite  
 Selezione pagina aggiuntiva  
 Seleccionar página adicional  
 Aanvullende paginaselectie  
 Ytterligere sidourval

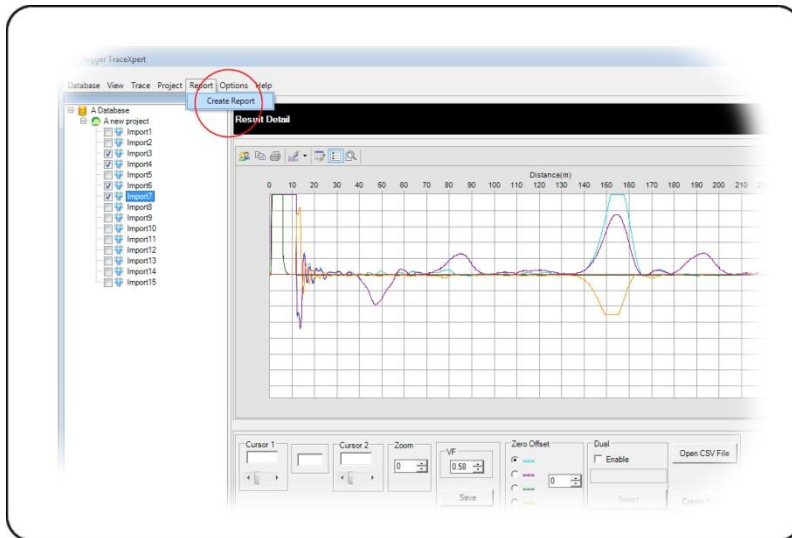


C



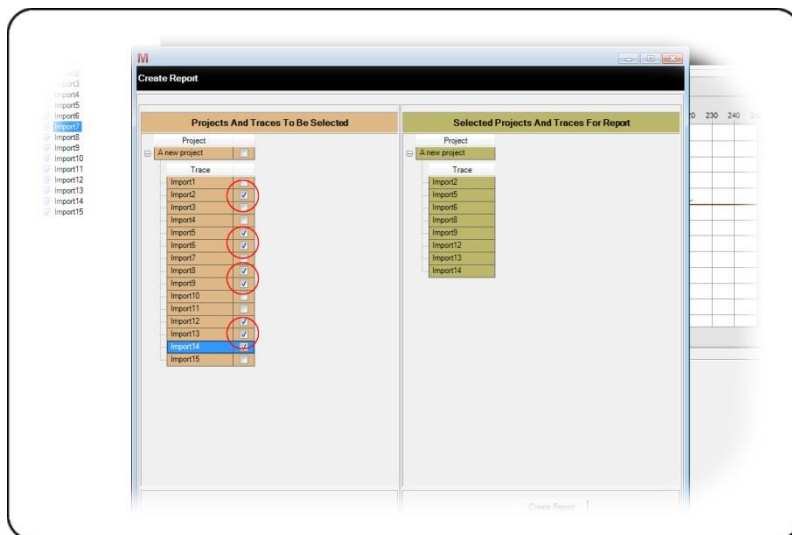
**Create a custom selection report**

Créer un rapport de sélection personnalisée  
 Erstellen eines kundenspezifischen Berichts  
 Creare un report selezione personalizzato  
 Crear un informe de selección personalizado  
 Een aangepast selectierapport maken  
 Skapa en anpassad urvalsrapport



**Select Report then Create Report from menu**

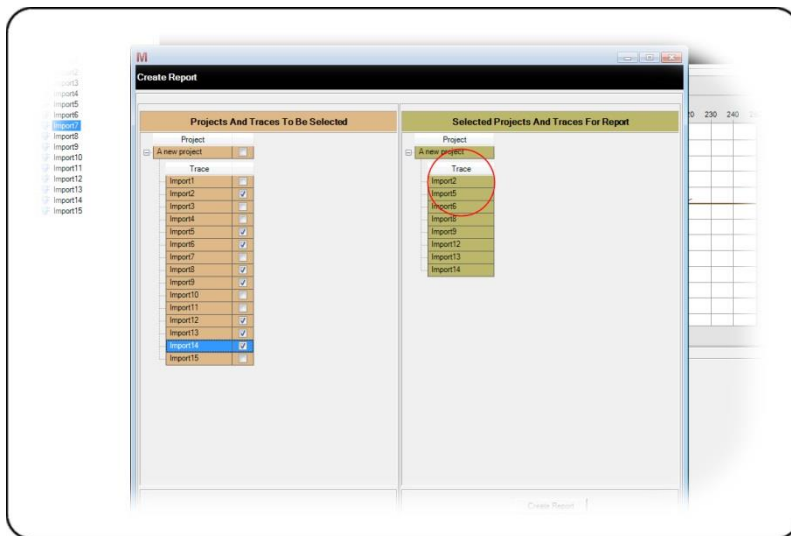
Sélectionnez Rapport puis Créer un rapport dans le menu  
 Wählen Sie ‚Bericht‘ dann ‚Bericht erstellen‘ aus dem Menü aus  
 Selezionare Report, quindi Crea report dal menu  
 Selecciona "Informe" y "Crear informe desde el menú"  
 Selecteer van het menu Rapport en daarna Rapport maken  
 Välj Report (rapport) och sedan Create report (skapa rapport) på menyn



**Make your selection of any number of traces from your projects**

Choisissez n'importe quel nombre de traces dans vos projets  
 Wählen Sie die gewünschten Fehlersuchspuren in beliebiger Anzahl aus Ihren Projekten aus  
 Selezionare il numero di tracce dai progetti  
 Realice la selección de cualquier número de trazas de sus proyectos  
 Maak uw selectie van een willekeurig aantal traces vanuit uw projecten  
 Gör ditt urval från ett antal spår från dina projekt





**Your selections will show in a list on the right of the screen**

Vos sélections apparaîtront dans une liste à droite de l'écran

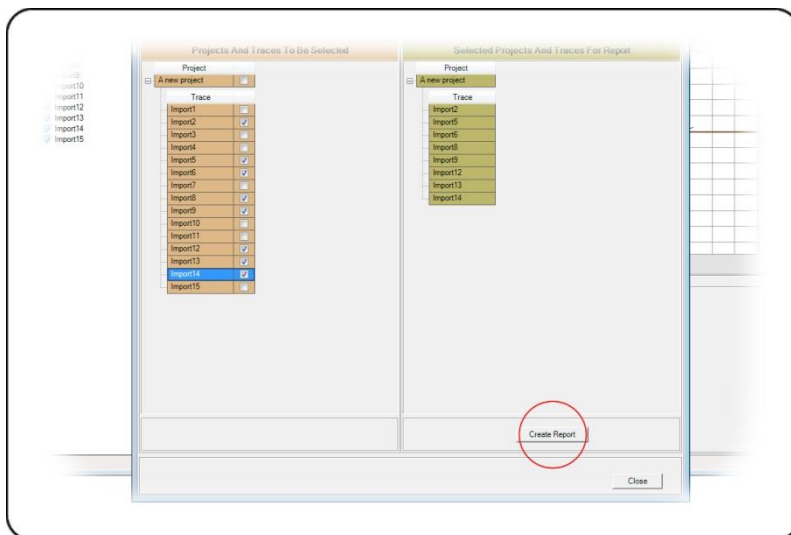
Die ausgewählten Spuren werden in einer Liste auf der rechten Seite des Bildschirms angezeigt

Le selezioni compariranno in un elenco a destra dello schermo

Las selecciones aparecerán en una lista en la derecha de la pantalla

Uw selecties worden in een lijst op de rechterkant van het scherm getoond

Dina val visas i en lista på höger sida av skärmen



**Click button to create your report**

Cliquez sur le bouton pour créer votre rapport

Klicken Sie auf die Schaltfläche, um Ihren Bericht zu erstellen

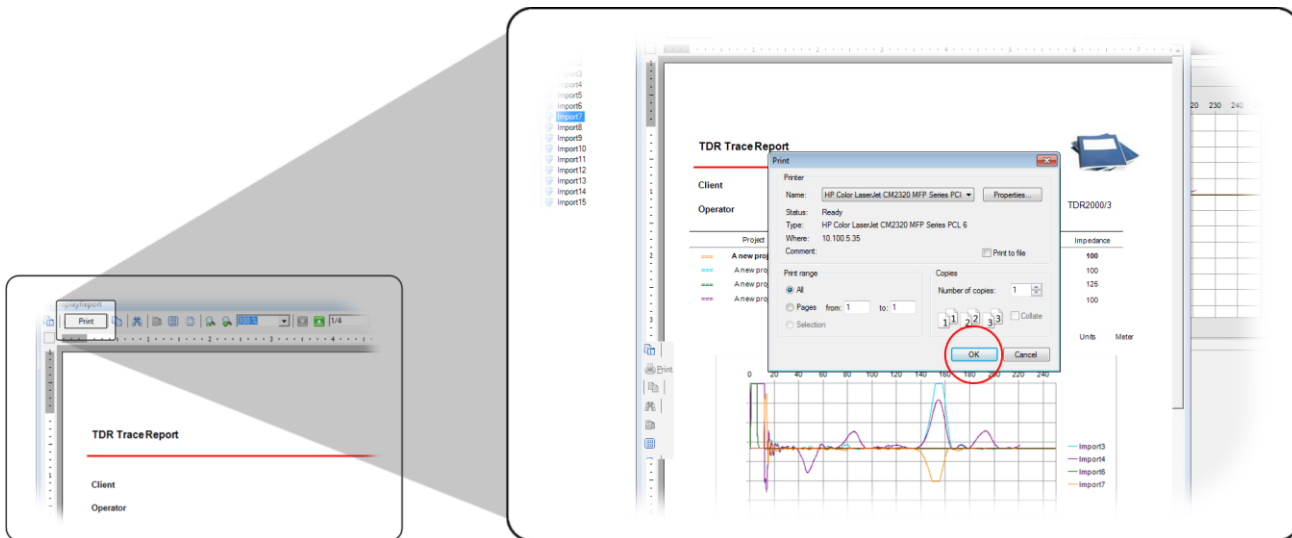
Fare clic sul pulsante per creare il report

Haga click para crear el informe

Klik op de knop om uw rapport te maken

Klicka på knappen för att skapa din rapport

d



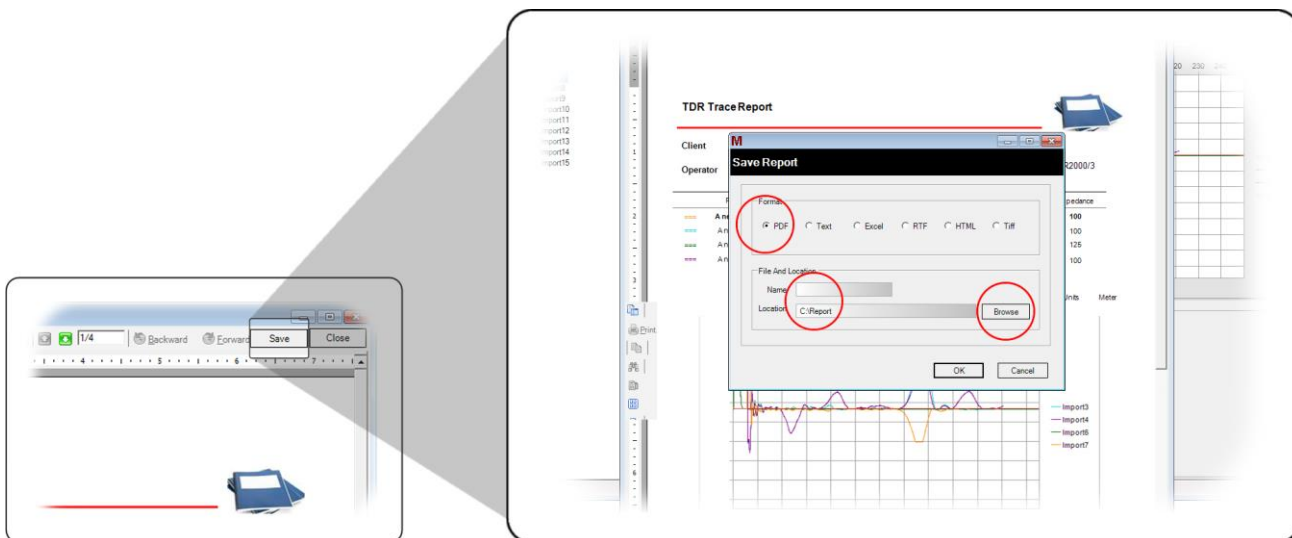
**Print report**

Imprimer un rapport  
 Drucken des Berichts  
 Stampa report  
 Imprimir informe  
 Rapport afdrucken  
 Skriva ut rapport

**Choose printer to print to, enter pages and copies and then click OK**

Choisissez l'imprimante, entrez le nombre de pages et de copies, puis cliquez sur OK  
 Wählen Sie den Drucker, geben die Seiten und die Anzahl der Kopien, klicken Sie dann auf OK  
 Scegliere la stampante su cui stampare, inserire le pagine e le copie, quindi fare clic su OK  
 Escoja una impresora, introduzca páginas y copias y haga click en OK  
 Kies een printer om naar af te drukken, voer pagina's en kopieën in en klik daarna op OK  
 Välj skrivare att skriva ut med, ange sidor och kopior och klicka sedan på OK

e



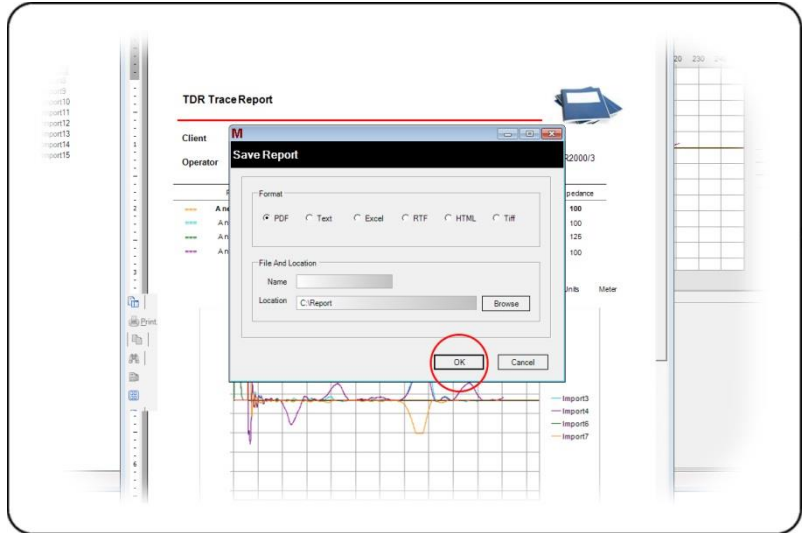
**Save report to file**

Enregistrer un rapport dans un fichier  
 Speichern eines Berichts auf eine Datei  
 Salva il report su file  
 Guarde el informe en un archivo  
 Rapport naar bestand opslaan  
 Spara rapport till fil

**Choose which file type to use and enter name and location**

Choisissez le type de fichier à utiliser et saisissez le nom et l'emplacement  
 Wählen Sie den zu verwendenden Dateityp, und geben Sie den Namen und den Ort ein  
 Scegliere che tipo di file usare, quindi inserire nome e posizione  
 Escoja el tipo de archivo que usará e introduzca el nombre y la ubicación  
 Kies welk bestandstype te gebruiken en voer naam en locatie in  
 Välj vilken filtyp du ska använda och ange namn och plats





**Click button to accept and create report file**

Cliquez sur le bouton pour confirmer et créer le fichier de rapport  
 Zu akzeptieren und erstellen Report-Datei auf den Button klicken  
 Fare clic sul pulsante per accettare e creare un file di report  
 Haga click en el botón para aceptar y crear un archivo de informe  
 Klik op de knop om te accepteren en maak een rapportenbestand  
 Klicka på knappen för att godkänna och skapa rapportfil



Various project management tools exist to allow the user to manage their projects and maintain data control.

Il existe divers outils de gestion de projets pour permettre à l'utilisateur de gérer ses projets et conserver le contrôle des données.

Es gibt verschiedene Projektmanagement-Tools, mit deren Hilfe der Benutzer seine Projekte verwalten und die Daten unter Kontrolle halten kann.

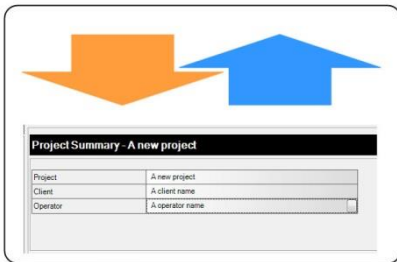
Esistono vari strumenti di gestione progetto per consentire all'utente di gestire i propri progetti e mantenere il controllo dei dati.

Hay varias herramientas de gestión de proyectos que permiten al usuario gestionar los proyectos y mantener un control de datos.

Er bestaan diverse hulpprogramma's voor projectbeheer zodat de gebruiker de projecten kan beheren en gegevenscontrole kan behouden.

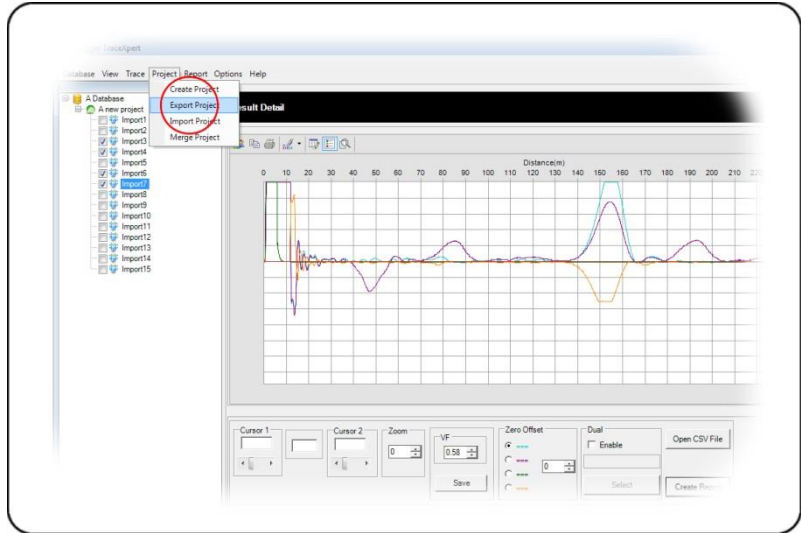
Olika projekthanteringsverktyg finns för att låta användaren hantera deras projekt och behålla datakontroll.

a



**Import/Export project**

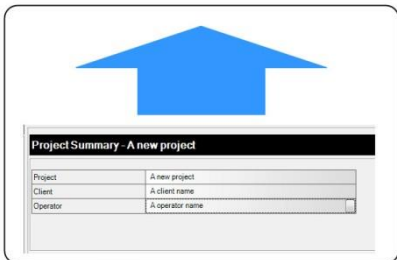
- Importer/Exporter un projet
- Importieren/Exportieren eines Projekts
- Importa/Esporta progetto
- Importar/exportar proyecto
- Import/Export project
- Importera/exportera projekt



**Select Project then Export/Import from menu**

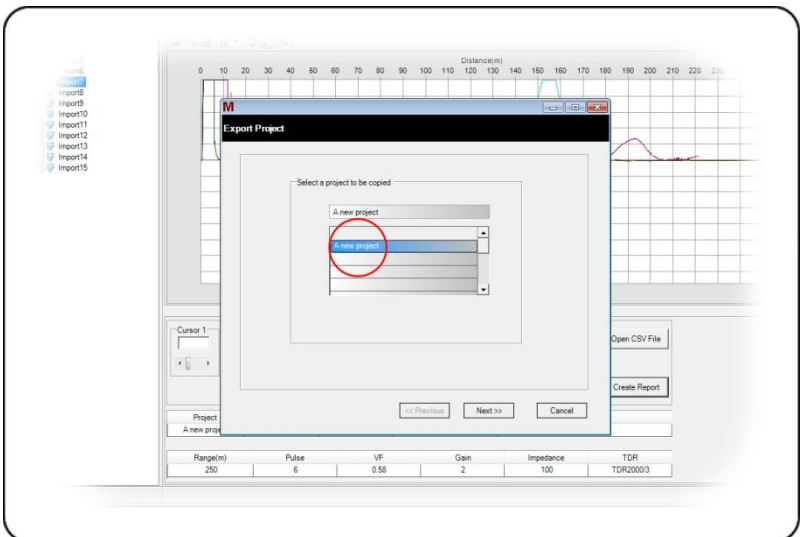
- Sélectionnez le Projet, puis sur Exporter/Importer dans le menu
- Wählen Sie ‚Projekt‘ dann ‚Exportieren/Importieren‘ aus dem Menü aus
- Selezionare Progetto, quindi Esporta/Importa dal menu
- Seleccionar "Proyecto" y Exportar/Importar desde el menú
- Selecteer van het menu Project en daarna Export/Import
- Välj Project (projekt) och sedan Export/Import på menyn

b



**Export project**

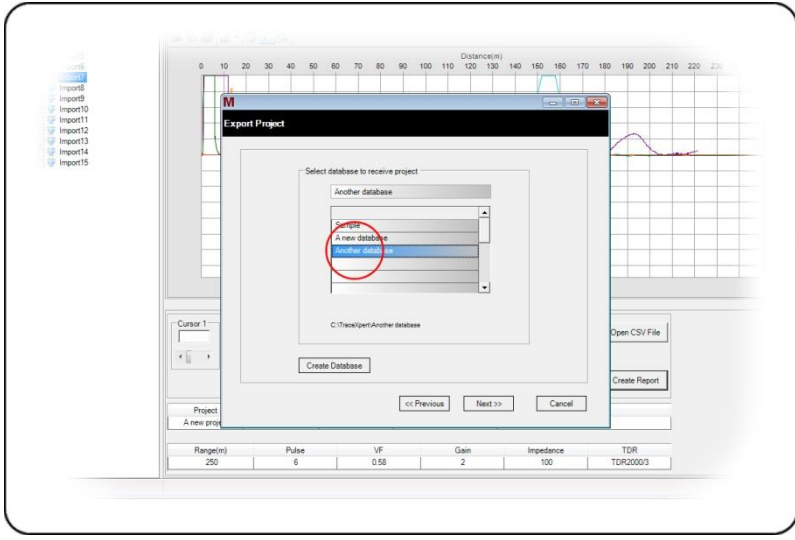
- Exporter un projet
- Exportieren eines Projekts
- Esporta progetto
- Exportar proyecto
- Project exporteren
- Exportera projekt



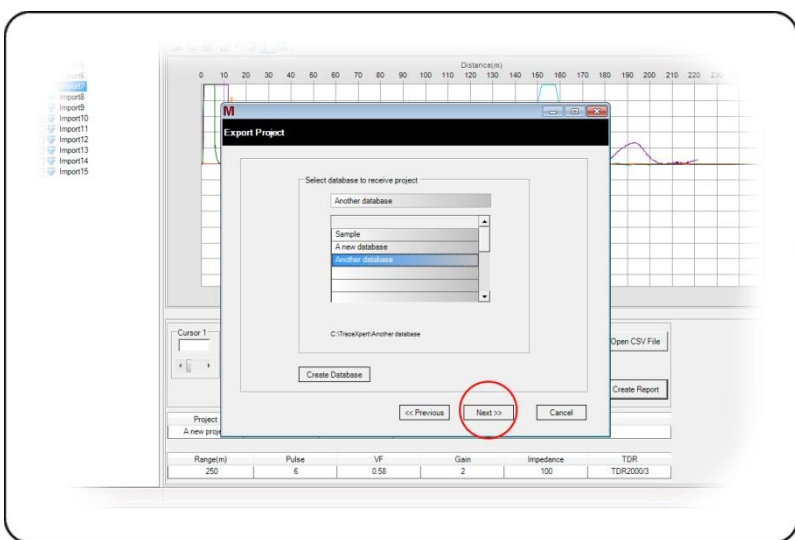
**Select a source project to be copied**

- Sélectionnez un projet source à copier
- Wählen Sie ein zu kopierendes Quellprojekt aus
- Selezionare un progetto sorgente da copiare
- Seleccione un proyecto fuente para copiar
- Selecteer een bronproject dat moet worden gekopieerd
- Välj ett källprojekt som ska kopieras



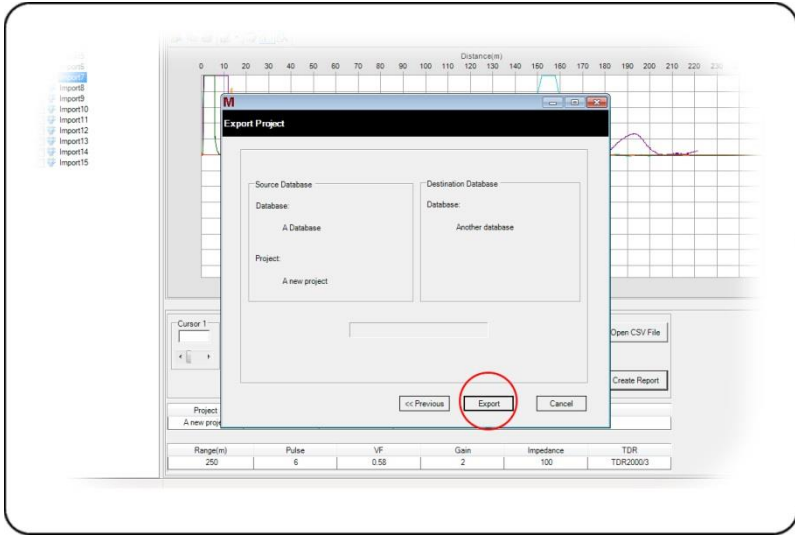


**Select a destination database or create a new one using the button**  
 Sélectionnez une base de données de destination ou créez-en une nouvelle à l'aide du bouton  
 Wählen Sie ein Ziel-Datenbank oder eine neue erstellen, indem Sie auf den Button.  
 Selezionare un database di destinazione o crearne uno nuovo servendosi del pulsante  
 Seleccione una base de datos de destino o cree una nueva usando el botón  
 Selecteer een doeldatabase of maak een nieuwe met gebruik van de knop  
 Välj en destinationsdatabas eller skapa en ny med knappen

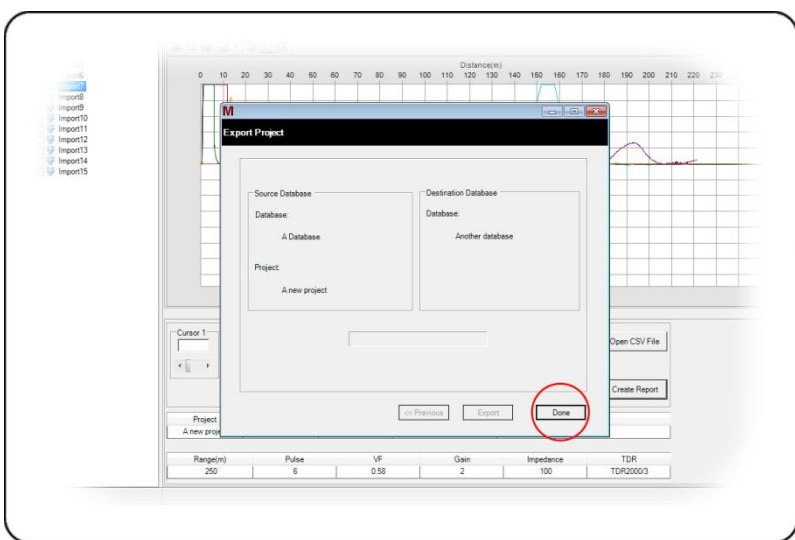


**Click Next to accept and continue to the next stage**  
 Cliquez sur Suivant pour accepter et passer à l'étape suivante  
 Klicken Sie auf ‚Weiter‘, um Ihre Wahl zu bestätigen und zur nächsten Stufe weiterzugehen  
 Fare clic su Avanti per accettare e passare alla fase successiva  
 Haga click en Siguiete para aceptar y continuar en la siguiente fase  
 Klik op Volgende om te accepteren en ga door naar de volgende fase  
 Klicka på Next (nästa) för att godkänna och fortsätta med nästa steg





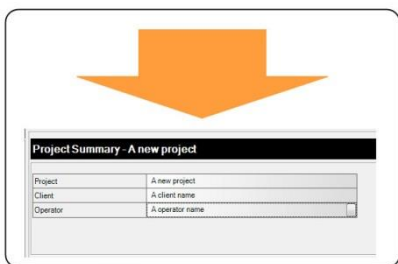
**Click Export to accept and export the selected project**  
 Cliquez sur Exporter pour accepter et exporter le projet sélectionné  
 Klicken Sie auf Exportieren, um zu bestätigen und exportieren das ausgewählte Projekt  
 Fare clic su Esporta per accettare ed esportare il progetto selezionato  
 Haga click en Exportar para aceptar y exportar el proyecto seleccionado  
 Klik op Export om dit te accepteren en exporteer het geselecteerde project  
 Klicka på Export för att godkänna och exportera det valda projektet



**Click Done to return to main screen**  
 Cliquez sur Terminé pour revenir à l'écran principal  
 Klicken Sie auf ‚Fertig‘, um auf den Hauptbildschirm zurückzukehren  
 Fare clic su Fatto per tornare alla schermata principale  
 Haga click en Hecho para volver a la pantalla principal  
 Klik op Voltooid om naar het hoofdscherm terug te keren  
 Klicka på Done (klart) för att återgå till huvudskärmen

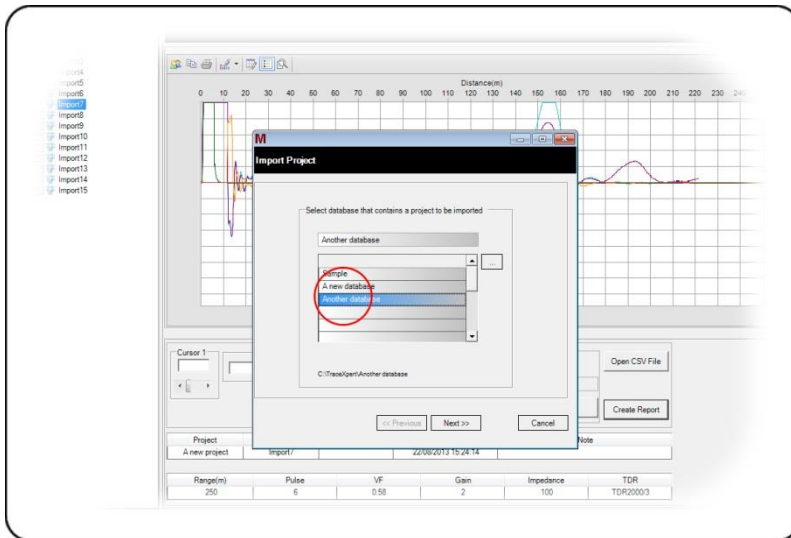


C



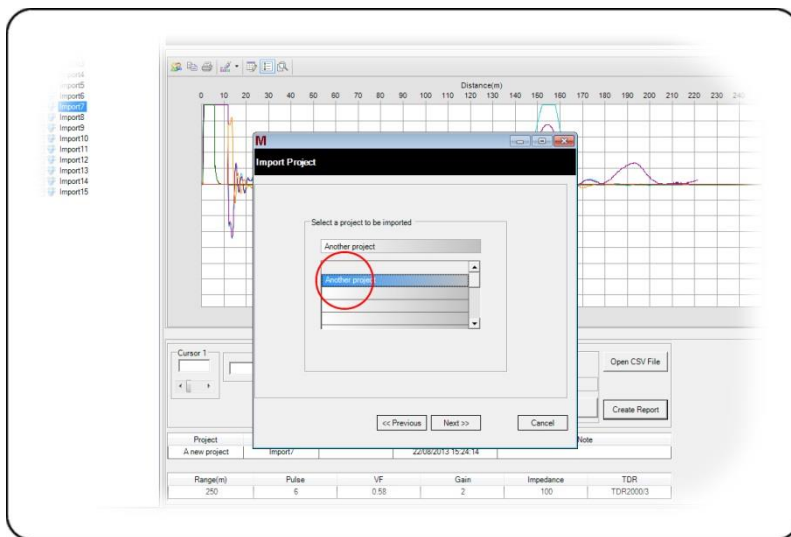
**Import project**

- Importer un projet
- Importieren eines Projekts
- Importa progetto
- Importar proyecto
- Project importeren
- Importera projekt



**Select the database that contains the project you want to import and click Next**

- Sélectionnez la base de données du projet à importer et cliquez sur Suivant
- Wählen Sie das Projekt Datenbank zu importieren und klicken Sie auf Weiter
- Selezionare il database di progetto da importare e fare clic su Avanti
- Seleccione la base de datos del proyecto para importar y haga clic en Siguiente
- Selecteer de database die het project bevat dat u wilt importeren en klik op Volgende
- Välj den databas som innehåller det projekt som du vill importera och klicka på Next (nästa)

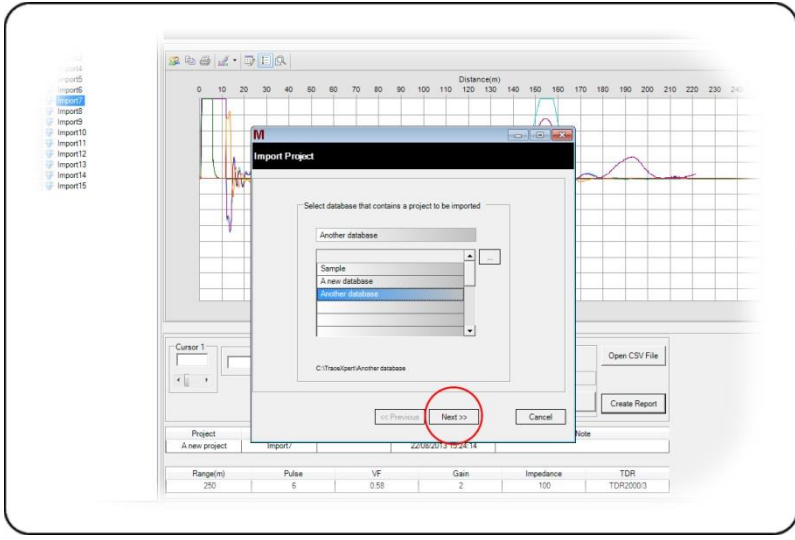


**Select the required project**

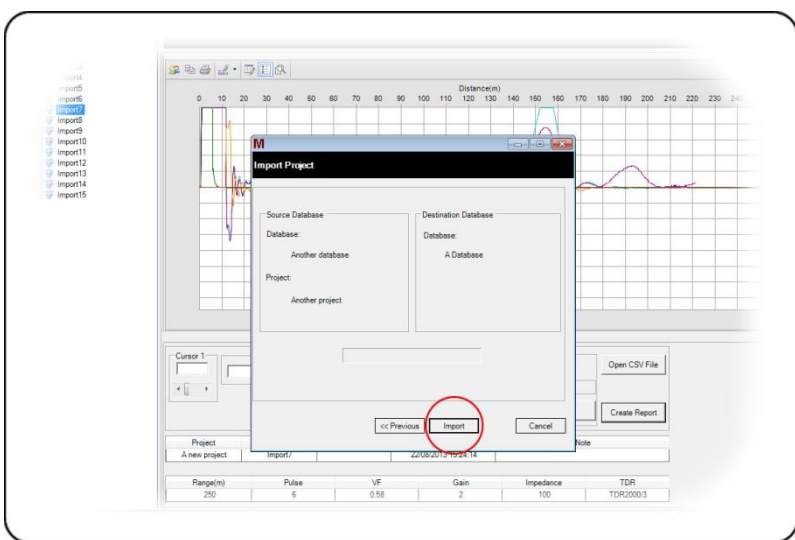
- Sélectionnez le projet souhaité
- Wählen Sie das erforderliche Projekt
- Selezionare il progetto richiesto
- Seleccione el proyecto necesario
- Selecteer het gewenste project
- Välj det projekt som krävs





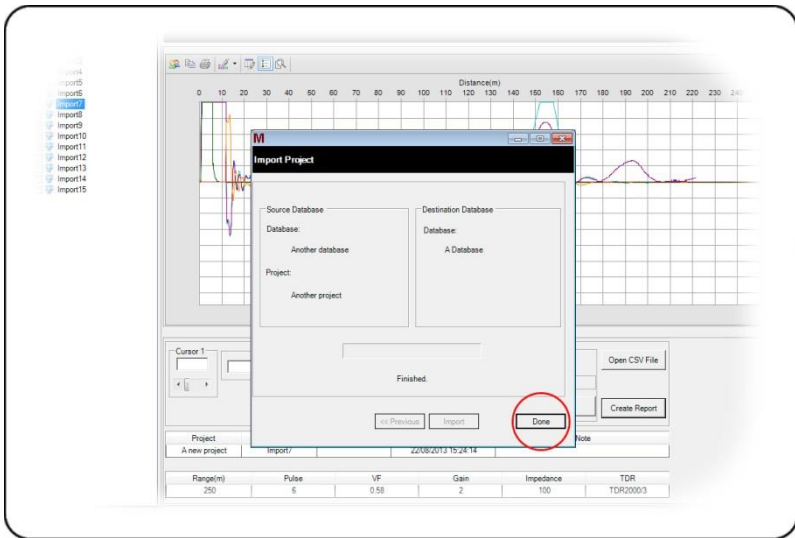


**Click Next to accept and continue to the next stage**  
 Cliquez sur Suivant pour accepter et passer à l'étape suivante  
 Klicken Sie auf ‚Weiter‘, um Ihre Wahl zu bestätigen und zur nächsten Stufe weiterzugehen  
 Fare clic su Avanti per accettare e passare alla fase successiva  
 Haga click en Siguiete para aceptar y continuar en la siguiente fase  
 Klik op Volgende om te accepteren en ga door naar de volgende fase  
 Klicka på Next (nästa) för att godkänna och fortsätta med nästa steg



**Click Import to accept and import the selected project into the current database**  
 Cliquez sur Importer à accepter et à importer le projet sélectionné dans le courant  
 Klicken, um zu akzeptieren, und importieren das ausgewählte Projekt in der Datenbank  
 Fare clic su Importa per accettare e importare il progetto selezionato nel database attuale  
 Haga click en Importar para aceptar e importar el proyecto seleccionada a la base de datos  
 Klik op Importeren om de geselecteerde projecten in de huidige database importeren  
 Klicka på Import för att godkänna och importera det valda projektet i den aktuella databasen





**Click Done to return to main screen**

Cliquez sur Terminé pour revenir à l'écran principal

Klicken Sie auf ‚Fertig‘, um auf den Hauptbildschirm zurückzukehren

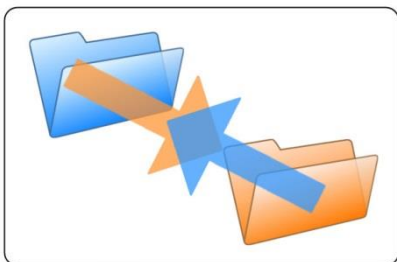
Fare clic su Fatto per tornare alla schermata principale

Haga click en Hecho para volver a la pantalla principal

Klik op Voltooid om naar het hoofdscherm terug te keren

Klicka på Done (klart) för att återgå till huvudskärmen

**d**



**Merge 2 projects**

Fusionner 2 projets

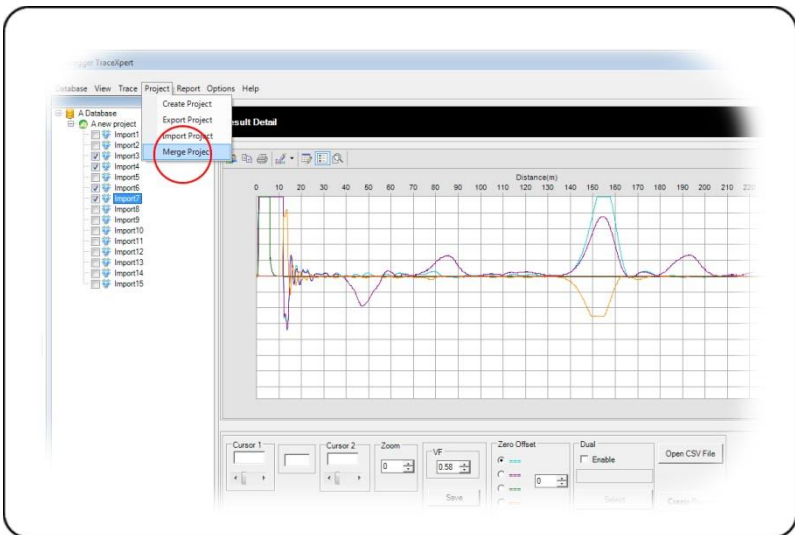
Zusammenführen zweier Projekte

Fondi 2 progetti

Reagrupar 2 proyectos

2 projecten samenvoegen

Sammanfoga två projekt



**Select the merge function from project menu**

Sélectionnez la fonction Fusionner dans le menu du projet

Wählen Sie die Funktion ‚Zusammenführen‘ aus dem Projektmenü

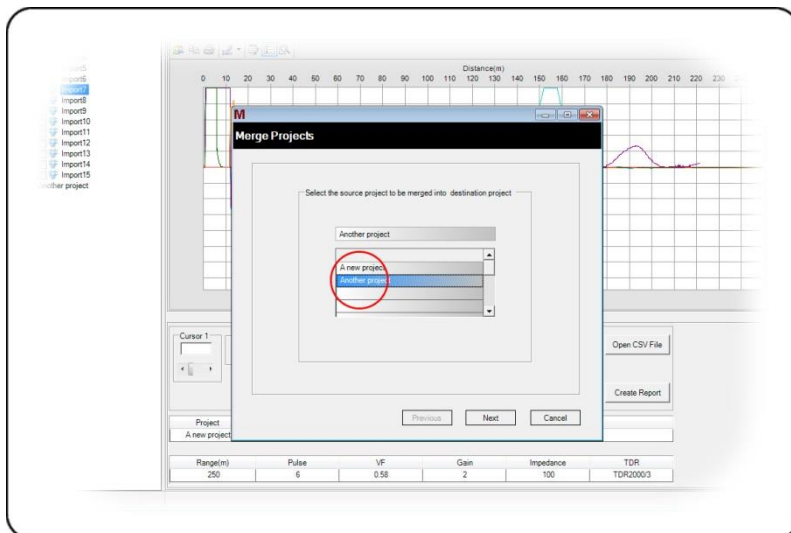
Selezionare la funzione fondi dal menu progetto

Seleccione la función Reagrupar del menú del proyecto

Selecteer de functie Samenvoegen van het menu Project

Välj sammanfogningsfunktionen på projektmenyn





#### Select source project

Sélectionnez le projet source

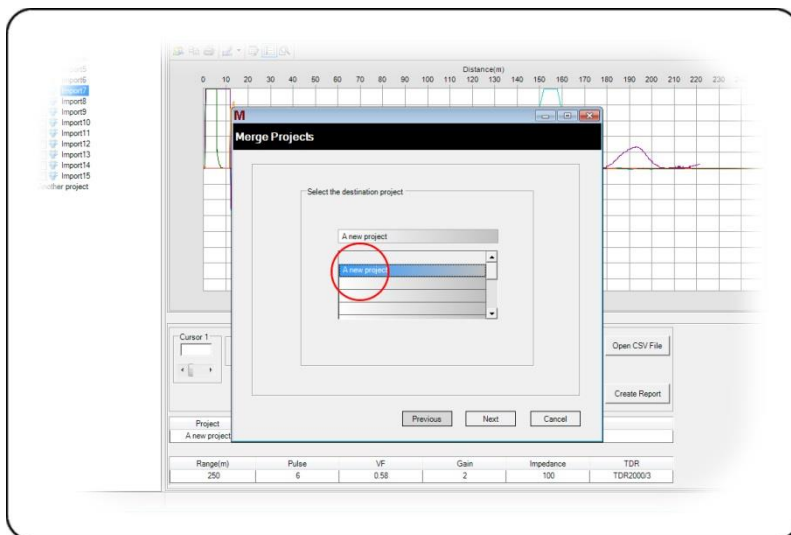
Wählen Sie das Quellprojekt aus

Selezionare un progetto sorgente

Seleccione el proyecto origen

Bronproject selecteren

Välj ett källprojekt



#### Select destination project

Choisissez le projet de destination

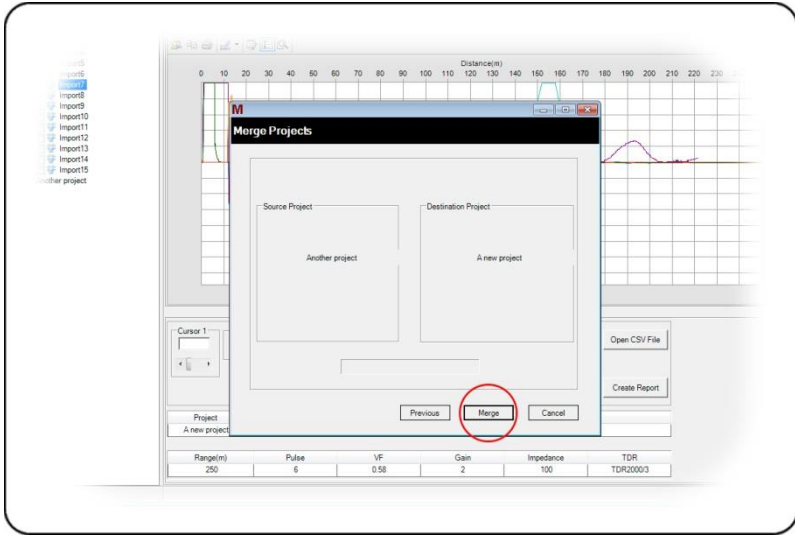
Wählen Sie das Zielprojekt aus

Selezionare un progetto di destinazione

Seleccione el proyecto de destino

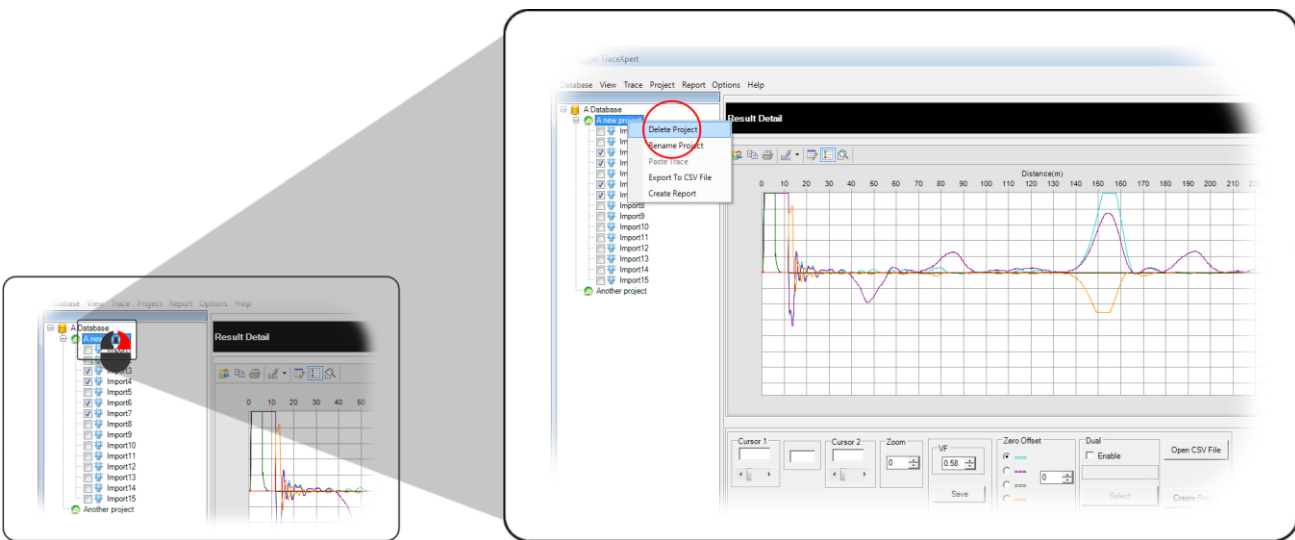
Doelproject selecteren

Välj destinationsprojekt



**Confirm and merge the 2 projects**  
 Confirmez et fusionnez les 2 projets  
 Bestätigen Sie die Auswahl und führen Sie die beiden Projekte zusammen  
 Confermare e fondere i 2 progetti  
 Confirme y reagrupe los 2 proyectos  
 Bevestig dit en voeg de 2 projecten samen  
 Bekräfta och sammanfoga de två projekten

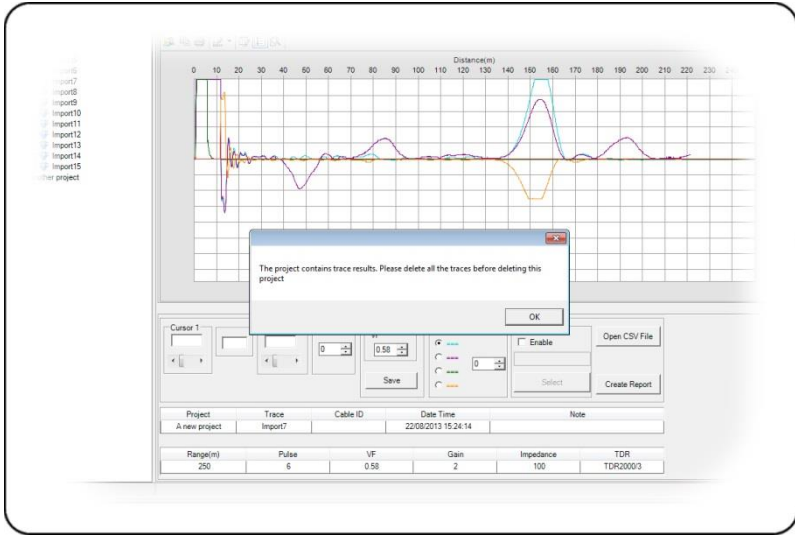
e



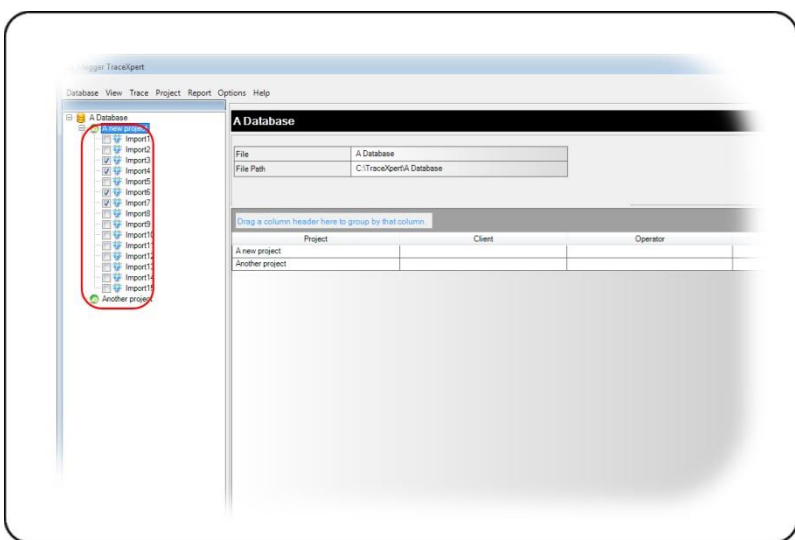
**Delete a project**  
 Supprimer un projet  
 Löschen eines Projekts  
 Eliminare un progetto  
 Eliminar un proyecto  
 Een project verwijderen  
 Ta bort ett projekt

**Select Delete Project from the project menu**  
 Sélectionnez Supprimer projet dans le menu du projet  
 Wählen Sie ‚Projekt löschen‘ aus des Projektmenü  
 Selezionare Elimina progetto dal menu progetto  
 Seleccione Eliminar proyecto del menú del proyecto  
 Selecteer Project verwijderen van het menu Project  
 Välj Delete Project (ta bort projekt) på projektmenyn



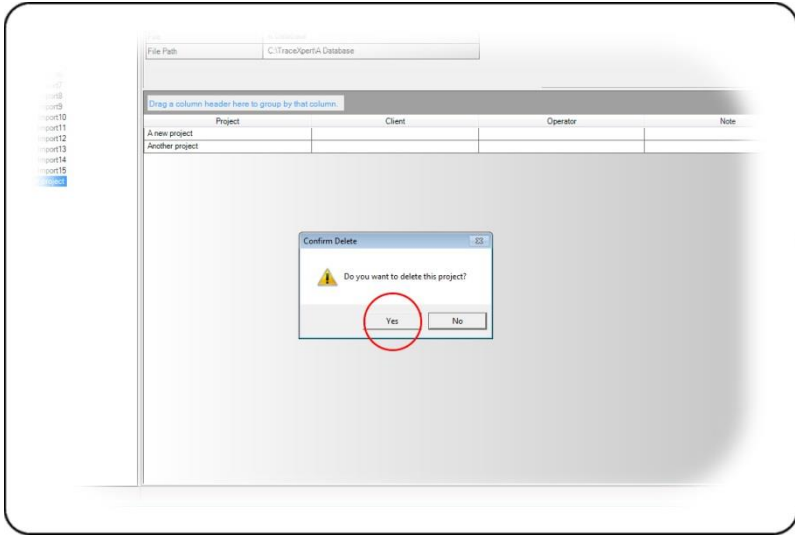


**Message that displays when traces exist in project**  
 Message qui s'affiche lorsque des traces existent dans le projet  
 Nachricht, die angezeigt wird, wenn Fehlersuchspuren im Projekt vorhanden sind  
 Messaggio che visualizza quando esistono delle tracce nel progetto  
 Mensaje que aparece cuando se encuentran las trazas en el proyecto  
 Bericht dat wordt weergegeven als traces in het project bestaan  
 Meddelande som visar när det finns spår i projektet



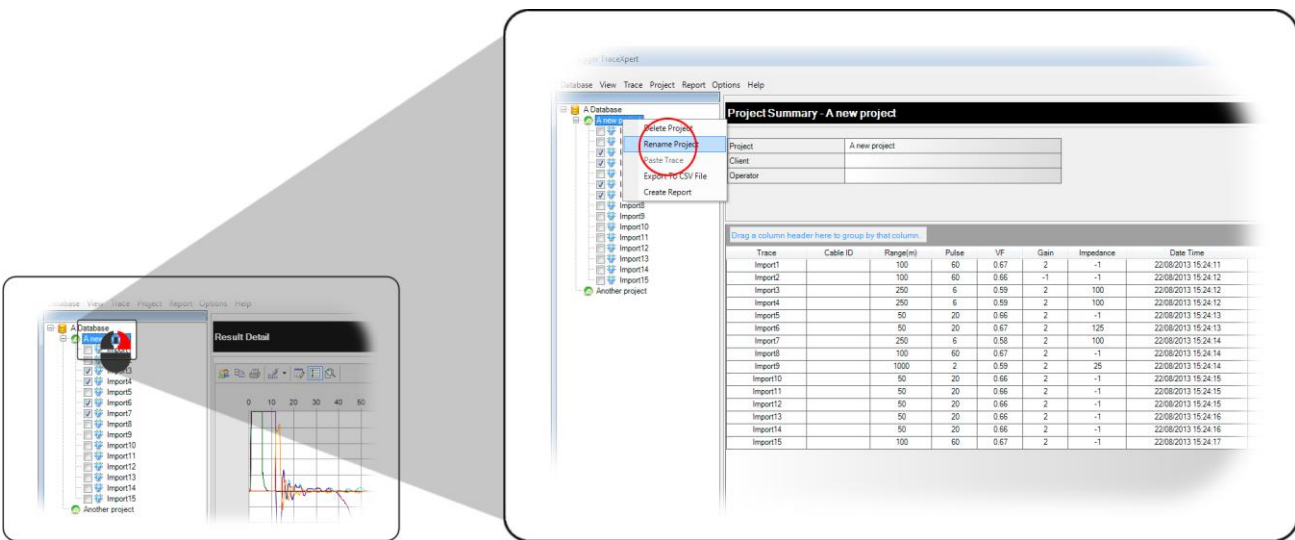
**Delete traces from project and repeat from start of function**  
 Supprimez les traces du projet et répétez les opérations depuis le début de la fonction  
 Löschen Spuren von Projekt und wiederholen Sie vom Beginn der Funktion  
 Eliminare le tracce dal progetto e ripetere dall'inizio di dalla funzione  
 Eliminar trazas de un proyecto y repetir desde inicio de función  
 Verwijder traces van het project en herhaal vanaf de start of functie  
 Ta bort spår från projekt och upprepa från start eller funktion





**Click to confirm project delete**  
 Cliquez pour confirmer la suppression projet  
 Durch Klicken wird das Löschen von Projekten bestätigt  
 Fare clic per confermare l'eliminazione del progetto  
 Haga click en confirmar eliminación de proyecto  
 Klik hier om het verwijderen van project te bevestigen  
 Klicka för att bekräfta borttag av projekt

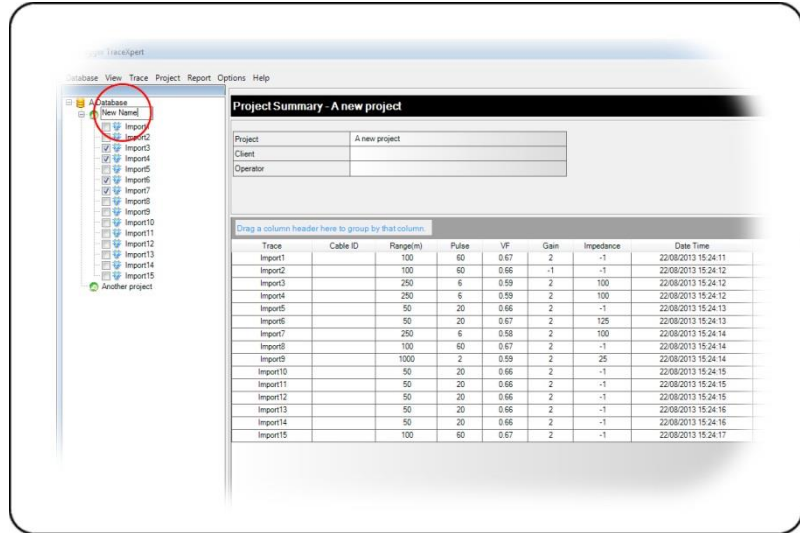
**f**



**Rename project**  
 Renommer un projet  
 Umbenennen eines Projekts  
 Rinomina progetto  
 Renombrar proyecto  
 Een project hernoemen  
 Byta namn på projekt

**Select Rename Project from the menu**  
 Sélectionnez Renommer projet dans le menu  
 Wählen Sie ‚Projekt umbenennen“ aus dem Menü  
 Seleziona Rinomina progetto dal menu  
 Seleccione Renombrar proyecto en el menú  
 Selecteer Project hernoemen van het menu  
 Välj Rename project (byt namn på projekt) på meny





**Enter a new name and press Enter on the keyboard to accept**

Entrez un nouveau nom et appuyez sur Entrée sur le clavier pour confirmer

Geben Sie einen neuen Namen ein und drücken Sie die Enter-Taste Tastatur zu akzeptieren

Inserire un nuovo nome e premere Invio sulla tastiera per accettare

Introducir un nuevo nombre y pulsar Intro en el teclado para aceptar

Voer een nieuwe naam in en druk op het toetsenbord op Enter om het te accepteren

Ange ett nytt namn och tryck på Enter på tangentbordet för att godkänna

**TraceXpert allows the user to export trace data from the database and import from a compatible CSV file.**

TraceXpert permet à l'utilisateur d'exporter des données de traces à partir de la base de données et d'importer à partir d'un fichier CSV compatible.

TraceXpert ermöglicht es dem Benutzer, Fehlersuchspur-Daten aus der Datenbank zu exportieren und von einer kompatiblen CSV-Datei zu importieren.

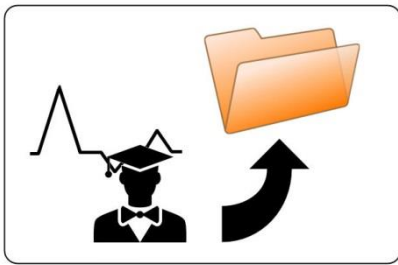
TraceXpert consente all'utente di esportare i dati traccia dal database e di importarli da un file CSV compatibile.

TraceXpert permite al usuario exportar datos de trazas desde la base de datos e importarlos en un archivo CSV compatible.

Met TraceXpert kunnen gebruikers trace-gegevens van de database exporteren en van een compatibel CSV-bestand importeren.

TraceXpert tillåter användaren att exportera spårdata från databasen och importera från en kompatibel CSV-fil.

**a**



**Export trace data to CSV**

Exporter des données de traces vers le fichier CSV

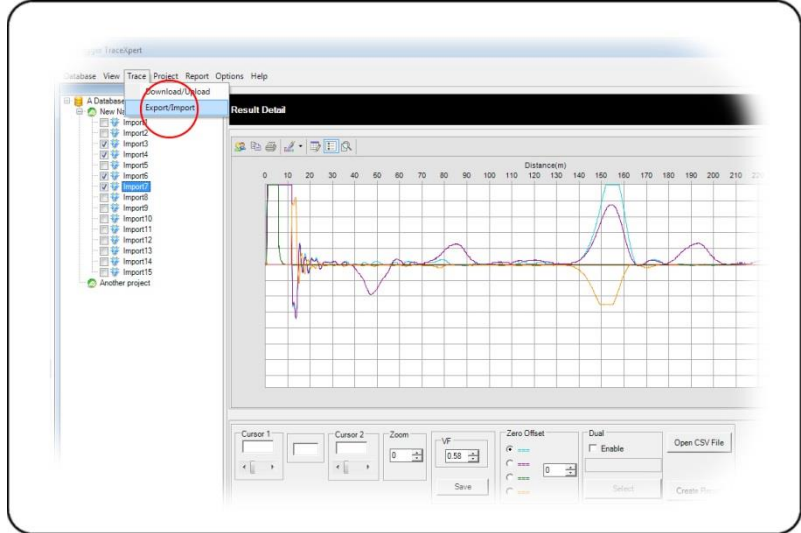
Exportieren von Fehlersuchspur-Daten auf CSV

Esporta i dati traccia su CSV

Exportar datos de trazas a CSV

Trace-gegevens naar CSV exporteren

Exportera spårdata till CSV



**Select Export/Import from the trace menu**

Sélectionnez Exporter/Importer dans le menu Trace

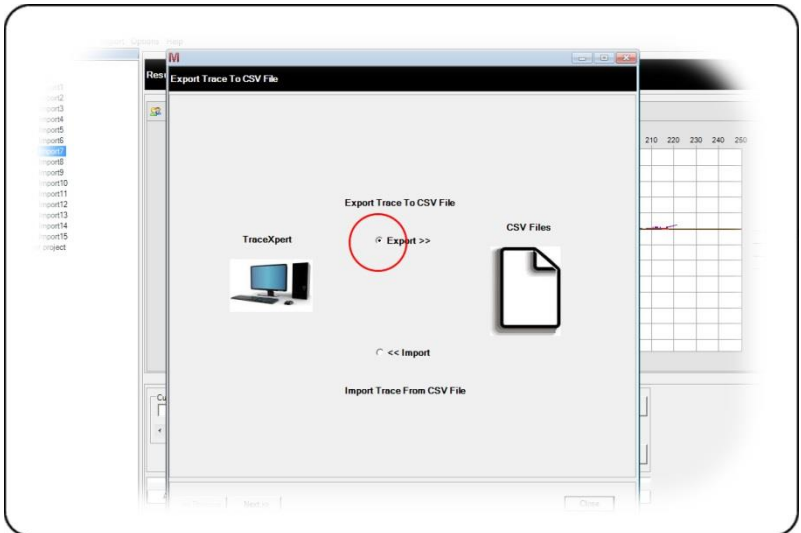
Wählen Sie ‚Exportieren/Importieren‘ aus dem Fehlersuchspur-Menü

Selezionare Esporta/Importa dal menu traccia

Seleccione Exportar/Importar en el menú de trazas

Selecteer Export/Import van het menu Trace

Välj Export/Import (exportera/importera) på spårmenyn



**Select the Export radio button**

Sélectionnez la case Exporter

Wählen Sie das Optionsfeld ‚Exportieren‘

Selezionare il pulsante di opzione Esporta

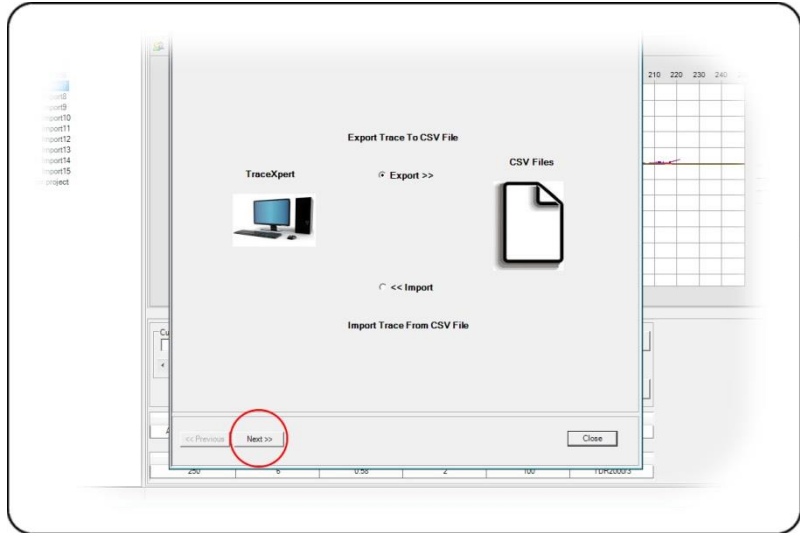
Seleccione el botón Exportar radio

Selecteer de radioknop Export

Välj alternativknappen Export







**Click to Next to accept and continue to the next stage**

Cliquez sur Suivant pour accepter et passer à l'étape suivante

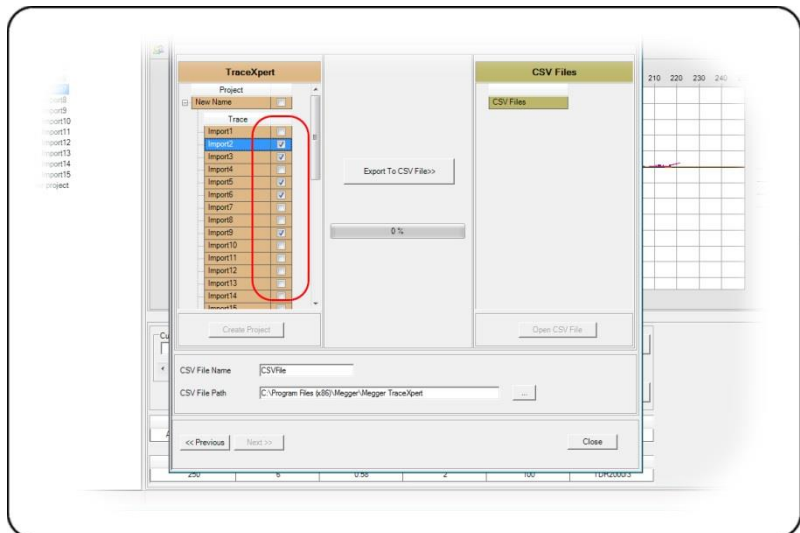
Klicken Sie auf ,Weiter', um Ihre Wahl zu bestätigen und zur nächsten Stufe weiterzugehen

Fare clic su Avanti per accettare e passare alla fase successiva

Haga click en Siguiete para aceptar y continuar en la siguiente fase

Klik op Volgende om te accepteren en ga door naar de volgende fase

Klicka på Next (nästa) för att godkänna och fortsätta med nästa steg



**Make your trace selection from the projects list**

Choisissez la trace dans la liste des projets

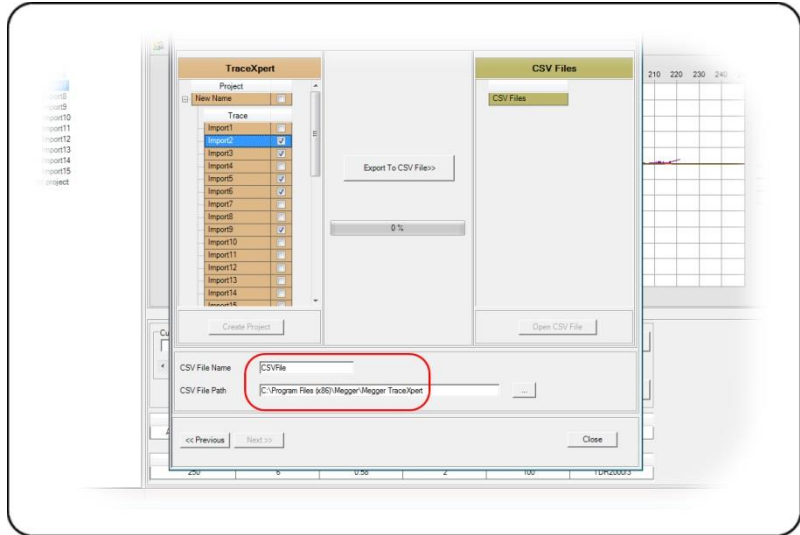
Wählen Sie die gewünschten Fehlersuchspuren aus der Projektliste aus

Selezionare le tracce dall'elenco progetti

Haga la selección de trazas desde la lista de proyectos

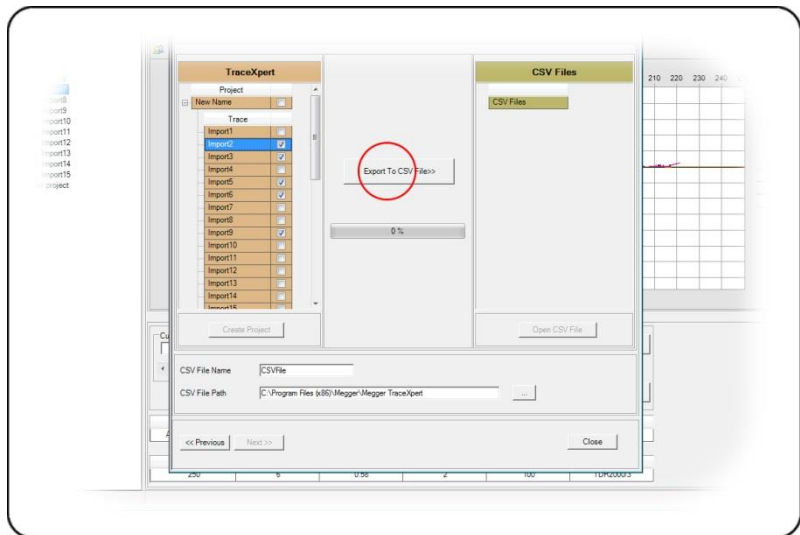
Selecteer uw traces van de projectenlijst

Gör ditt spårval i projektlistan



**Enter a file name and location**

Saisissez un nom de fichier et un emplacement  
 Geben Sie einen Dateinamen und einen Ort ein  
 Inserire un nome di file e un'ubicazione  
 Introduzca un nombre de archivo y una localización  
 Een bestandsnaam en locatie invoeren  
 Ange ett filnamn och en plats

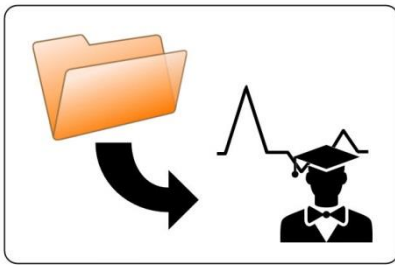


**Click button to export selected traces to CSV file**

Cliquez sur le bouton pour exporter les traces sélectionnées vers un fichier CSV  
 Klicken Sie auf die Schaltfläche, um die ausgewählten Spuren in eine CSV-Datei zu exportieren  
 Fare clic sul pulsante per esportare le tracce selezionate su un file CSV  
 Haga click en el botón para exportar las trazas seleccionadas a un archivo CSV  
 Klik op de knop om geselecteerde traces naar een CSV-bestand te exporteren  
 Klicka på knappen för att exportera valda spår till CSV-filen

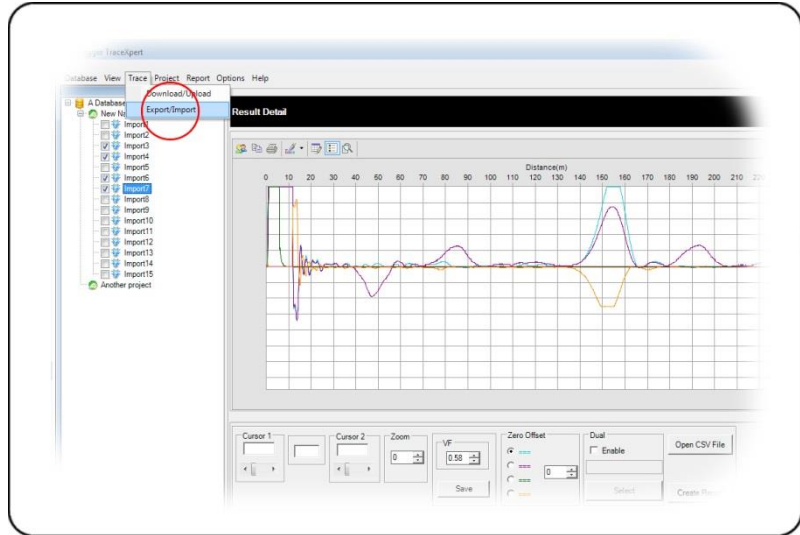


b



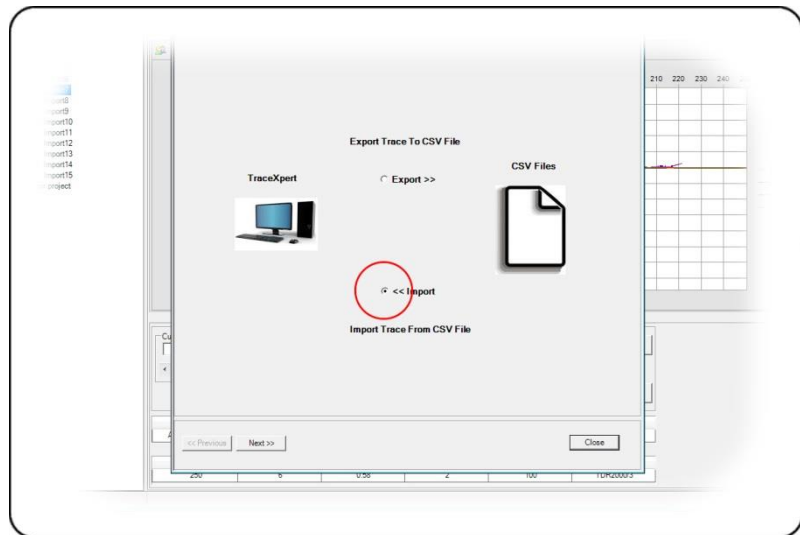
#### Import trace data from CSV

Importer des données de traces depuis un fichier CSV  
Importieren von Fehlersuchspur-Daten von CSV  
Importare i dati traccia da CSV  
Importar los datos de trazas desde CSV  
Trace-gegevens van CSV importeren  
Importerera spårdata från CSV



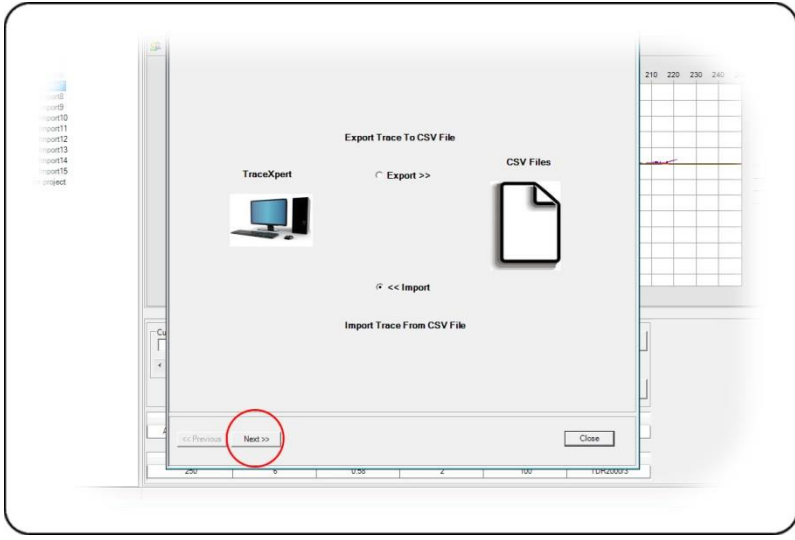
#### Select Export/Import from the Tracemenu

Sélectionnez Exporter/Importer dans le menu Trace  
Wählen Sie ‚Exportieren/Importieren‘ aus dem Fehlersuchspur-Menü  
Selezionare Esporta/Importa dal menu Traccia  
Seleccione Exportar/Importar en el menú de trazas  
Selecteer Export/Import van het menu Trace  
Välj Export/Import (exportera/importera) på spårmenyn

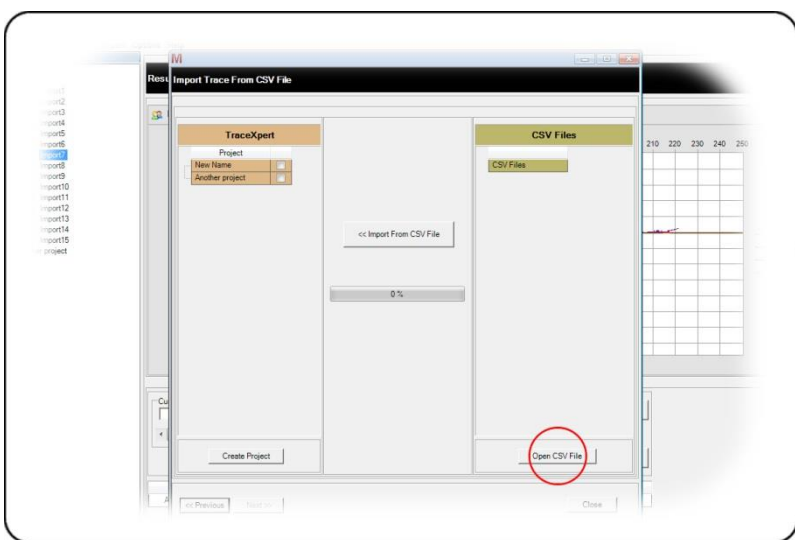


#### Select the Import radio button

Sélectionnez la case Importer  
Wählen Sie das Optionsfeld ‚Importieren‘  
Selezionare il pulsante di opzione Importa  
Seleccione el botón Importar radio  
Selecteer de radioknop Import  
Välj alternativknappen Import

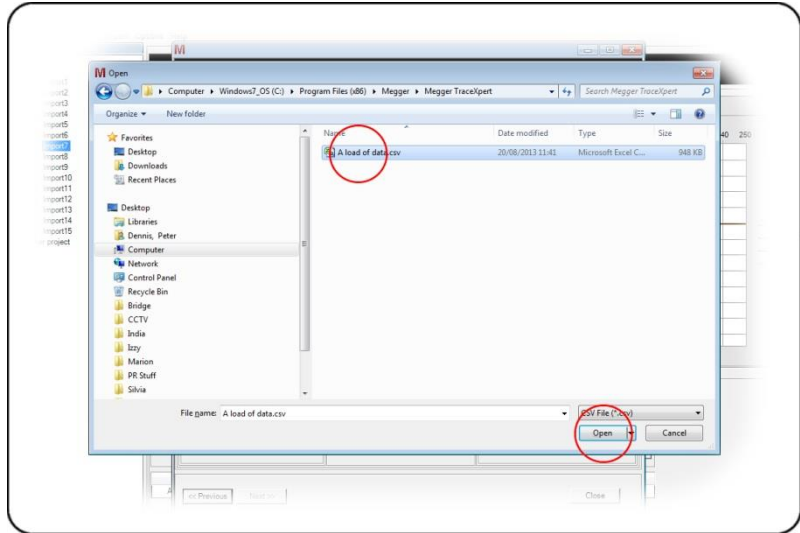


**Click to Next to accept and continue to the next stage**  
 Cliquez sur Suivant pour accepter et passer à l'étape suivante  
 Klicken Sie auf ‚Weiter‘, um Ihre Wahl zu bestätigen und zur nächsten Stufe weiterzugehen  
 Fare clic su Avanti per accettare e passare alla fase successiva  
 Haga click en Siguiete para aceptar y continuar en la siguiente fase  
 Klik op Volgende om te accepteren en ga door naar de volgende fase  
 Klicka på Next (nästa) för att godkänna och fortsätta med nästa steg



**Click to browse for and select a compatible CSV file**  
 Cliquez pour rechercher et sélectionner un fichier CSV compatible  
 Klicken Sie auf ‚Durchsuchen‘ und wählen Sie eine compatible CSV-Datei  
 Fare clic per sfogliare e selezionare un file CSV compatibile  
 Haga click para buscar y seleccionar un archivo CSV compatible  
 Klik hier om voor een compatibel CSV-bestand te bladeren en deze te selecteren  
 Klicka för att bläddra efter och välja en kompatibel CSV-fil





**Select the CSV file containing the trace data and then click Open**

Sélectionnez le fichier CSV contenant les données des traces, puis cliquez sur Ouvrir

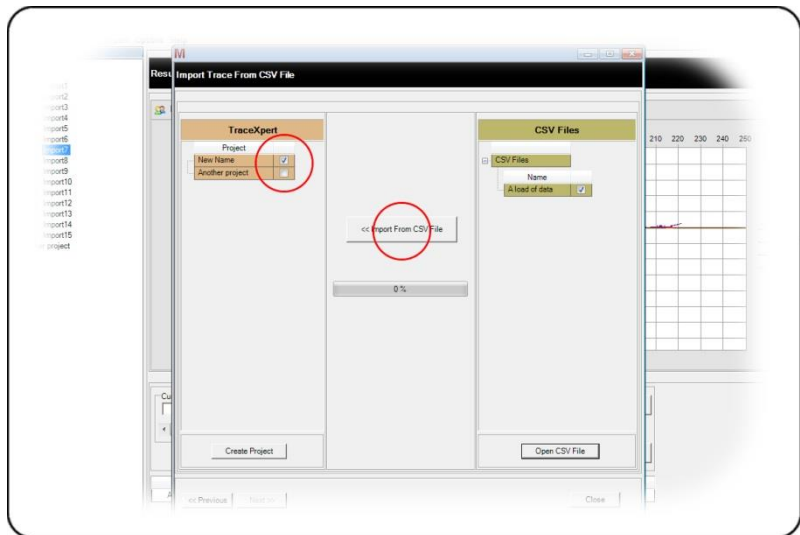
Wählen Sie die CSV-Datei, die Fehlersuchspur-Daten enthält, und klicken Sie dann auf ‚Öffnen‘

Selezionare il file CSV che contiene i dati traccia, quindi fare clic su Apri

Seleccione el archivo CSV que contiene los datos de trazas y haga click en Abrir

Selecteer het CSV-bestand dat de trace-gegevens bevat en klik daarna op Open

Välj CSV-filen som innehåller spårdata och klicka sedan på Open (öppna)



**Select destination project and then click Import from CSV**

Choisissez un projet de destination, puis cliquez sur Importer depuis CSV

Wählen Sie das Zielprojekt und klicken Sie dann auf ‚Importieren von CSV‘

Selezionare il progetto di destinazione, quindi fare clic su Importa da CSV

Seleccione el proyecto de destino y haga click en Importar desde CSV

Selecteer het doelproject en klik op Van CSV importeren

Välj destinationsprojekt och klicka sedan på Import from CSV

**TraceXpert has a number of tools available to enhance usability and provide further details for stored traces.**

TraceXpert dispose d'un certain nombre d'outils permettant d'améliorer la convivialité et présente d'autres détails sur les traces enregistrées.

TraceXpert verfügt über eine Anzahl von Tools, die die Bedienbarkeit verbessern und weitere Details zu den gespeicherten Fehlersuchspuren anbieten.

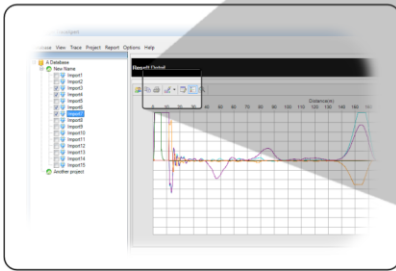
TraceXpert presenta una serie di strumenti disponibili per migliorare la fruibilità e fornire ulteriori dettagli per le tracce salvate.

TraceXpert tiene varias herramientas disponibles para promover la facilidad de uso y proporcionar más detalles sobre las huellas almacenadas.

TraceXpert heeft een aantal hulpprogramma's beschikbaar om de gebruikbaarheid te verbeteren en meer details voor opgeslagen traces te bieden.

TraceXpert har ett antal verktyg som är tillgängliga för att utöka användbarheten och för att förse lagrade spår med ytterligare uppgifter.

**a**



**Toolbar is located above graphic area**

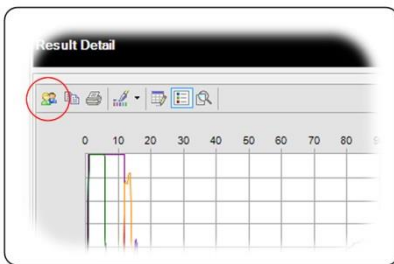
La barre d'outils se trouve au-dessus de la graphique  
Die Toolbar befindet sich über dem grafischen Bereich.  
La barra degli strumenti si trova sopra all'area grafica  
La barra de herramientas de arriba muestra gráfica  
Werkbalk bevindt zich boven het grafiekengebied  
Verktøy finns ovanför grafiskt område



**Contains editing and information tools**

Contient des outils d'édition et d'information  
Enthält Bearbeitungs- und Informationstools  
Contiene gli strumenti di modifica e gli strumenti informativi  
Contiene herramientas de edición e información  
Bevat hulpprogramma's voor bewerken en informatie  
Innehåller redigerings- och informationsverktyg

**b**



**Personalised charts**

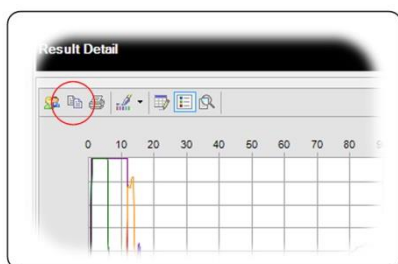
Tableaux personnalisés  
Personalisierte Diagramme  
Grafici personalizzati  
Gráficos personalizados  
Verpersoonlijkte grafieken  
Personliga diagram



**Allows the user to save a personalised chart and load it back at a later date**

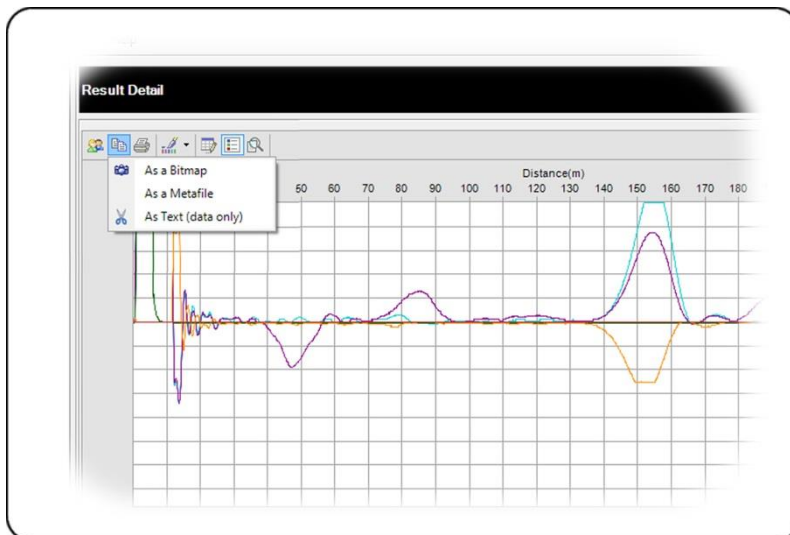
Permet à un tableaux personnalisés à sauvegardés et rechargés à une date ultérieure  
Der Benutzer kann personalisierte Diagramme speichern und später erneut laden  
Consente all'utente di salvare un grafico personalizzato e di ricaricarlo in seguito  
Permite al usuario guardar un gráfico personalizado y volver a cargarlo en una fecha posterior  
Hiermee kan de gebruiker op te slaan en te laden terug gepersoniseerde chars  
Maakt gepersoniseerde grafiek worden opgeslagen en geladen terug een latere datum

**c**



**Copy to clipboard**

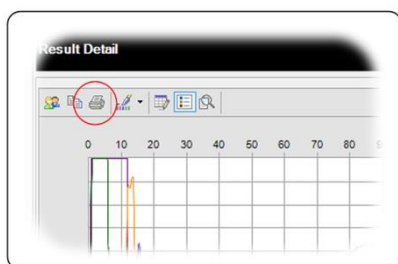
Copier dans le presse-papier  
 Kopieren in die Zwischenablage  
 Copia negli appunti  
 Copiar a portapapeles  
 Naar klembord kopiëren  
 Kopiera till urklipp



**The graphic window can be copied as an image or text for inclusion in other software**

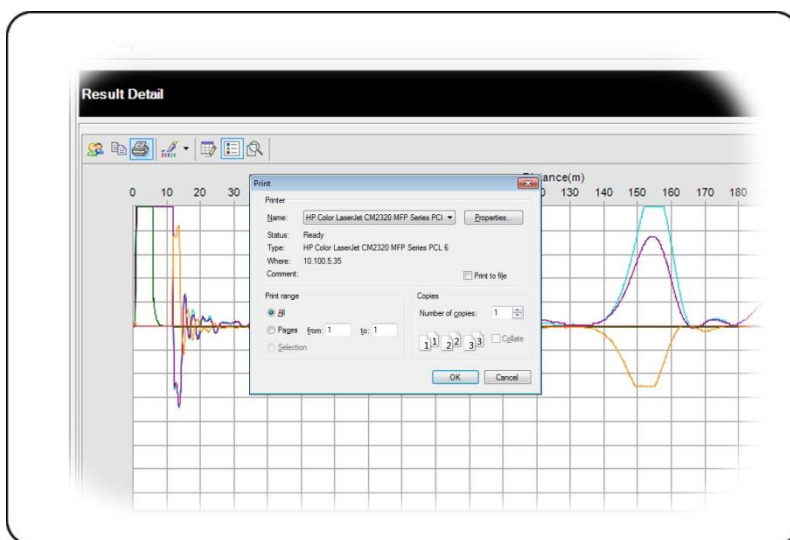
La fenêtre graphique peut être copiée pour une utilisation dans d'autres logiciels  
 Die Grafik-Fenster können für die Verwendung in anderen Software kopiert werden  
 La finestra grafica può essere copiata come immagine o testo da includere in un altro software  
 La ventana gráfica se puede copiar como imagen o texto y se utiliza en otros programas  
 Kopieer de afbeelding als een afbeelding of tekst voor gebruik in andere software  
 Det grafiska fönstret kan kopieras som en bild eller en text för att sedan ingå i andra program

**d**



**Print**

Imprimer  
 Drucken  
 Stampa  
 Imprimir  
 Afdrukken  
 Skriva ut

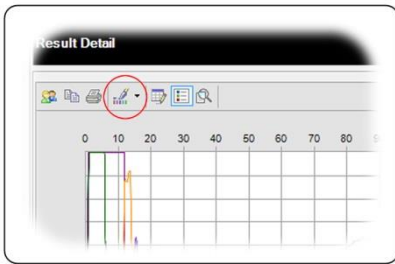


**Open print management to print the graphic window**

Ouvrez le gestionnaire d'impression pour imprimer la fenêtre graphique  
 Öffnen Sie ‚Druckmanagement‘, um das Grafikfenster zu drucken  
 Aprire gestione stampa per stampare la finestra grafica  
 Abra gestión de impresión para imprimir la ventana del gráfico  
 Open afdrukbeheer om het grafiekenvenster af te drukken  
 Öppna utskriftshanteringen för att skriva ut det grafiska fönstret

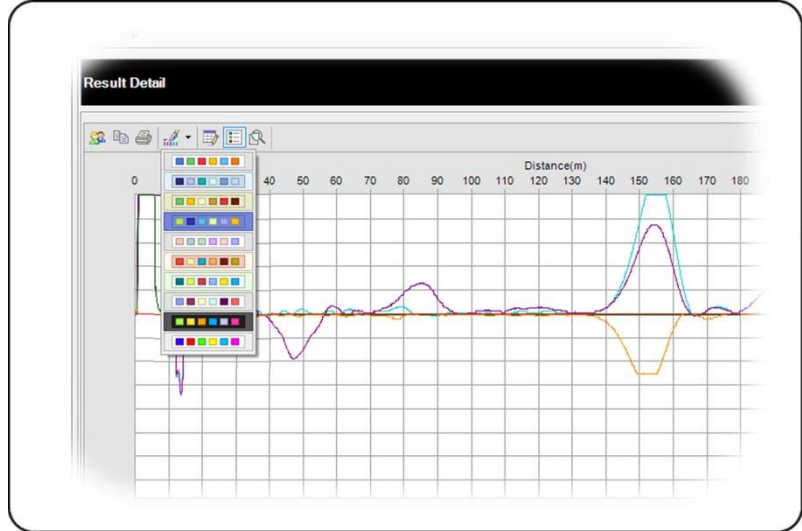


e



**Pallet selection**

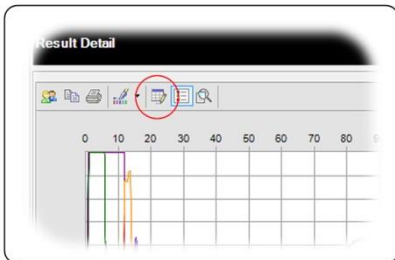
Sélection de la palette  
 Palettenwahl  
 Selezione Pallet  
 Selección del palé  
 Selectie kleurenpalet  
 Pallval



**Allows the user to choose from a list of alternative colour schemes**

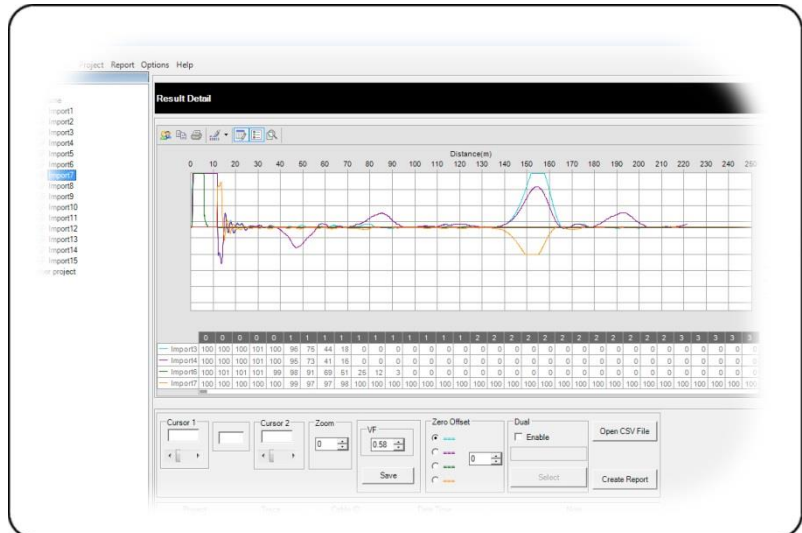
Permet à l'utilisateur de choisir parmi une liste de palettes de couleurs alternatives  
 Ermöglichte dem Benutzer die Wahl aus einer Liste alternativer Farbschemen  
 Consente all'utente di selezionare fra un elenco di vari schemi cromatici  
 Permite al usuario escoger desde una lista de esquemas de colores alternativos  
 Hiermee kan de gebruiker van een lijst alternatieve kleurschema's kiezen  
 Gör att användaren kan välja i en lista över alternativa färgscheman

f



**Data editor**

Éditeur de données  
 Daten-Editor  
 Editor dati  
 Editor de datos  
 Gegevens-editor  
 Dataredigerare



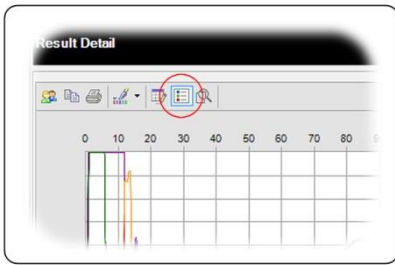
**Toggles a display of the individual data points for all selected traces**

Affiche des points de données individuels pour l'ensemble des traces sélectionnées  
 Ermöglicht die Anzeige der einzelnen Datenpunkte für alle ausgewählten Spuren  
 Alterna la visualizzazione di tutti i singoli data point per tutte le tracce selezionate  
 Alterna muestras de puntos de datos individuales de todas las trazas seleccionadas  
 Schakelt tussen data point display voor alle geselecteerde routes  
 Växlar mellan en visning av de enskilda datapunkterna för alla markerade spår

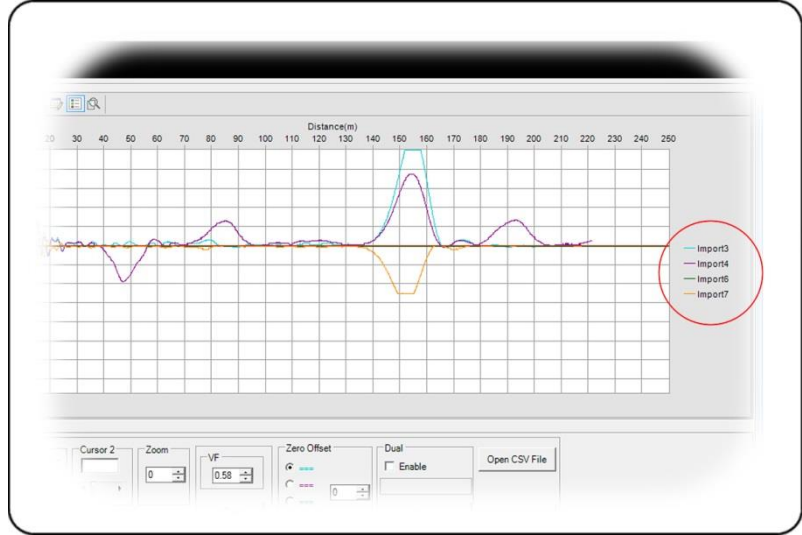




g

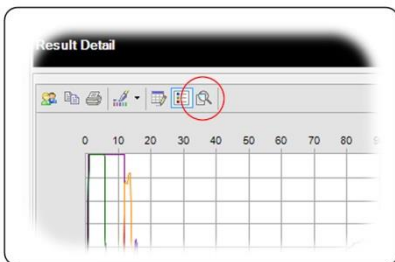


**Legend box**  
 Fenêtre de légende  
 Legendenfeld  
 Box legenda  
 Cuadro de leyenda  
 Legendavak  
 Förklaringsruta



**Toggles the legend box to display or hidden**  
 Affiche ou masque la fenêtre de légende  
 Der Benutzer kann damit das Legendenfeld anzeigen oder verbergen  
 Alterna la casella legenda su mostra/nascondi  
 Permite mostrar u ocultar el cuadro de leyenda  
 Schakelt naar het legendavak om deze weer te geven of te verbergen  
 Växlar mellan att visa och dölja förklaringsrutan

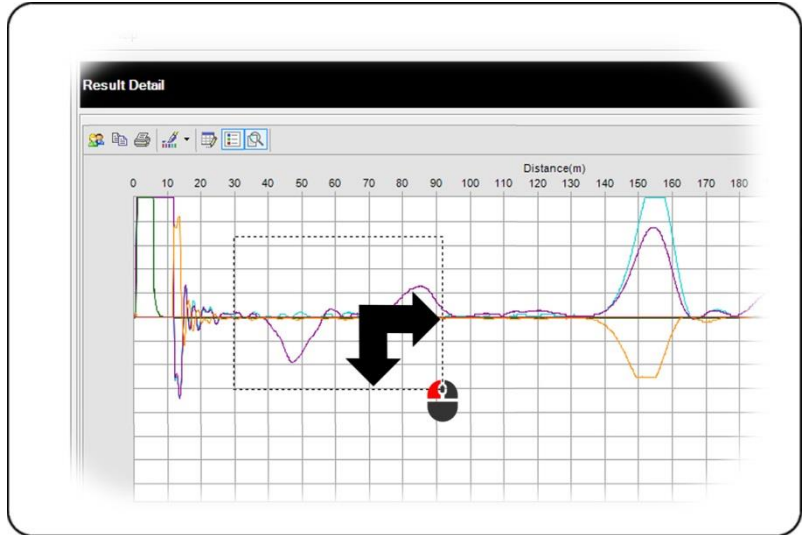
h



**Zoom**  
 Zoom  
 Zoom  
 Zoom  
 Zoom  
 Zoomen  
 Zooma



**Turns the zoom function on or off**  
 Active ou désactive la fonction de zoom  
 Schaltet die Zoom-Funktion ein oder aus  
 Attiva o disattiva la funzione zoom  
 Activa o desctiva la función de zoom  
 Schakelt de zoomfunctie in of uit  
 Slår av och på zoomfunktioner



**Drag a selection on the graphic area to zoom to the chosen position**

Faites glisser une sélection sur la zone graphique pour zoomer sur la zone choisie

Ziehen Sie eine Auswahl auf der grafischen Bereich um die ausgewählte Position zu vergrößern

Trascinare una selezione sull'area grafica per ingrandire la posizione scelta

Arrastre una selección en el área del gráfico para hacer zoom en la posición escogida

Sleep een selectie op het grafiekengebied om naar de gekozen positie te zoomen

Dra ett val i det grafiska området för att zooma till valda positionen

**Megger** <sup>R</sup>

[WWW.MEGGER.COM](http://WWW.MEGGER.COM)